叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000001

2. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000002

3. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)

[ðə; ði]	[greɪt]	[raʊnd]	[wɜːld]
The	**Great**	**Round**	**World**
这	伟大的	圆形的	世界

伟大的圆形世界

['pʌblɪʃt]	['evri]	['θɜːzdeɪ]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði][jɪə(r)]	
Published	**Every**	**Thursday**	**Throughout**	**the**	**Year**
已发布	每一个	周四	自始至终	这	年

全年每周四出版

['sɪŋg(ə)l]	['nʌmbəz]	,	5c	.
Single	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	数字	,	5c	.

单张号码，5美分。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[reɪts]	:
SUBSCRIPTION	**RATES**	**:**
订阅	利率	:

订阅费率:

[wʌn][jɪə(r)]	,	-	-	['nʌmbəz]	$1	.	-
One	**year**	**,**	**-**	**52**	**numbers**	**$1**	**.**	**50**
一	年	,	-	-	数字	$1	.	-

一年，- 52 个号码 1.50 美元

[sɪks]	[mʌnθs]	,	-	"	.	-
Six	**months**	**,**	**26**	**"**	**.**	**75**
六	几个月	,	-	"	.	-

六个月，26 英寸 .75

['fɒrən]	[səb'skrɪpʃnz]	[ˌtuː'tuː]	.	-
Foreign	**subscriptions**	**2**	**.**	**25**
外国的	订阅	2	.	-

外国订阅量 2.25

['nʌmbəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[baʊnd]	[ʌp]	['ɪntuː]	[fɔː(r)]	[pɑːts]	[iːtʃ]	[jɪə(r)]	.
Numbers	**are**	**bound**	**up**	**into**	**four**	**parts**	**each**	**year**	**.**
数字	是	边界	向上	进入	四	部分	每个	年	.

每年的数据分为四个部分。

[tʃɑːdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	['baɪndɪŋ]	,	-	[sents]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	.
Charge	**for**	**binding**	**,**	**35**	**cents**	**a**	**part**	**.**
收费	为了	结合	,	-	分	一个	部分	.

装订费，每份35美分。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][baɪ] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] , [ɔ:(r)][baɪ] [tʃek] , [ɪk'spres] - ['ɔ:də(r)] , [ɔ:(r)]['pəʊst(ə)l]
Remittances should be by registered letter , or by check , express - order , or postal
汇款 应该 是 经过 挂号的 信 , 或者 经过 查看 , 表达 - 命令 , 或者 邮政
- ['ɔ:də(r)] ,
- order ,
- 命令 ,

汇款应以挂号信、支票、快递单或邮政汇票的形式进行。

['peɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] .
payable to The Great Round World Publishing Co .
应付账款 到 这 伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

支付给 The Great Round World Publishing Co.

[nəʊ] [rɪ'si:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mɪtnsiz] [ən'les] [rɪ'kwestɪd] .
No receipts are sent for remittances unless requested .
不 收据 是 发送 为了 汇款 除非 请求 .

除非另有要求，否则汇款不提供收据。

[ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ə'dres] ['leɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [wɪð]
The number on the address label represents the number of the paper with
这 数字 在 这 地址 标签 代表 这 数字 的 这 纸 和
[wɪtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)] .
which subscription will expire .
哪个 订阅 将要 到期 .

地址标签上的数字代表订阅到期时所对应的报纸期数。

[ten] [deɪz] - ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'dres] .
Ten days ' notice should be given of any change of address .
十 天 - 注意 应该 是 给定 的 任何 改变 的 地址 .

地址变更须提前十天通知。

['ædvətaɪzɪŋ] [reɪts] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
ADVERTISING RATES ON APPLICATION
广告 利率 在 应用

广告费率面议

[ə'dres] :
ADDRESS :
地址 :

地址：

[greɪt] [raʊnd] [wɜ:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] .
Great Round World Publishing Co .
伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

大圆世界出版社

[θri:][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
3 and 5 West 18th Street , New York City
3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西18街3号和5号

[æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [stɔ:z] ['kɒpiz] [ænd; ənd] [baʊnd] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [raʊnd]
At any of the following stores copies and bound volumes of The Great Round
在 任何 的 这 下列的 商店 副本 和 边界 卷 的 这 伟大的 圆形的
[wɜ:ld] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] [seɪl] ,
World will be found on sale ,
世界 将要 是 成立 在 销售 ,

以下任何一家商店均有《伟大的圆形世界》单行本和精装本出售：

[ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [fɔ:(r); fə(r)] [baʊnd] ['vɒlju:mz] :
and subscribers may exchange their numbers for bound volumes :
和 订阅者 可能 交换 他们的 数字 为了 边界 卷 :

订阅用户可以用他们的号码换取装订好的书籍：

[dʒɒn] ['wɔnəmeikə] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
JOHN WANAMAKER , Philadelphia , Pa .
约翰 瓦纳梅克 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

约翰·沃纳梅克，宾夕法尼亚州费城

['dʌbljuː] . [biː] . [klɑːk] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .
W . B . CLARKE & CO . , Boston , Mass .
W . B . 克拉克 & 一氧化碳 . , 波士顿 , 大量的 .

WB CLARKE & CO.，马萨诸塞州波士顿

[dʒeɪ] . & [ɑː(r)] . [sɪmz] , - 22d [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
J . & R . SIMMS , 123 - 22d St . , Chicago , Ill .
J . & 拉 . 西姆斯 , - 22d 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

J. & R. SIMMS，地址：伊利诺伊州芝加哥市第 22 街 123 号。

['wʊdwəd] & ['loʊθrəp] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WOODWARD & LOTHROP , Washington , D . C .
伍德沃德 & 洛思罗普 , 华盛顿 , D . C .

伍德沃德和洛斯罗普，华盛顿特区

['piːtə(r)] [pɔːl] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
PETER PAUL BOOK CO . , Buffalo , N . Y .
彼得 保罗 书 一氧化碳 . , 水牛 , N . 是 .

彼得·保罗图书公司，纽约州布法罗市

[b'ʌɹəʊz] [broʊz] . [ˌsiː 'əʊ] . , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
BURROWS BROS . CO . , Cleveland , Ohio .
洞穴 兄弟 . 一氧化碳 . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

伯罗斯兄弟公司，俄亥俄州克利夫兰市。

['prestən] & [raʊndz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] .
PRESTON & ROUNDS CO . , Providence , R . I .
普雷斯顿 & 回合 一氧化碳 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

PRESTON & ROUNDS 公司，罗德岛州普罗维登斯市

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['kɑːtə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .
H . H . CARTER & CO . , Boston , Mass .
H . H . 卡特 & 一氧化碳 . , 波士顿 , 大量的 .

HH CARTER & CO.，马萨诸塞州波士顿

['hwitəkə] & [reɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .
WHITAKER & RAY CO . , San Francisco , Cal .
惠特克 & 射线 一氧化碳 . , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

WHITAKER & RAY 公司，旧金山，加利福尼亚州

[ðə; ði] ['rɒbət] [klɑːk] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ] .
THE ROBERT CLARKE CO . , Cincinnati , O .
这 罗伯特 克拉克 一氧化碳 . , 辛辛那提 , 哦 .

罗伯特·克拉克公司，辛辛那提，俄亥俄州

[ðə; ði] ['mɑːtɪn] & [hɔɪt] [ˌsiː 'əʊ] . , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
THE MARTIN & HOYT CO . , Atlanta , Ga .
这 马丁 & 霍伊特 一氧化碳 . , 亚特兰大 , 加 .

马丁和霍伊特公司，亚特兰大，佐治亚州

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [bʊk] & ['steɪʃənri] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] .
ST . PAUL BOOK & STATIONERY CO . , St . Paul , Minn .
英石 . 保罗 书 & 静止的 一氧化碳 . , 英石 . 保罗 , 明尼苏达州 .

圣保罗书店及文具公司，明尼苏达州圣保罗市

['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
Pictures of
图片 的

图片

[mɪ'θɒlədʒi]
Mythology
神话

神话

[ænd; ənd]
and
和

和

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

[ɒv; əv] . . . .
of . . . .
的 . . . .

的 .. ..

[griːs]
Greece
希腊

希腊

[ænd; ənd] [rəʊm]
and **Rome**
和 罗马

和罗马

['biːɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði]
Being **30** **of** **the**
存在 - 的 这

30岁

[best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
best **examples** **of**
最好的 示例 的

最佳范例

[griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]
Greek **and** **Roman**
希腊语 和 罗马

希腊和罗马

['skʌlptʃə(r)] . .
sculpture . .
雕塑 . .

雕塑..

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]
JUST **THE** **THING** **FOR** **SCHOOLROOM**
只是 这 事物 为了 教室

非常适合教室使用

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
DECORATION **OR**
装饰 或者

装饰或

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eɪd] [ɪn]
FOR **AN** **AID** **IN**
为了 一个 援助 在

为了援助

['tiːtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi]
TEACHING HISTORY AND MYTHOLOGY
教学 历史 和 神话

历史与神话教学

[səʊld][ɪn][sɪks][pɑːts] , ([faɪv] [pleɪts] [iːtʃ]) - - $1 . - [ə; eɪ][pɑːt]
Sold in 6 Parts , (5 PLATES EACH) - - $1 . 50 a Part
卖 在 6 部分 , (5 盘子 每个) - - $1 . - 一个 部分

共6个部件出售（每个部件5个盘子）——每个部件1.50美元

[ə'rendʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] ['peɪmənts] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd]
Arrangements can be made for easy payments , if desired
安排 能 是 制成 为了 简单的 付款 , 如果 想要的

如有需要，可安排便捷的付款方式。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - × - ['ɪntʃɪz] ,
The plates are about 15 × 21 inches ,
这 盘子 是 关于 - × - 英寸 ,

这些盘子尺寸约为15×21英寸，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [baɪ]['fɛˌɔːdɔːr] [hɑːp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
and were selected and prepared by Feodor Hoppe with the assistance of
和 是 已选 和 准备 经过 费奥多尔 霍普 和 这 协助 的
[ðə; ði] ['ɒstriən] ['rɔɪəl] [ɪm'pɪəriəl] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,
the Austrian Royal Imperial Institute of Photography and Reproduction ,
这 奥地利 皇家 帝国 研究所 的 摄影 和 生殖 ,

这些照片由费奥多尔·霍普在奥地利皇家摄影与复制研究所的协助下挑选和准备。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [juːz][baɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən]
and are recommended for school use by special order of the Austrian
和 是 受到推崇的 为了 学校 使用 经过 特别的 命令 的 这 奥地利
['rɔɪəl] [ɪm'pɪəriəl] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Royal Imperial Ministry of Education .
皇家 帝国 部 的 教育 .

并经奥地利皇家帝国教育部特别命令推荐学校使用。

[ə'dres] : [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [pʌbl] .
Address : The Great Round World Publ .
地址 : 这 伟大的 圆形的 世界 出版 .

地址：The Great Round World Publ.

[ˌsiː 'əʊ] .
Co .
合作 .

公司

[θriː] & [faɪv] [west] 18th [striːt] . . . . . .
3 & 5 West 18th Street . . . . . .
3 & 5 西方 18th 街道 . . . . . .

西18街3号和5号.....

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
NEW YORK CITY
新的 约克 城市

纽约市

[ðə; ði] ['bʌkaɪ] ['kæm(ə)rə] .
THE BUCKEYE CAMERA .
这 七叶树 相机 .

七叶树相机。

[twelv] ['pɪktʃəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'loʊdɪŋ] .
Twelve Pictures without reloading .
十二 图片 没有 重新装弹 .

无需重新加载即可显示十二张图片。

" ['ləʊdɪd] [ɪn] ['deɪlaɪt]
" LOADED IN DAYLIGHT
" 已加载 在 日光

“白天装载”

" [θriː] - [wʌn] / 2×3 - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)][fɪlmz] $ [eit] . -
" 3 - 1 / 2×3 - 1 / 2 for films $ 8 . 00
" 3 - 1 / 2×3 - 1 / 2 为了 电影 $ 8 . -

“3-1/2×3-1/2 胶片 $8.00

[θriː] - [wʌn] / 2×3 - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)][fɪlmz][ænd; ənd] [pleɪts] [naɪn] . -
3 - 1 / 2×3 - 1 / 2 for films and plates 9 . 00
3 - 1 / 2×3 - 1 / 2 为了 电影 和 盘子 9 . -

3-1/2×3-1/2，适用于胶片和底片，9.00

4×5 [fɔː(r); fə(r)][fɪlmz] - . -
4×5 for films 12 . 00
4×5 为了 电影 - . -

4×5 电影 12.00

4×5 [fɔː(r); fə(r)][fɪlmz][ænd; ənd] [pleɪts] - . -
4×5 for films and plates 16 . 00
4×5 为了 电影 和 盘子 - . -

4×5 用于胶片和底片 16.00

[send][fɔː(r); fə(r)] [friː] ['bʊklət] .
Send for Free Booklet .
发送 为了 自由的 小册子 .

索取免费小册子。

[iː] . & [eɪtʃ] . [tiː] . ['æntəni] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
E . & H . T . Anthony & Co . ,
E . & H . T . 安东尼 & 合作 . ,

E. & HT Anthony & Co.

- ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] ,
591 Broadway , New York ,
- 百老汇 , 新的 约克 ,

纽约百老汇大街591号

- - - - - [iː] . ['rændɒlf] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
45 - 47 - 49 E . Randolph Street , Chicago
- - - - - E . 兰道夫 街道 , 芝加哥

芝加哥东兰道夫街45-47-49号

[ə'dres] : [dept] .
Address : Dept .
地址 : 部门 .

地址：部门

[dʒiː] .
G .
G .

G.

['pɒpjələ(r)] ['hændbuks] [tʃiːp]
Popular Handbooks Cheap
受欢迎的 手册 便宜的

畅销廉价手册

['əʊvə(r)] - ['juːsf(ə)l] , [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ɪn]['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , [fɔː(r); fə(r)][juːz]

Over	400	useful	,	instructive	,	and	interesting	books	in	paper	covers	,	for	use
超过	-	有用	,	有指导意义的	,	和	有趣的	图书	在	纸	封面	,	为了	使用

[ɪn] [həʊm] [ænd; ənd] [skuːl] .

in	home	and	school	.
在	家	和	学校	.

400 多本实用、有指导意义且有趣的平装书籍，适合家庭和学校使用。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] :

Here	are	a	few	:
这里	是	一个	很少	:

以下是一些例子：

[sents]

CENTS
分

美分

['wɪlsənz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪlz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] -

Wilson's	Exhibition	Drills	and	Marches	30
威尔逊的	展览	演习	和	三月	-

威尔逊的表演操练和进行曲 30

['ɑːgdənz] ['mɒd(ə)l] ['spiːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [skuːl] [ə'keɪʒnz] -

Ogden's	Model	Speeches	for	all	School	Occasions	50
奥格登的	模型	演讲	为了	全部	学校	场合	-

奥格登学校各种场合演讲范例 50

[frɔːsts] ['pɑːlə(r)] ['æktɪŋ] [ʃə'rɑːdz] -

Frost's	Parlor	Acting	Charades	30
霜冻	客厅	表演	猜谜游戏	-

弗罗斯特客厅表演猜谜游戏 30

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] -

How	to	Write	a	Composition	30
如何	到	写	一个	作品	-

如何写一篇作文 30

['pɑːlə(r)] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] -

Parlor	Tricks	with	Cards	30
客厅	技巧	和	牌	-

纸牌魔术 30

['hʌdsənz] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] , (- ['pɒpjələ(r)] ['kɑːmədiz] [ænd; ənd] [fɑːs]) -

Hudson's	Private	Theatricals	,	(	14	Popular	Comedies	and	Farces	)	30
哈德逊的	私人的	戏剧	,	(	-	受欢迎的	喜剧	和	闹剧	)	-

哈德逊私人剧院（14部热门喜剧和闹剧）30

['ɑːgdənz] ['skelɪt(ə)n] ['eseɪ] -

Ogden's	Skeleton	Essay	50
奥格登的	骨骼	散文	-

奥格登的骨架论文 50

['pɑːlə(r)] [mə'dʒɪʃn] (- [trɪks] ['ɪləstreɪtɪd]) -

Parlor	Magician	(	100	Tricks	Illustrated	)	30
客厅	魔术师	(	-	技巧	插图	)	-

客厅魔术师（100个魔术图解）30

[dɪks] ['kɒmən] [sens] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] -

Dick's	Common	Sense	Letter	-	Writer	50
迪克的	常见的	感觉	信	-	作家	-

迪克的《常识信使》第50期

[bʊk] [ɒv; əv] - ['kjʊəriəs] [pʌzls] . -
Book of 500 Curious Puzzles . 30
书 的 - 好奇的 谜题 . -

500道趣味谜题集.30

[dɪks] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['ridɪŋ] .
Dick's Recitations and Readings .
迪克的 朗诵 和 阅读 .

迪克的朗诵和朗读。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['vɒlju:mz] [kən'teɪnɪŋ]
A series of volumes containing
一个 系列 的 卷 包含

一系列包含以下内容的卷册

['hju:mərəs] , [pə'θetɪk] , [drə'mætɪk] , [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [prəʊz] , [ænd; ənd]
Humorous , Pathetic , Dramatic , and Sentimental pieces of Poetry , Prose , and
幽默 , 可怜的 , 戏剧性 , 和 感伤的 件 的 诗 , 散文 , 和
['daɪəlekt] .
Dialect .
方言 .

幽默、悲情、戏剧化和感伤的诗歌、散文和方言作品。

- [vɑ:lz] . , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm][θri:][tu:; tə] - ['pi:sɪz] ([fri:] ['kætəlɒg] [gɪvz] ['kɒntents]
18 vols . , each containing from 3 to 100 pieces (free catalogue gives contents
- 卷 . , 每个 包含 从 3 到 - 件 (自由的 目录 给予 内容
[ɒv; əv][vɑ:lz] .) , each30
of vols .) , each30
的 卷 .) , each30

共18卷，每卷包含3至100件作品（免费目录列明各卷内容），每卷30

[nju:] [pleɪz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] .
New Plays and Entertainments .
新的 演出 和 娱乐 .

新剧目和娱乐节目。

- [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr]
100 plays for amateurs
- 演出 为了 业余爱好者

100个适合业余爱好者的剧本

([fri:] ['kætəlɒg] [gɪvz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][vɑ:lz] .) , [i:tʃ] -
(free catalogue gives description of vols .) , each 15
(自由的 目录 给予 描述 的 卷 .) , 每个 -

(免费目录提供卷册说明)，每册15

['eni] [bʊk] [sent] , ['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][praɪs] .
Any book sent , postpaid , on receipt of price .
任何 书 发送 , 后付费 , 在 收据 的 价格 .

收到货款后，所有书籍均已付邮资寄出。

['speʃ(ə)l] [reɪts] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:lz] .
Special rates in quantities for schools .
特别的 利率 在 数量 为了 学校 .

学校批量购买可享受特价。

[məʊst] [bʊks] [kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [bɔ:dz] [ɔ:(r)] [klɒθ] ['kʌvəz] .
Most books can also be had in boards or cloth covers .
最多 图书 能 还 是 有 在 板 或者 布 封面 .

大多数书籍都有精装本和布面精装本两种版本。

[stæmps] [ək'septɪd] .
Stamps **accepted** **.**
邮票 公认 .

接受邮票。

['menʃ(ə)n] " [greɪt] [raʊnd] [wɜ:ld] .
Mention **"** **Great** **Round** **World** **.**
提到 " 伟大的 圆形的 世界 .

提及"伟大的圆形世界"。

" [ə'dres] :
" **Address** **:**
" 地址 :

"地址:

[dɪk] [ænd; ənd] [fɪts'dʒerəld]
DICK **and** **FITZGERALD**
迪克 和 菲茨杰拉德

迪克和菲茨杰拉德

[θri:] [æn] [stri:t] · · [nju:] [jɔ:k]
3 **ANN** **STREET** **·** **·** **NEW** **YORK**
3 ANN 街道 · · 新的 约克

纽约安街3号

[wi:; wi]
WE
我们

我们

[ɪn'vaɪt]
INVITE
邀请

邀请

[ɪn'spekʃ(ə)n]
INSPECTION
检查

检查

[haɪɪst] [greɪd]
Highest **Grade**
最高 年级

最高等级

['ʌp,raɪt] , ['beɪbi][ænd; ənd] ['kɒnsət]
Uprights **,** **Baby** **and** **Concert**
立柱 , 婴儿 和 音乐会

立式钢琴、婴儿钢琴和音乐会钢琴

[grændz] . . . .
Grands **.** **.** **.** **.**
大人物 . . . .

大人物们.....

[pi'ænəuz] . . . .
Pianos **.** **.** **.** **.**
钢琴 . . . .

钢琴.....

['rentɪd] [ænd; ənd] [səʊld]
RENTED **AND** **SOLD**
租来的 和 卖

出租和出售

[ɒn] ['i:zi]
ON EASY
在 简单的

简单

['mʌnθli] ['peɪmənts]
MONTHLY PAYMENTS
月度 付款

每月付款

['weəˌrʊm]
WAREROOMS
仓库

仓库

- - - [fɪfθ] ['ɑ:veɪ] . , [nɪə(r)] 21st [ˌes 'ti:] . ,
141 - 143 Fifth Ave . , near 21st St . ,
- - - 第五 大道 . , 靠近 21st 英石 . ,

第五大道141-143号，靠近21街

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

. . . ['ɔ:lsəʊ] ['bɒstən] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] [æt'læntə] . . .
. . . Also BOSTON , CHICAGO , CINCINNATI , and ATLANTA . . .
. . . 还 波士顿 , 芝加哥 , 辛辛那提 , 和 亚特兰大 . . .

还有波士顿、芝加哥、辛辛那提和亚特兰大.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [nəʊ] - .
Vol . II . , No 10 .
沃尔 . 二 . , 不 - .

第二卷，第十期。

[mɑ:tʃ] - , - [həʊl] [nəʊ] . -
MARCH 10 , 1898 Whole No . 70
行进 - , - 所有的 不 . -

1898年3月10日 第70期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1898 , by The Great Round World Publishing Company .
版权 , - , 经过 这 伟大的 圆形的 世界 出版 公司 .

版权所有，1898 年，大圆世界出版社。

[waɪl] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] [wi:k] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn]
While much that is interesting has happened this week in connection with the Maine
[dɪ'zɑ:stə(r)] ,
disaster ,
灾难 ,

虽然本周与缅因州灾难相关的诸多事件都很有趣，

['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi]['iːv(ə)n] [sə'maɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][baɪ]

little	can	be	even	surmised	as	to	the	final	action	that	will	be	taken	by
小的	能	是	甚至	推测	作为	到	这	最终的	行动	那	将要	是	已采取	经过

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .

our	Government	.
我们的	政府	.

对于我国政府最终将采取何种行动，我们几乎无法做出任何推测。

[ɪn]['aʊə(r)] [njuːz] ['kɒləms] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [siːm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

In	our	news	columns	we	have	given	such	statements	as	seem	worthy	of
在	我们的	消息	列	我们	有	给定	这样的	声明	作为	似乎	值得	的

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

repetition	,
重复	,

我们在新闻专栏中发表了一些值得重申的声明，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌʌnkən'fɜːmd] [njuːz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

but	we	wish	our	readers	to	remember	that	unconfirmed	news	must	not	be
但	我们	希望	我们的	读者	到	记住	那	未经证实	消息	必须	不是	是

[ək'septɪd] [æz; əz][fækt] .

accepted	as	fact	.
公认	作为	事实	.

但我们希望读者记住，未经证实的消息不能被视为事实。

['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːməz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

Careful	attention	to	the	rumors	and	reports	will	,	however	,
小心	注意力	到	这	谣言	和	报告	将要	,	然而	,

然而，仔细关注这些谣言和报道将会……

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][sen'seɪʃən(ə)l]

enable	us	to	discriminate	between	the	reports	published	for	sensational
使能够	我们	到	辨析	之间	这	报告	已发布	为了	轰动一时

[p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [beɪst] [ə'pɒn]['æktʃuəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

purposes	and	those	based	upon	actual	information	.
目的	和	那些	基于	之上	实际的	信息	.

使我们能够区分出于耸人听闻目的而发布的报道和基于真实信息的报道。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz]

We	have	received	a	number	of	suggestions	from	our	subscribers
我们	有	已收到	一个	数字	的	建议	从	我们的	订阅者

[kən'sɜːnɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] ['relətɪv] [tuː; tə] ['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstərɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]

concerning	subjects	relative	to	Current	History	that	they	would	like	to	have
有关	主题	相对的	到	当前的	历史	那	他们	会	喜欢	到	有

['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] .

written	up	in	our	paper	.
书面	向上	在	我们的	纸	.

我们收到了一些订户提出的关于当代史相关主题的建议，他们希望我们在报纸上撰写相关文章。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz] ['lɛtəz] [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə]

We	are	very	glad	to	receive	these	letters	and	to	provide	articles	to
我们	是	非常	高兴的	到	收到	这些	信件	和	到	提供	文章	到

[miːt] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .

meet	the	demand	.
见面	这	要求	.

我们非常高兴收到这些信件，并会提供文章以满足需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] ,

It	is	a	pleasure	to	us	to	keep	in	touch	with	our	subscribers	,
它	是	一个	乐趣	到	我们	到	保持	在	触碰	和	我们的	订阅者	,

我们很高兴能与订阅用户保持联系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	it	is	,	of	course	,	our	desire	to	give	them
和	它	是	,	的	课程	,	我们的	欲望	到	给	他们

当然，我们也希望能够给予他们这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	290	]
[	页	-	]

[第290页]

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

exactly	what	they	want	.
确切地	什么	他们	想	.

正是他们想要的。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ə'dres] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Let	us	hear	from	you	on	this	subject	,	and	address	your	letter	to	the
让	我们	听到	从	你	在	这	主题	,	和	地址	你的	信	到	这

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] .

Assistant	Editor	.
助手	编辑	.

请就此主题发表您的看法，并将您的信件寄给助理编辑。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]

Answers	to	Correspondents
答案	到	通讯员

答复读者来信

[dɪə(r)]['edɪtə(r)] :

Dear	Editor	:
亲爱的	编辑	:

尊敬的编辑：

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	would	like	to	hear	about	flowers	and	things	that	grow	in	the	woods	.
我	会	喜欢	到	听到	关于	花朵	和	事物	那	生长	在	这	树林	.

我想了解一下森林里生长的花卉和植物。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [və'mɒnt] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

I	was	in	Vermont	last	summer	.
我	曾是	在	佛蒙特	最后的	夏天	.

我去年夏天去过佛蒙特州。

[ai] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mʌʃrʊmz] .

I	went	out	in	the	woods	and	found	a	great	many	mushrooms	.
我	去	出去	在	这	树林	和	成立	一个	伟大的	许多	蘑菇	.

我去了树林里，发现了很多蘑菇。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [kaɪndz] [wɪtʃ] [grəʊ] [ɪn]['hoʊliˌoʊk] .

There	are	twelve	kinds	which	grow	in	Holyoke	.
那里	是	十二	种类	哪个	生长	在	霍利奥克	.

霍利奥克生长着十二种树木。

['hoʊliˌoʊk] , [mæs] . ['njuːtən] [ɑː(r)] .

Holyoke	,	Mass	.	Newton	R	.
霍利奥克	,	大量的	.	牛顿	拉	.

马萨诸塞州霍利奥克。牛顿 R.

['mʌʃrʊmz] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

Mushrooms	will	be	added	to	the	list	.
蘑菇	将要	是	额外	到	这	列表	.

蘑菇将被添加到列表中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

This	is	the	first	inquiry	about	them	.
这	是	这	第一的	询问	关于	他们	.

这是关于他们的第一份问询。

" ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

"	Naturalist	.
"	博物学家	.

“博物学家。”

" [dɪə(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst] :

"	Dear	Naturalist	:
"	亲爱的	博物学家	:

亲爱的博物学家:

[aɪ]['sekənd][ðə; ði] ['məʊʃn] ,

I	second	the	motion	,
我	第二	这	运动	,

我附议。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [baɪ] ['wɪlərd] [piː] . [em] . ,

made	in	the	last	number	of	The	Great	Round	World	by	Willard	P	.	M	.	,
制成	在	这	最后的	数字	的	这	伟大的	圆形的	世界	经过	威拉德	P	.	M	.	,

由 Willard PM 创作，出自《伟大的圆形世界》最后一期。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] ['telɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] , [teɪm] ,

to	have	a	book	telling	how	to	catch	,	tame	,
到	有	一个	书	讲述	如何	到	抓住	,	驯服	,

有一本书教人如何捕捉、驯服.....

[ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt]['aʊə(r)] [əʊn] [wʊdz] .

and	care	for	animals	that	inhabit	our	own	woods	.
和	关心	为了	动物	那	居住	我们的	自己的	树林	.

并照顾生活在我们自家林地里的动物。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [biː; bi] ['sɪmpli] [dɪ'skraɪbd] .

And	I	would	suggest	that	these	animals	be	simply	described	.
和	我	会	建议	那	这些	动物	是	简单地	描述	.

我建议用简单的语言来描述这些动物。

[wiː; wi] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [niːd]

We	boys	who	are	interested	in	our	animals	and	birds	are	in	great	need
我们	男孩们	WHO	是	感兴趣的	在	我们的	动物	和	鸟类	是	在	伟大的	需要

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ;

of	such	a	book	;
的	这样的	一个	书	;

我们这些对动物和鸟类感兴趣的男孩非常需要这样一本书;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz] .

it	would	have	helped	me	in	any	of	the	following	cases	.
它	会	有	帮助	我	在	任何	的	这	下列的	案例	.

在以下任何一种情况下，它都会对我有帮助。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [spent] ['sevrəl] ['sʌməz] [ɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [məʊlz] ,

The	summer	resort	at	which	I	have	spent	several	summers	is	infested	with	moles	,
这	夏天	采取	在	哪个	我	有	花费	一些	夏天	是	受感染的	和	鼹鼠	,

我曾多次度过夏天的那个避暑胜地鼹鼠成灾。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ai][hæv; həv][traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə][əb'teɪn][wʌn][ə'laɪv] .

yet	for	two	years	I	have	tried	unsuccessfully	to	obtain	one	alive	.
然而	为了	二	年	我	有	尝试	不成功	到	获得	一	活	.

然而，两年来我一直试图获取一只活的，但都无功而返。

[lɑːst] [sprɪŋ] [ai][hæd; həd] [θriː] [jʌŋ] [krəʊz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [daɪd] , [nɒt][frɒm; frəm] [ˌɪnə'tenʃn] ,

Last	spring	I	had	three	young	crows	,	all	of	which	died	,	not	from	inattention	,
最后的	春天	我	有	三	年轻的	乌鸦	,	全部	的	哪个	死亡	,	不是	从	注意力不集中	,

去年春天我养了三只小乌鸦，它们全都死了，并非因为我疏于照料。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	because	I	did	not	know	how	to	care	for	them	.
但	因为	我	做过	不是	知道	如何	到	关心	为了	他们	.

但因为我不知道该如何照顾它们。

[ə'gen] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] ['ænɪmlz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

Again	,	I	have	come	across	animals	that	I	could	not	find	a	name	for	.
再次	,	我	有	来	穿过	动物	那	我	可以	不是	寻找	一个	姓名	为了	.

我又一次遇到了无法命名的动物。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː] ['ænɪmlz] , [wʌn] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]

For	instance	,	last	summer	I	came	across	two	animals	,	one	that	resembled	a
为了	实例	,	最后的	夏天	我	来了	穿过	二	动物	,	一	那	类似	一个

[ʃruː] , [æn; ən]

shrew	,	an
泼妇	,	一个

例如，去年夏天我遇到了两种动物，一种像鼩鼱，另一种.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	291	]
[	页	-	]

[第291页]

['ʌðə(r)] [ðæt] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] .

other	that	looked	somewhat	like	a	mouse	.
其他	那	看起来	有些	喜欢	一个	老鼠	.

另一个看起来有点像老鼠。

[naʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] [prə'pəʊzd] [wʌn][ɒn][hænd] ,

Now	if	I	had	had	a	book	like	this	proposed	one	on	hand	,
现在	如果	我	有	有	一个	书	喜欢	这	建议的	一	在	手	,

如果我手边有一本像这样的推荐书籍就好了。

[ai] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [ɪts]['hæbɪts] , [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [neɪm] ,

I	would	simply	have	looked	up	its	habits	,	would	have	found	its	name	,
我	会	简单地	有	看起来	向上	它是	习惯	,	会	有	成立	它是	姓名	,

我只需查阅一下它的习性，就能找到它的名字了。

[wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪm] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	have	known	how	to	tame	and	feed	it	,
会	有	已知	如何	到	驯服	和	喂养	它	,

应该知道如何驯服和喂养它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [mə'nædʒəri] .

and	would	have	had	a	new	addition	to	my	menagerie	.
和	会	有	有	一个	新的	添加	到	我的	动物园	.

我的动物园里又要添新成员了。

[æt; ət] [liːst] , [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pleɪnli]

At	least	,	I	could	do	this	if	the	animals	were	simply	and	plainly
在	至少	,	我	可以	做	这	如果	这	动物	是	简单地	和	显然

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ai] [sə'dʒestid] .

described	as	I	suggested	.
描述	作为	我	建议	.

至少，如果能像我建议的那样，用简单明了的语言来描述这些动物，我就可以做到这一点。

[dʒiː] . [el] . [es] .

G	**.**	**L**	**.**	**S**	**.**
G	.	L	.	S	.

GLS

['hærəld][eɪtʃ] . [siː] . , ['kɔːnwəl] . — [ðə; ði] [fɑːstɪst] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] ['əʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

Harold	**H**	**.**	**C**	**.**	**,**	**Cornwall**	**.**	**—**	**The**	**fastest**	**large**	**vessels**	**are**	**the**	**new**	**ocean**	**liners**	**.**
哈罗德	H	.	C	.	,	康沃尔郡	.	—	这	最快	大的	船只	是	这	新的	海洋	衬垫	.

康沃尔郡的哈罗德·HC报道——速度最快的大型船舶是新型远洋客轮。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [meɪd] [rʌnz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Several	**of**	**these**	**have**	**made**	**runs**	**of**	**over**	**five**	**hundred**	**miles**	**in**	**a**	**day**	**.**
一些	的	这些	有	制成	跑步	的	超过	五	百	英里	在	一个	天	.

其中几辆车一天之内行驶了超过五百英里。

[ðə; ði] [njuː] [tɔː'piːdəʊ] - [boʊts] [kæn; kən] [ˌaʊt'strɪp] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] .

The	**new**	**torpedo**	**-**	**boats**	**can**	**outstrip**	**any**	**of**	**the**	**large**	**vessels**	**for**	**short**	**distances**	**.**
这	新的	鱼雷	-	船	能	超过	任何	的	这	大的	船只	为了	短的	距离	.

新型鱼雷艇在短距离内可以超越任何大型舰艇。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

Several	**of**	**them**	**have**	**records**	**of**	**about**	**thirty**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
一些	的	他们	有	记录	的	关于	三十	英里	一个	小时	.

其中几人创下了时速约30英里的记录。

[siːlz] ['kænɒt] [briːð] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['friːkwəntli] .

Seals	**cannot**	**breathe**	**under**	**water**	**;**	**they**	**are**	**obliged**	**to**	**come**	**to**	**the**	**surface**	**frequently**	**.**
海豹	不能	呼吸	在下面	水	;	他们	是	有义务	到	来	到	这	表面	频繁地	.

海豹无法在水下呼吸；它们必须经常浮出水面。

" [biː] . [es] . " [ɑːsks] : " [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'pɔɪntɪd] ? [baɪ] [huːm] ?

"	**B**	**.**	**S**	**.**	**"**	**asks**	**:**	**"**	**For**	**how**	**long**	**are**	**foreign**	**ministers**	**to**	**this**	**country**	**appointed**	**?**	**by**	**whom**	**?**
"	B	.	S	.	"	问	:	"	为了	如何	长的	是	外国的	部长们	到	这	国家	任命	?	经过	谁	?

"BS"问道："这个国家的外交部长任期有多长？由谁任命？"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] [ə'pɔɪntɪd] ?

and	**how**	**are**	**our**	**foreign**	**ministers**	**appointed**	**?**
和	如何	是	我们的	外国的	部长们	任命	?

我们的外交部长是如何任命的?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['sæləri] ?

and	**what**	**is**	**their**	**salary**	**?**
和	什么	是	他们的	薪水	?

他们的薪水是多少?

" ['fɒrən] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli][ʌn'tɪl][ðeə(r)] [sək'sesə(r)] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] .

"	**Foreign**	**ministers**	**are**	**appointed**	**by**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Government**	**,**	**and**	**generally**	**until**	**their**	**successor**	**is**	**appointed**	**.**
"	外国的	部长们	是	任命	经过	这	头	的	这	政府	,	和	一般来说	直到	他们的	接班人	是	任命	.

"外交部长由政府首脑任命，一般任期至其继任者被任命为止。"

['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ; [ðeə(r)] ['sælərɪz] ['dɪfə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

Our	ministers	are	appointed	by	the	President	;	their	salaries	differ	according	to
我们的	部长们	是	任命	经过	这	总统	;	他们的	薪资	不同	根据	到

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	importance	of	their	position	.
这	重要性	的	他们的	位置	.

我们的部长由总统任命；他们的薪水根据其职位的重要性而有所不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	292	]
[	页	-	]

[第292页]

[njuː] [bʊks]

New	Books
新的	图书

新书

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'vjuːə(r)] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [θiːm] - [-]

In	place	of	quoting	our	own	reviewer	in	reference	to	the	"	Thieme	-	Preusser
在	地方	的	引用	我们的	自己的	评论员	在	参考	到	这	"	主题	-	普鲁士

['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

German	and	English	Dictionary	,
德语	和	英语	字典	,

与其引用我们自己的评论员对《蒂姆-普鲁士德语和英语词典》的评论，

" [wiː; wi] [kwəʊt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['eɪb(ə)l]['krɪtɪk] , ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [waɪs] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]

"	we	quote	a	more	able	critic	,	Dr	.	A	.	Weiss	,	Professor	of	German
"	我们	引用	一个	更多的	有能力的	评论家	,	博士	.	一个	.	魏斯	,	教授	的	德语

['læŋgwɪdʒ] , ['wʊlɪtʃ] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] :

Language	,	Woolwich	Military	Academy	:
语言	,	伍尔维奇	军队	学院	:

我们引用一位更有见地的评论家，伍尔维奇军事学院德语教授A·魏斯博士的话：

" [ɪts] ['veri] [ə'pɪərəns] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

"	Its	very	appearance	is	inviting	.
"	它是	非常	外貌	是	邀请	.

“它的外观就非常吸引人。”

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [taɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]

A	careful	selection	of	paper	and	type	and	a	judicious	arrangement	of
一个	小心	选择	的	纸	和	类型	和	一个	明智的	安排	的

[ðə; ði] [wɜːk] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɪn][wʌn]['hændi] ['vɒljuːm]

the	work	have	made	it	possible	to	combine	the	two	parts	in	one	handy	volume
这	工作	有	制成	它	可能的	到	结合	这	二	部分	在	一	便利	体积

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] .

for	the	sake	of	those	who	prefer	a	foreign	dictionary	in	that	form	.
为了	这	清酒	的	那些	WHO	更喜欢	一个	外国的	字典	在	那	形式	.

精心挑选纸张和字体，并巧妙安排内容，使得将两部分合并成一本方便携带的外语词典成为可能，以满足那些喜欢这种形式的外语词典的人们的需求。

[ɔːl] ['lɪtərəri] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] .

All	literary	requirements	of	our	time	have	been	considered	.
全部	文学	要求	的	我们的	时间	有	到过	经过考虑的	.

我们这个时代的所有文学需求都已考虑在内。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

Without	injury	to	the	etymological	point	of	view	,
没有	受伤	到	这	词源学	观点	的	看法	,

在不损害词源学观点的前提下，

[ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɑ:(r); ə(r)] [gru:pt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fri:kwənsi] [ɪn]['mɒd(ə)n]
the **meanings** **of** **a** **word** **are** **grouped** **according** **to** **their** **frequency** **in** **modern**
这 含义 的 一个 单词 是 分组 根据 到 他们的 频率 在 现代的
['ju:sɪdʒ] ,
usage **,**
用法 ,

词语的含义是根据其在现代用法中的频率进行分组的。

[səʊ] [ðæt] [ˌɒbsə'lesənt] [ænd; ənd] ['ɒbsəli:t] ['mɪnɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]
so **that** **obsolescent** **and** **obsolete** **meanings** **can** **be** **distinguished** **at** **a**
所以 那 过时的 和 过时的 含义 能 是 杰出的 在 一个
[glɑ:ns] [baɪ][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] .
glance **by** **their** **position** **at** **the** **end** **of** **the** **article** **.**
瞥一眼 经过 他们的 位置 在 这 结尾 的 这 文章 .

这样，过时和陈旧的含义就可以通过它们在文章末尾的位置一目了然地加以区分。

[ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:mən] [ɔ:'θɒgrəfi] [hæz; həz] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n][ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz] [wɪtʃ] [si:m]
The **new** **German** **orthography** **has** **been** **adopted** **with** **certain** **modifications** **which** **seem**
这 新的 德语 正字法 有 到过 已采用 和 肯定 修改 哪个 似乎
[tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnts] [ˌhɪðə'tu:] ['əʊpən][tu:; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
to **settle** **the** **points** **hitherto** **open** **to** **discussion** **.**
到 定居 这 积分 迄今为止 打开 到 讨论 .

新的德语正字法经过一些修改后被采纳，这些修改似乎解决了此前尚存争议的问题。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [bʊk] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nju:] ['vɑ:stli] [ɪm'pru:vd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
" **This** **is** **not** **the** **book** **so** **long** **on** **the** **market** **,** **but** **a** **new** **vastly** **improved** **edition** **,**
" 这 是 不是 这 书 所以 长的 在 这 市场 , 但 一个 新的 非常 改进 版 ,

“这不是市面上已经发行很久的那本书，而是一个经过大幅改进的新版本。”

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdərət] - [preɪst] ['dʒɜ:mən]
and **is** **certainly** **far** **and** **away** **the** **best** **of** **the** **moderate** **-** **priced** **German**
和 是 当然 远的 和 离开 这 最好的 的 这 缓和 - 定价 德语
['dɪkʃənrɪz] .
dictionaries **.**
字典 .

而且它无疑是中等价位德语词典中最好的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **293** **]**
[页 -]

[第293页]

['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Current **History**
当前的 历史

当前历史

[ðə; ði] [meɪn] [dɪ'zɑ:stə(r)][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][æz; əz]
The **Maine** **disaster** **is** **to** **the** **public** **almost** **as** **much** **of** **a** **mystery** **as**
这 缅因州 灾难 是 到 这 民众 几乎 作为 很多 的 一个 神秘 作为
['evə(r)] .
ever **.**
曾经 .

对公众而言，缅因州灾难仍然几乎像以往一样是个谜。

['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['æbsəlu:tli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [nəʊn] ,
Little **of** **absolutely** **reliable** **information** **has** **been** **made** **known** **,**
小的 的 绝对地 可靠的 信息 有 到过 制成 已知 ,

目前鲜有绝对可靠的信息公布。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] , ['dʒʌdʒmənt]

and	until	something	is	officially	stated	by	the	court	of	inquiry	,	judgment
和	直到	某物	是	官方	声明	经过	这	法庭	的	询问	,	判断

[mʌst; məst] [bi:; bi] [sə'spendɪd] .

must	be	suspended	.
必须	是	暂停	.

在调查法庭正式作出声明之前，判决必须中止。

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l]

The	court	of	inquiry	began	the	investigation	almost	immediately	after	its	arrival
这	法庭	的	询问	开始	这	调查	几乎	立即地	后	它是	到达

[æt; ət] [hə'vænə] .

at	Havana	.
在	哈瓦那	.

调查法庭抵达哈瓦那后几乎立即展开了调查。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['tendə(r)] ['mæŋgrəʊv] , [ænd; ənd] ['lɑ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

The	sittings	were	held	on	the	lighthouse	tender	Mangrove	,	and	lasted	for
这	会议	是	握住	在	这	灯塔	投标	红树	,	和	持续	为了

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] ;

a	number	of	days	;
一个	数字	的	天	;

会议在灯塔补给船"红树林号"上举行，持续了数天；

[ðə; ði] [kɔ:t] [ðen] [ɐdʒ'ɜ:nd] [tu:; tə] [ki:] [west] .

the	court	then	adjourned	to	Key	West	.
这	法庭	然后	休会	到	钥匙	西方	.

随后法庭休庭，前往基韦斯特继续审理此案。

[ðə; ði] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['si:krət] [wʌn] [θru:'aʊt] ,

The	investigation	has	been	a	secret	one	throughout	,
这	调查	有	到过	一个	秘密	一	自始至终	,

整个调查过程都是秘密进行的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [,kɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [əb'teɪn] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	though	the	numerous	correspondents	have	done	their	best	to	obtain	information	,
和	尽管	这	很多的	通讯员	有	完毕	他们的	最好的	到	获得	信息	,

尽管众多记者已尽力获取信息，

['veri] [fju:] [fækts] [hæv; həv] [bi:n] [æsə'teind] ;

very	few	facts	have	been	ascertained	;
非常	很少	事实	有	到过	已确定	;

目前查明的事实非常少；

[ænd; ənd] [fækt] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [tu:; tə] [ək'sept] [æz; əz] ['faɪn(ə)l] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənts] .

and	fact	and	fiction	have	been	so	mixed	in	the	newspaper	accounts	that	it
和	事实	和	小说	有	到过	所以	混合	在	这	报纸	账户	那	它

is	not	safe	to	accept	as	final	any	of	the	statements	.
是	不是	安全的	到	接受	作为	最终的	任何	的	这	声明	.

报纸报道中事实与虚构混杂不清，因此不能将任何说法视为最终结论。

[ɪn] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['peɪpəz] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [hint] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:stə(r)] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm]

In	some	foreign	papers	it	has	been	hinted	that	the	disaster	resulted	from
在	一些	外国的	文件	它	有	到过	暗示	那	这	灾难	结果	从

[æn; ən] ['æksɪdənt] [dju:] [tu:; tə] [læk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

an	accident	due	to	lack	of	discipline	on	board	the	vessel	.
一个	事故	到期的	到	缺少	的	纪律	在	木板	这	血管	.

一些外国报纸暗示，这场灾难是由于船上缺乏纪律而导致的事故造成的。

[ðə; ði]['ʌtə(r)] [fɔ:lsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækts] .

The	utter	falseness	of	this	statement	is	shown	by	the	facts	.
这	说出	虚假	的	这	陈述	是	所示	经过	这	事实	.

事实已经证明，这种说法完全是错误的。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kru:] , [ɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Just	think	of	a	crew	,	or	what	was	left	of	it	,
只是	思考	的	一个	全体人员	,	或者	什么	曾是	左边	的	它	,

想想船员们，或者说，想想他们剩下的部分。

['mʌstə] [wɪ'ðaʊt] [kən'fju:ʒn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] , ['bɜ:nɪŋ] ['ves(ə)l] ,

mustering	without	confusion	on	the	deck	of	a	sinking	,	burning	vessel	,
集结	没有	困惑	在	这	甲板	的	一个	下沉	,	燃烧	血管	,

在即将下沉、燃烧的船只甲板上井然有序地集合，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [bləʊn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] !

and	this	vessel	likely	to	be	blown	to	pieces	at	any	moment	!
和	这	血管	可能	到	是	吹	到	件	在	任何	片刻	!

这艘船随时都有可能被炸成碎片！

[kʊd; kəd] ['eni] ['betə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ?

Could	any	better	evidence	of	perfect	discipline	and	heroism	be	given	?
可以	任何	更好的	证据	的	完美的	纪律	和	英雄主义	是	给定	?

还有什么比这更能体现完美纪律和英雄主义的呢?

['evri] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ; [i:tʃ] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['kwaɪətli]

Every	man	took	his	place	without	comment	;	each	order	was	given	quietly
每一个	男人	采取	他的	地方	没有	评论	;	每个	命令	曾是	给定	悄悄

每个人都默默地各就各位；每道命令都悄无声息地下达。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	294	]
[	页	-	]

[第294页]

[ænd; ənd] ['ku:lli] , [ænd; ənd] [əu'bei] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	coolly	,	and	obeyed	with	precision	.
和	冷静地	,	和	服从	和	精确	.

冷静地执行，并且一丝不苟地执行。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] [θru:] [læk]

Is	it	possible	that	an	accident	could	have	happened	on	that	ship	through	lack
是	它	可能的	那	一个	事故	可以	有	发生	在	那	船	通过	缺少

[ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ?

of	discipline	?
的	纪律	?

那艘船上是否可能因为缺乏纪律而发生事故?

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [hæv; həv][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [fækt] ,

Of	course	,	many	of	the	newspaper	accounts	have	more	or	less	foundation	in	fact	,
的	课程	,	许多	的	这	报纸	账户	有	更多的	或者	较少的	基础	在	事实	,

当然，许多报纸报道或多或少都有一定的事实依据。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['efət] [ɪz] [speəd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [tru:θ] .

for	no	effort	is	spared	by	their	correspondents	to	be	the	first	to	ascertain	and	report	the	truth	.
为了	不	努力	是	幸存	经过	他们的	通讯员	到	是	这	第一的	到	探明	和	报告	这	真相	.

他们的记者不遗余力地抢先查明并报道真相。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [naʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]

The	general	impression	now	seems	to	be	that	no	explosion	in	the	ship
这	一般的	印象	现在	似乎	到	是	那	不	爆炸	在	这	船

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] .

originated	the	disaster	.
起源于	这	灾难	.

现在普遍的看法是，这场灾难并非由船上的爆炸引起的。

[wʌn] [nju:] [jɔ:k] ['peɪpə(r)]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['evɪdəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən]

One	New	York	paper	stated	that	the	most	important	evidence	was	given	by	an
一	新的	约克	纸	声明	那	这	最多	重要的	证据	曾是	给定	经过	一个

['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:n] ,

officer	of	the	Fern	,
官	的	这	蕨类	,

纽约一家报纸指出，最重要的证据是由"蕨类"号上的一名军官提供的。

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ki:l] [ænd; ənd]['ɑ:mə(r)] - [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	is	said	to	have	discovered	that	the	keel	and	armor	-	plates	of	the
WHO	是	说	到	有	发现	那	这	龙骨	和	盔甲	-	盘子	的	这

[meɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] ['ʌpwəd] ,

Maine	had	been	driven	upward	,
缅因州	有	到过	驱动	向上	,

据说他发现了缅因号的龙骨和装甲板被向上推了起来。

[ðɪs] ['pru:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜ:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

this	proving	in	his	opinion	that	the	explosion	must	have	occurred	under	the
这	证明	在	他的	观点	那	这	爆炸	必须	有	发生	在下面	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他认为这证明爆炸一定发生在船底。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)]['ɔ:lsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ten] - [ɪntʃ] [ænd; ənd][sɪks] - [ɪntʃ]

The	correspondent	of	this	paper	also	said	that	the	ten	-	inch	and	six	-	inch
这	通讯员	的	这	纸	还	说	那	这	十	-	英寸	和	六	-	英寸

['mægəzi:nz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌʌp'set][ænd; ənd] [hə:l] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

magazines	were	upset	and	hurled	from	their	places	in	opposite	directions	,
杂志	是	沮丧的	和	投掷	从	他们的	地方	在	对面的	方向	,

本报记者还表示，10英寸和6英寸的杂志被打翻，并从原位向相反方向抛出。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['bɔɪləz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [ænd; ənd] [rekt] .

and	added	that	the	forward	boilers	were	overturned	and	wrecked	.
和	额外	那	这	向前	锅炉	是	翻覆	和	损毁	.

并补充说，前部锅炉被掀翻损毁。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['faɪərz]['ʌndə(r)] [ði:z] ['bɔɪləz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

There	were	no	fires	under	these	boilers	at	the	time	of	the	explosion	.
那里	是	不	火灾	在下面	这些	锅炉	在	这	时间	的	这	爆炸	.

爆炸发生时，这些锅炉下方并没有火情。

['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] ['bɔɪləz] ['əʊnli] .

Fires	were	under	the	after	boilers	only	.
火灾	是	在下面	这	后	锅炉	仅有的	.

火只发生在后部锅炉下方。

[hi:; hi] ['ædɪd] ,

He	added	,
他	额外	,

他补充道：

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvəz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]

that	from	the	discoveries	of	the	divers	there	was	every	indication	that	the
那	从	这	发现	的	这	潜水员	那里	曾是	每一个	指示	那	这

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kiːl] ,

explosion	came	from	a	point	beneath	the	keel	,
爆炸	来了	从	一个	观点	下面	这	龙骨	,

根据潜水员的发现，种种迹象表明，爆炸来自龙骨下方。

[dʒʌst] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [drəʊv] [kiːl] , [pleɪts] ,

just	forward	of	the	conning	-	tower	,	and	that	this	explosion	drove	keel	,	plates	,
只是	向前	的	这	骗局	-	塔	,	和	那	这	爆炸	驾驶	龙骨	,	盘子	,

就在指挥塔前方，这次爆炸震碎了龙骨和钢板。

[ænd; ənd] [rɪbz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

and	ribs	almost	to	the	surface	,
和	肋骨	几乎	到	这	表面	,

肋骨几乎延伸到表面，

[ðə; ði] [meɪn] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [ig'zɔːtid] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	main	force	of	the	explosion	having	been	exerted	on	the	port	side	of	the
这	主要的	力量	的	这	爆炸	拥有	到过	施加	在	这	港口	边	的	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

爆炸的主要作用力集中在船的左舷。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [ðə; ði] [æsə'teind] [fækts] , [kə'lektɪvli] ,

According	to	this	report	,	the	ascertained	facts	,	collectively	,
根据	到	这	报告	,	这	已确定	事实	,	集体	,

根据这份报告，已查明的事实综合起来是：

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [sɪks] - [ɪntʃ] [ˌmægə'ziːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spləʊdɪd][baɪ]

indicate	that	the	contents	of	the	reserve	six	-	inch	magazine	were	exploded	by
表明	那	这	内容	的	这	预订	六	-	英寸	杂志	是	爆炸了	经过

[ðə; ði][fɜːst][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

the	first	explosion	,
这	第一的	爆炸	,

这表明备用六英寸弹匣中的弹药在第一次爆炸中被炸毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	that	there	was	no	explosion	in	either	of	the	other
和	那	那里	曾是	不	爆炸	在	任何一个	的	这	其他

另外两处都没有发生爆炸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	295	]
[	页	-	]

[第295页]

[tuː] ['mægəziːnz] .

two	magazines	.
二	杂志	.

两本杂志。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ˌmægə'ziːn][wɒz; wəz] [stəʊd] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [ɪn]

In	the	reserve	magazine	was	stowed	twenty	-	five	hundred	pounds	of	powder	,	in
在	这	预订	杂志	曾是	已存放	二十	-	五	百	磅	的	粉末	,	在

['kɒpə(r)][tæŋks] ,

copper	tanks	,
铜	坦克	,

储备弹药库里储存着2500磅火药，装在铜罐里。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

each	of	which	contained	two	hundred	pounds	.
每个	的	哪个	包含	二	百	磅	.

每件都重达两百英镑。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [tæŋks][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['daɪvəz] , [ɔːl][ɪn] [krʌʃt] [ænd; ənd]

Several	of	these	tanks	have	been	found	by	the	divers	,	all	in	crushed	and
一些	的	这些	坦克	有	到过	成立	经过	这	潜水员	,	全部	在	碎	和

['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] .

shapeless	masses	.
无形	群众	.

潜水员发现了其中几个储罐，它们都已破碎变形，变成了一堆堆不成形的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [ænd; ənd][ten] - [ɪntʃ] [tæŋks] [rɪ'kʌvəd]

It	is	important	to	note	that	in	the	six	-	inch	and	ten	-	inch	tanks	recovered
它	是	重要的	到	笔记	那	在	这	六	-	英寸	和	十	-	英寸	坦克	恢复

[ðə; ði][ɪk'selsɪˌɔː(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ʃəʊz] [nəʊ]['ɪndʒəri][frɒm; frəm] [fleɪm] [ɔː(r)]

the	excelsior	used	for	packing	the	charges	shows	no	injury	from	flame	or
这	精益求精	用过的	为了	包装	这	收费	演出	不	受伤	从	火焰	或者

['gæsɪz] .

gases	.
气体	.

值得注意的是，在回收的六英寸和十英寸罐中，用于填充装药的刨花没有受到火焰或气体的损伤。

[ðə; ði]['paʊdə(r)] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [rɪ'zɜːv] [ˌmægə'ziːn][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

The	powder	stowed	in	the	six	-	inch	reserve	magazine	was	used	for
这	粉末	已存放	在	这	六	-	英寸	预订	杂志	曾是	用过的	为了

[sə'ljuːt, sɑː'luːte] [p'ɜːpəsɪz] ['əʊnli] .

saluting	purposes	only	.
敬礼	目的	仅有的	.

六英寸备用弹匣中储存的火药仅用于敬礼。

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɪt'self] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] ,

The	magazine	itself	appears	to	have	been	utterly	destroyed	,
这	杂志	本身	出现	到	有	到过	完全地	损毁	,

杂志本身似乎已被彻底销毁。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['treɪsɪs] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ləʊ'keɪtɪd] .

only	a	few	traces	being	left	to	show	the	spot	where	it	was	once	located	.
仅有的	一个	很少	痕迹	存在	左边	到	展示	这	点	在哪里	它	曾是	一次	位于	.

只剩下一些痕迹，可以证明它曾经位于何处。

[ðə; ði]['ʌndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] - [ɪntʃ] [ˌmægə'ziːn][ɪz] ['həʊlli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə]['daɪvəz] .

The	under	part	of	the	ten	-	inch	magazine	is	wholly	inaccessible	to	divers	.
这	在下面	部分	的	这	十	-	英寸	杂志	是	完全	无法进入	到	潜水员	.

十英寸弹匣的下半部分潜水员完全无法触及。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɪz] ['laɪtli] [wedʒd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ['sɪlɪndəz] ,

In	the	upper	part	is	lightly	wedged	a	mass	of	powder	cylinders	,
在	这	上	部分	是	轻轻	楔形	一个	大量的	的	粉末	气缸	,

上部轻轻楔入了一堆粉末筒，

[tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)]['daɪvəz][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kən'teɪnɪŋ] [ˌʌnɪk'spləʊdɪd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

too	heavy	for	divers	to	extricate	,	but	apparently	containing	unexploded	charges
也	重的	为了	潜水员	到	解脱	,	但	显然	包含	未爆炸	收费

[ɒv; əv]['paʊdə(r)] .

of	powder	.
的	粉末	.

重量太大，潜水员无法将其取出，但显然里面装有未爆炸的火药。

[ðə; ði] [daʊ] [tɔː'piːdəʊ] - [tjuːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [hæz; həz] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rek] .

The	Dow	torpedo	-	tube	of	the	Maine	has	been	located	in	the	wreck	.
这	道琼斯	鱼雷	-	管子	的	这	缅因州	有	到过	位于	在	这	破坏	.

在缅因号沉船残骸中发现了道氏化学公司的鱼雷发射管。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] , [səb'mɜːdʒd] ['sevrəl] [fiːt] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

It	lies	in	the	débris	forward	,	submerged	several	feet	under	water	.
它	谎言	在	这	碎片	向前	,	湮	一些	脚	在下面	水	.

它位于船头的残骸中，淹没在水下几英尺处。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ædz] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fækts] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm]

The	writer	adds	that	these	are	the	facts	as	he	has	obtained	them
这	作家	添加	那	这些	是	这	事实	作为	他	有	获得	他们

[frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['trʌstwɜːðɪ] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] .

from	sources	that	he	believes	to	be	entirely	trustworthy	and	authentic	.
从	来源	那	他	相信	到	是	完全	值得信赖的	和	真正的	.

作者补充说，这些事实是他从他认为完全可信和真实的来源获得的。

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] ['wɜːdɪd] [ʃəʊz] [haʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [hæz; həz] [biːn]

The	careful	way	in	which	the	statement	is	worded	shows	how	uncertain	has	been
这	小心	方式	在	哪个	这	陈述	是	措辞	演出	如何	不确定	有	到过

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪərɪ] .

the	information	relative	to	the	testimony	before	the	board	of	inquiry	.
这	信息	相对的	到	这	见证	前	这	木板	的	询问	.

声明措辞谨慎，表明与调查委员会的证词相关的信息有多么不确定。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz]

on	the	day	when	this	article	is	being	written	we	are	very	much	in	the	dark	as
在	这	天	什么时候	这	文章	是	存在	书面	我们	是	非常	很多	在	这	黑暗的	作为

[tuː; tə] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪ] [ɪz] ['riːəlɪ] [dɪ'veləpɪŋ] .

to	what	information	the	inquiry	is	really	developing	.
到	什么	信息	这	询问	是	真的	发展	.

截至本文撰写之时，我们对调查的实际进展情况仍然一无所知。

[ðə; ði] ['siːkrəsi] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] ['nesəsərɪ] ,

The	secrecy	maintained	by	the	board	is	,	of	course	,	very	necessary	,
这	保密	维持	经过	这	木板	是	,	的	课程	,	非常	必要的	,

董事会所维持的保密性当然是非常必要的。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)]

for	at	this	time	it	is	most	important	that	,	until	the	facts	in	the	case	are
为了	在	这	时间	它	是	最多	重要的	那	,	直到	这	事实	在	这	案件	是

['æbsəluːtlɪ]

absolutely
绝对地

因为此时最重要的是，在案件事实完全查明之前，这一点至关重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	296	]
[	页	-	]

[ɪ'stæblɪʃt] , ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][ɪts][best][tu:; tə] [ki:p] [bæk] ['eni] [nju:z] ['tendɪŋ]

established	,	our	Government	should	do	its	best	to	keep	back	any	news	tending
已确立的	,	我们的	政府	应该	做	它是	最好的	到	保持	后退	任何	消息	倾向于

[tu:; tə] [ɪn'fleɪm] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

to	inflame	public	opinion	.
到	发炎	民众	观点	.

既然已经确立，我国政府就应该尽最大努力阻止任何可能煽动公众舆论的消息传播。

[æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdəd] [ænd; ənd]['heɪsti] [step] [baɪ]['aʊə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [maɪt] [plʌndʒ]

An	unconsidered	and	hasty	step	by	our	authorities	in	this	matter	might	plunge
一个	未经考虑	和	仓促	步	经过	我们的	当局	在	这	事情	可能	暴跌

[ˌju: 'es]['ɪntu:][wɔ:(r)] .

us	into	war	.
我们	进入	战争	.

我国当局在此事上若采取不经深思熟虑且草率的举措，可能会使我们陷入战争。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [wen] [wi:; wi] [nəʊ] [bɪ'jɒnd]

It	will	be	time	enough	for	us	to	think	of	war	when	we	know	beyond
它	将要	是	时间	足够的	为了	我们	到	思考	的	战争	什么时候	我们	知道	超过

[ə; eɪ] ['ri:znəbl] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['ɪndʒəd] [baɪ] [speɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [speɪn] [rɪ'fju:zɪz]

a	reasonable	doubt	that	we	have	been	injured	by	Spain	and	that	Spain	refuses
一个	合理的	怀疑	那	我们	有	到过	受伤	经过	西班牙	和	那	西班牙	拒绝

[tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] .

to	make	amends	for	the	loss	.
到	制作	修改	为了	这	损失	.

只有当我们确信无疑地知道我们受到了西班牙的伤害，而西班牙又拒绝弥补这种损失时，我们才有足够的时间考虑战争。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [meɪn] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][maɪn] ,

Even	if	the	Maine	was	blown	up	by	a	mine	,
甚至	如果	这	缅因州	曾是	吹	向上	经过	一个	矿	,

即使缅因号是被地雷炸毁的，

[ðæt] [dʌz] [nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]['spæniʃ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	does	not	by	any	means	prove	that	the	Spanish	Government	was	guilty	of	the
那	做	不是	经过	任何	方法	证明	那	这	西班牙语	政府	曾是	有罪的	的	这

['dæstədli] [ækt] .

dastardly	act	.
卑鄙的	行为	.

但这绝不意味着西班牙政府犯下了这起卑鄙的罪行。

[ɪf] [speɪn] [dʌz] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [tə'wɔ:d] [rɪ'di:mɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] ,

If	Spain	does	what	is	right	toward	redeeming	the	loss	,
如果	西班牙	做	什么	是	正确的	朝向	赎回	这	损失	,

如果西班牙采取正确的措施来弥补损失，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

we	will	have	no	just	cause	for	a	declaration	of	war	,
我们	将要	有	不	只是	原因	为了	一个	宣言	的	战争	,

我们没有任何正当理由宣战。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ju:z] ['evri] ['ɒnərəb(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]

and	our	Government	will	without	doubt	use	every	honorable	means	to	avoid	a
和	我们的	政府	将要	没有	怀疑	使用	每一个	光荣的	方法	到	避免	一个

['kɒnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

我国政府无疑会采取一切正当手段避免冲突。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'zɑːstə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['greɪtə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

In	connection	with	the	Maine	disaster	there	was	no	greater	example	of
在	联系	和	这	缅因州	灾难	那里	曾是	不	更大的	例子	的

['herəʊɪzəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

heroism	than	that	of	the	chaplain	,
英雄主义	比	那	的	这	牧师	,

在缅因州灾难中，没有比随军牧师更英勇的典范了。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][piː] . [tʃɪdwɪk] , — " ['fɑːðə(r)][dʒɒn] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːl] [hɪm] .

the	Rev	.	John	P	.	Chidwick	,	—	"	Father	John	,	"	as	the	sailors	call	him	.
这	牧师	.	约翰	P	.	奇德威克	,	—	"	父亲	约翰	,	"	作为	这	水手们	称呼	他	.

约翰·P·奇德威克牧师——水手们称他为"约翰神父"。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd][hɪm'self] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] —

From	the	first	he	has	devoted	himself	night	and	day	to	his	work	—
从	这	第一的	他	有	奉献	他自己	夜晚	和	天	到	他的	工作	—

['spendɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [meɪmd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

spending	part	of	his	time	with	the	poor	fellows	maimed	and	dying	in	the
开支	部分	的	他的	时间	和	这	贫穷的	伙伴们	残废	和	垂死	在	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

从一开始，他就日夜全身心投入到工作中——抽出时间陪伴医院里那些受伤或垂死的可怜的病人。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [braɪtə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːk] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

making	their	hours	of	suffering	brighter	,	and	from	this	work	turning	to	that
制作	他们的	小时	的	痛苦	更亮	,	和	从	这	工作	转弯	到	那

[stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,

still	more	difficult	task	,
仍然	更多的	难的	任务	,

让他们的苦难时光更加美好，并以此为契机，转向那项更加艰巨的任务。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

the	identification	of	the	dead	.
这	鉴别	的	这	死的	.

死者身份识别。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ðæt] ['terəb(ə)l]

He	was	one	of	the	last	to	leave	the	vicinity	of	the	wreck	that	terrible
他	曾是	一	的	这	最后的	到	离开	这	附近	的	这	破坏	那	糟糕的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在那可怕的夜晚，他是最后几个离开事故现场附近的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]['seɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] ,

It	was	only	after	the	last	sailor	had	been	picked	up	that	he	went	ashore	,
它	曾是	仅有的	后	这	最后的	水手	有	到过	挑选	向上	那	他	去	岸上	,

直到最后一名水手被救起后，他才上岸。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	only	then	because	he	could	be	of	assistance	to	the	poor
和	仅有的	然后	因为	他	可以	是	的	协助	到	这	贫穷的

['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

fellows	who	were	suffering	.
伙伴们	WHO	是	痛苦	.

也正是因为他能帮助那些正在受苦的穷人。

['greɪtə(r)]['herəʊɪzəm][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][feɪs] [sʌtʃ] [siːnz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [æz; əz]
Greater heroism is required to face such scenes of suffering and death as
更大的 英雄主义 是 必需的 到 脸 这样的 场景 的 痛苦 和 死亡 作为
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ,
he had to face ,
他 有 到 脸 ,

面对他所经历的那种苦难和死亡场景，需要更大的英雄气概。

[ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [stɔːm] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɪn][taɪm][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
than is necessary to storm a fortress in time of battle .
比 是 必要的 到 风暴 一个 堡垒 在 时间 的 战斗 .

比在战斗中攻占堡垒所需的兵力要多。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
His name will never be forgotten .
他的 姓名 将要 绝不 是 被遗忘的 .

他的名字将永远不会被遗忘。

['kæptɪn] ['sɪgzbi] , [tuː] , [hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'maʊnt]
Captain Sigsbee , too , has shown a wonderful amount
队长 西格斯比 , 也 , 有 所示 一个 精彩的 数量

西格斯比船长也展现出了惊人的能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[ɒv; əv][self] - [kə'mɑːnd]
of self - command
的 自己 - 命令

自制力

[ɪn] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [greɪt] ['traɪəl] .
in this time of great trial .
在 这 时间 的 伟大的 审判 .

在这充满考验的时期。

[kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs]
Cool and deliberate at the moment of the disaster , he gave his orders
凉爽的 和 商榷 在 这 片刻 的 这 灾难 , 他 给予 他的 订单
[wɪð] ['æbsəluːt] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
with absolute self - possession ,
和 绝对 自己 - 拥有 ,

灾难发生时，他冷静沉着，以绝对的镇定下达了命令。

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][men] .
doing the very best that could be done to save his ship and men .
正在做 这 非常 最好的 那 可以 是 完毕 到 节省 他的 船 和 男人 .

他竭尽所能去拯救他的船和船员。

[ðə; ði] ['mægəziːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] ,
The magazines were flooded to prevent further damage ,
这 杂志 是 被淹 到 防止 更远 损害 ,

为了防止进一步损坏，杂志社用水淹没了杂志社。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][step][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and every available step was taken with as much judgment as if he
和 每一个 可用的 步 曾是 已采取 和 作为 很多 判断 作为 如果 他
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
had had the same terrible experience many times before .
有 有 这 相同的 糟糕的 经验 许多 时代 前 .

他采取的每一个步骤都如同经历过多次同样的恐怖事件一般，谨慎周全。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [keə(r)] ,

His	first	reports	were	worded	with	the	greatest	care	,
他的	第一的	报告	是	措辞	和	这	最	关心	,

他最初几份报告措辞极其谨慎，

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][let][slɪp][wʌn] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [rɪˈmɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ðɪs]

for	had	he	let	slip	one	ill	-	advised	remark	it	might	have	plunged	this
为了	有	他	让	滑	一	患病的	-	建议	评论	它	可能	有	暴跌	这

[ˈkʌntri] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

country	at	once	into	the	horrors	of	war	.
国家	在	一次	进入	这	恐怖	的	战争	.

因为如果他不小心说漏嘴，可能会立刻将这个国家拖入战争的恐怖之中。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] ,

You	will	remember	his	despatch	,
你	将要	记住	他的	调度	,

你会记住他的那份报告，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ədˈvaɪzd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][əˈweɪt][fækts][bɪˈfɔː(r)] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

and	how	he	advised	the	country	to	await	facts	before	forming	a	judgment	.
和	如何	他	建议	这	国家	到	等待	事实	前	成型	一个	判断	.

以及他如何建议国家在做出判断之前等待事实真相。

[ðɪs] [dɪˈspætʃ] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [təˈwɔːd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

This	despatch	did	more	than	anything	else	toward	making	the	proper	investigation
这	调度	做过	更多的	比	任何事物	别的	朝向	制作	这	恰当的	调查

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

这份报告对展开妥善调查起到了至关重要的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [biː; bi] [beɪst] [əˈpɒn][fækts] ['keəfəli] [æsə'teind]

and	the	final	action	will	in	consequence	be	based	upon	facts	carefully	ascertained
和	这	最终的	行动	将要	在	结果	是	基于	之上	事实	小心	已确定

[ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [kən'sɪdəd] .

and	deliberately	considered	.
和	故意地	经过考虑的	.

因此，最终的行动将基于仔细查明和深思熟虑的事实。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri][ɪz] [ðæt]

The	latest	news	with	regard	to	the	movements	of	the	board	of	inquiry	is	that
这	最新的	消息	和	看待	到	这	移动	的	这	木板	的	询问	是	那

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [kiː] [west] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['əʊnli] ,

it	went	to	Key	West	for	a	few	days	only	,
它	去	到	钥匙	西方	为了	一个	很少	天	仅有的	,

关于调查委员会动向的最新消息是，它只在基韦斯特待了几天。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][həˈvænə][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['sɪtɪŋz] .

and	with	the	intention	of	returning	to	Havana	for	further	sittings	.
和	和	这	意图	的	返回	到	哈瓦那	为了	更远	会议	.

并打算返回哈瓦那进行进一步的绘画。

[ɒn] ['februəri] 23d , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] [lɒŋ] [kəm'plitɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['merit]

On	February	23d	,	Secretary	of	War	Long	completed	arrangements	with	the	Merritt
在	二月	23d	,	秘书	的	战争	长的	完全的	安排	和	这	梅里特

[ænd; ənd] ['tʃæpmən] ['rekɪŋ] ['kʌmpəni] ,

and	Chapman	Wrecking	Company	,
和	查普曼	破坏	公司	,

2月23日，陆军部长朗与梅里特和查普曼拆船公司完成了相关安排。

[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒstən] ['təʊbəʊt] ['kʌmpəni] , [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə]

of	New	York	city	,	and	with	the	Boston	Towboat	Company	,	to	undertake	to
的	新的	约克	城市	,	和	和	这	波士顿	拖船	公司	,	到	承担	到

[reɪz] [ðə; ði] [meɪn] .

raise	the	Maine	.
增加	这	缅因州	.

纽约市政府与波士顿拖船公司合作，负责打捞缅因号。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] $1 , - [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

It	was	agreed	that	they	were	to	be	paid	$1	,	371	a	day	for	their
它	曾是	同意	那	他们	是	到	是	有薪酬的	$1	,	-	一个	天	为了	他们的

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

双方商定，他们每天的工资为1371美元。

$871 [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)]['regjələ(r)] [ə'plaɪənsɪz] ,

$871	a	day	for	the	use	of	their	regular	appliances	,
$871	一个	天	为了	这	使用	的	他们的	常规的	电器	,

他们每天使用家用电器的费用为 871 美元。

[ænd; ənd] $500 [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fləʊtɪŋ] ['derɪk]

and	$500	a	day	in	addition	for	the	use	of	the	great	floating	derrick
和	$500	一个	天	在	添加	为了	这	使用	的	这	伟大的	漂浮的	钻井架

['mɒnək] .

Monarch	.
君主	.

此外，每天还要额外支付 500 美元才能使用大型浮动式钻井平台“君主号”。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] ,

On	the	delivery	in	New	York	of	the	hull	of	the	wrecked	vessel	,
在	这	送货	在	新的	约克	的	这	船体	的	这	损毁	血管	,

沉船船体运抵纽约后，

$100 , - [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] .

$100	,	000	will	be	paid	.
$100	,	-	将要	是	有薪酬的	.

将支付 10 万美元。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ]

It	is	,	how
它	是	,	如何

就是这样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

['evə(r)] , [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ʃæl; ʃəl][nɒt]

ever	,	provided	in	the	contract	that	the	total	cost	of	the	work	shall	not
曾经	,	假如	在	这	合同	那	这	全部的	成本	的	这	工作	将	不是

[ɪk'si:d] $200 , - .

exceed	$200	,	000	.
超过	$200	,	-	.

但合同中规定，工程总成本不得超过 20 万美元。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'demnəti] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	question	as	to	the	amount	of	the	indemnity	to	be	paid	for
这	问题	作为	到	这	数量	的	这	赔款	到	是	有薪酬的	为了

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,

the	destruction	of	the	Maine	,
这	破坏	的	这	缅因州	,

关于缅因号沉没应支付多少赔偿金的问题，

[ɪn] [keɪs] [speɪn] [ɪz] [held] ['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] , [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

in	case	Spain	is	held	liable	for	the	disaster	,	has	occasioned	considerable
在	案件	西班牙	是	握住	容易	为了	这	灾难	,	有	引发	大量

['kɒment] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

comment	in	the	press	.
评论	在	这	按	.

如果西班牙要为这场灾难承担责任，这在媒体上引起了广泛讨论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'mɑːnd][æt; ət] [liːst] $10 , - ,

It	has	been	asserted	that	the	Government	should	demand	at	least	$10	,	000	,
它	有	到过	断言	那	这	政府	应该	要求	在	至少	$10	,	-	,

有人声称政府至少应该索要1万美元，

- , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [æz; əz] $30 , - ,

000	,	and	even	so	large	an	amount	as	$30	,	000	,
-	,	和	甚至	所以	大的	一个	数量	作为	$30	,	-	,

000，甚至高达 30,000 美元，

- [hæz; həz][baɪ][sʌm; səm] [biːn] [sə'dʒestid] [æz; əz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .

000	has	by	some	been	suggested	as	the	proper	sum	to	be	asked	.
-	有	经过	一些	到过	建议	作为	这	恰当的	和	到	是	问	.

有人建议，索要的金额应该为 000。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [kɒst] [ə'baʊt] $3 , - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [mɔː(r)] .

The	ship	itself	cost	about	$3	,	000	,	000	,	and	the	fittings	several	millions	more	.
这	船	本身	成本	关于	$3	,	-	,	-	,	和	这	配件	一些	百万	更多的	.

船体本身造价约 300 万美元，而船上的配件又花费了数百万美元。

[ðə; ði] [ɪn'demnəti] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kʌvə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

The	indemnity	should	,	of	course	,	cover	not	only	the	material	loss	of	the	vessel
这	赔款	应该	,	的	课程	,	覆盖	不是	仅有的	这	材料	损失	的	这	血管

,

,

,

赔偿当然不仅应涵盖船舶的物质损失，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .

but	the	loss	of	life	and	the	injury	done	to	our	Government	.
但	这	损失	的	生活	和	这	受伤	完毕	到	我们的	政府	.

但人员伤亡和政府遭受的损害却令人痛心。

[ðə; ði]['daɪvəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hæv; həv] [biːn] ['stedəli] ['hæmpə(r)d][baɪ]

The	divers	at	work	on	the	wreck	of	the	Maine	have	been	steadily	hampered	by
这	潜水员	在	工作	在	这	破坏	的	这	缅因州	有	到过	稳步	受阻	经过

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	difficult	situation	of	the	vessel	.
这	难的	情况	的	这	血管	.

在缅因号沉船残骸上工作的潜水员一直受到该船复杂状况的阻碍。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [hʌl] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ə; eɪ] [deɪ] ,

the	hull	is	sinking	into	the	mud	at	the	rate	of	a	foot	a	day	,
这	船体	是	下沉	进入	这	泥	在	这	速度	的	一个	脚	一个	天	,

船体正以每天一英尺的速度下沉到淤泥中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ðə; ði]['daɪvəz][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [mʌd] [ʌp]

and	a	week	after	the	disaster	the	divers	had	to	wade	through	mud	up
和	一个	星期	后	这	灾难	这	潜水员	有	到	涉水	通过	泥	向上

[tuː; tə][ðeə(r)] [weist] .

to	their	waists	.
到	他们的	腰部	.

灾难发生一周后，潜水员们不得不趟过齐腰深的淤泥。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][səʊ]['dɜːti] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Then	,	too	,	the	water	is	so	dirty	that	they	can	hardly	see	below	the	surface	.
然后	,	也	,	这	水	是	所以	肮脏的	那	他们	能	几乎	看	以下	这	表面	.

此外，水质非常脏，他们几乎看不到水面以下的情况。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['meni] ['væljuəblz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ðə; ði]

Nevertheless	,	they	have	succeeded	in	bringing	up	many	valuables	,	among	others	the
尽管如此	,	他们	有	成功了	在	带来	向上	许多	贵重物品	,	之中	其他的	这

-	[seɪf]	[kən'teɪnɪŋ]	$2	,	-	.
paymaster's	safe	containing	$2	,	700	.
-	安全的	包含	$2	,	-	.

尽管如此，他们还是成功打捞出了许多贵重物品，其中包括装有 2700 美元的出纳员保险箱。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

The	opinion	seems	to	be	growing	that	we	may	never	be	able	to	discover
这	观点	似乎	到	是	生长	那	我们	可能	绝不	是	有能力的	到	发现

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

the	cause	of	the	disaster	.
这	原因	的	这	灾难	.

人们似乎越来越倾向于认为，我们可能永远无法发现这场灾难的原因。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ædz]

The	fact	that	the	forward	half	of	the	ship	has	been	completely	destroyed	adds
这	事实	那	这	向前	一半	的	这	船	有	到过	完全地	损毁	添加

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðɪs]

probability	to	this
可能性	到	这

舰体前半部分完全损毁这一事实增加了这种可能性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	299	]
[	页	-	]

[第299页]

[vjuː] .

view	.
看法	.

看法。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)][hɑːf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ɪn'tækt] .

The	after	half	,	however	,	is	reported	to	be	practically	intact	.
这	后	一半	,	然而	,	是	据报道	到	是	几乎	完好无损的	.

然而，据报道，后半部分几乎完好无损。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [maɪnz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ]

As	for	the	submarine	mines	,	it	may	be	that	their	existence	will	also
作为	为了	这	潜艇	矿井	,	它	可能	是	那	他们的	存在	将要	还

[rɪ'meɪn] [ˌprɑ:blə'mætɪkl] .

remain	problematical	.
保持	有问题的	.

至于水雷，它们的存在或许仍将是一个问题。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪnz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['mɪəli] [ɒv; əv]

A	prominent	naval	officer	has	explained	that	such	mines	consist	merely	of
一个	著名的	海军	官	有	解释	那	这样的	矿井	由	仅仅	的

[bɪg]['met(ə)l][keɪsɪz] [fɪld] [wɪð] [gʌn] - ['kɒtn] ,

big	metal	cases	filled	with	gun	-	cotton	,
大的	金属	案例	已填	和	枪	-	棉布	,

一位海军高级军官解释说，这种水雷只不过是由装满硝化棉的大型金属箱组成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] [bləʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['ætəmz] .

and	that	their	explosion	would	blow	them	into	atoms	.
和	那	他们的	爆炸	会	吹	他们	进入	原子	.

它们的爆炸会将它们炸成原子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sen'seɪʃən(ə)l] ['nju:zˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [spred]

In	spite	of	our	sensational	newspapers	,	which	had	done	their	best	to	spread
在	尽管如此	的	我们的	轰动一时	报纸	,	哪个	有	完毕	他们的	最好的	到	传播

[ðə; ði] " [wɔ:(r)][skeə(r)] ,

the	"	war	scare	,
这	"	战争	吓	,

尽管我们的报纸大肆渲染"战争恐慌"，

" ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['preɪzwɜ:ðɪ] ['mænə(r)][ɪn]

"	our	country	has	acted	in	a	thoroughly	sensible	and	praiseworthy	manner	in
"	我们的	国家	有	行动	在	一个	彻底	明智的	和	值得称赞	方式	在

[rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] .

relation	to	the	disaster	of	the	Maine	.
关系	到	这	灾难	的	这	缅因州	.

"我国在应对缅因号沉没事故方面采取了完全明智且值得称赞的行动。"

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

The	best	of	our	newspapers	,	moreover	,
这	最好的	的	我们的	报纸	,	而且	,

此外，我们最好的报纸是.....

[hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][ə'vɔɪd][sen'seɪʃən(ə)l] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

had	also	shown	a	willingness	to	avoid	sensational	news	for	the	sake	of
有	还	所示	一个	意愿	到	避免	轰动一时	消息	为了	这	清酒	的

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [pi:s] .

encouraging	peace	.
鼓励	和平	.

为了促进和平，也表现出了避免发布耸人听闻新闻的意愿。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ə'gresɪv] ['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv]

This	shows	that	we	are	a	much	less	aggressive	nation	than	we	have
这	演出	那	我们	是	一个	很多	较少的	挑衅的	国家	比	我们	有

[ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

hitherto	been	thought	to	be	.
迄今为止	到过	想法	到	是	.

这表明，我们这个国家远没有人们之前认为的那样具有侵略性。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	this	connection	it	is	worth	while	calling	the	attention	of	the	readers	of	The
在	这	联系	它	是	值得	尽管	呼叫	这	注意力	的	这	读者	的	这

[greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['aʊə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [meɪ] [ɪg'zɜːt][æt; ət]

Great	Round	World	to	the	immense	influence	that	our	newspapers	may	exert	at
伟大的	圆形的	世界	到	这	巨大	影响	那	我们的	报纸	可能	发挥	在

[ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

a	time	like	this	.
一个	时间	喜欢	这	.

在此，值得提请《世界大报》的读者注意，在这样的时刻，我们的报纸可以发挥巨大的影响力。

[ɪf] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [dɪs'greɪsfəli] [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] ,

If	all	of	the	papers	had	behaved	as	disgracefully	as	some	have	done	,
如果	全部	的	这	文件	有	表现	作为	可耻地	作为	一些	有	完毕	,

如果所有报纸都像某些报纸那样行事卑劣，

[wiː; wi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

we	might	now	be	really	on	the	verge	of	war	.
我们	可能	现在	是	真的	在	这	边缘	的	战争	.

我们现在可能真的处于战争的边缘。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

In	other	words	,	it	is	of	the	highest	importance	to	us	as	a	nation	,
在	其他	字	,	它	是	的	这	最高	重要性	到	我们	作为	一个	国家	,

换句话说，这对我们国家来说至关重要。

[wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [friː] [pres] , [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːrnəlɪst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

with	an	absolutely	free	press	,	to	have	for	journalists	men	and	women
和	一个	绝对地	自由的	按	,	到	有	为了	记者	男人	和	女性

[huː] [pə'zes] [nɒt]['əʊnli][ə'bɪləti] ,

who	possess	not	only	ability	,
WHO	具有	不是	仅有的	能力	,

拥有绝对自由的新闻媒体，记者不仅要具备能力，还要具备相应的素质，

[bʌt; bət]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [æz; əz] [wel] .

but	character	and	discretion	as	well	.
但	特点	和	审慎	作为	出色地	.

但品格和谨慎也同样重要。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːls] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] [ðæt] [ðeə(r)]

So	much	that	was	false	was	published	in	some	of	the	papers	that	their
所以	很多	那	曾是	错误的	曾是	已发布	在	一些	的	这	文件	那	他们的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][rɪˌlaɪə'bɪləti][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [lɒst] ,

reputation	for	reliability	has	been	entirely	lost	,
名声	为了	可靠性	有	到过	完全	丢失的	,

有些报纸刊登了大量虚假信息，导致其可靠性声誉彻底丧失。

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][wʌn] [peɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

and	now	no	one	pays	very	much	attention	to	what	they	say	.
和	现在	不	一	支付	非常	很多	注意力	到	什么	他们	说	.

现在没人太在意他们说什么了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt]

They	have	certainly	now	a	well	-	established
他们	有	当然	现在	一个	出色地	-	已确立的

他们现在肯定已经建立了一个稳固的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	300	]
[	页	-	]

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌmɒnjuˈment(ə)l]['laɪəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

reputation	as	monumental	liars	,	and	this	reputation	will	stick	to	them
名声	作为	宏伟的	说谎者	,	和	这	名声	将要	戳	到	他们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

for	a	long	time	to	come	.
为了	一个	长的	时间	到	来	.

他们落得个谎话连篇的恶名，而且这个恶名会伴随他们很长时间。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði]['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [wɒz; wəz]

In	the	minds	of	the	public	the	question	as	to	whether	the	Maine	was
在	这	思想	的	这	民众	这	问题	作为	到	无论	这	缅因州	曾是

[bləʊn] [ʌp][baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]

blown	up	by	accident	or	design	seems	to	have	reduced	itself	to	the	question
吹	向上	经过	事故	或者	设计	似乎	到	有	减少	本身	到	这	问题

['weðə(r)] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][hə'vænə][ɪz] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [maɪnz] .

whether	the	harbor	of	Havana	is	fortified	with	subterranean	mines	.
无论	这	港口	的	哈瓦那	是	强化	和	地下	矿井	.

在公众看来，“缅因号”是意外爆炸还是蓄意爆炸的问题，似乎已经简化为哈瓦那港是否布满地下水雷的问题。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['evɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n]

On	this	point	some	curious	evidence	has	been	presented	by	an	American	citizen
在	这	观点	一些	好奇的	证据	有	到过	呈现	经过	一个	美国人	公民

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['kjuːbə] ,

who	has	just	returned	from	Cuba	,
WHO	有	只是	返回	从	古巴	,

关于这一点，一位刚从古巴回来的美国公民提出了一些有趣的证据。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪm'pɔːtɪŋ]

where	he	has	been	for	two	years	in	the	employ	of	a	large	importing
在哪里	他	有	到过	为了	二	年	在	这	采用	的	一个	大的	输入

[haʊs] .

house	.
房子	.

他在那里受雇于一家大型进口公司已有两年。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪ] . [piː] . ['ʃɜːrmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

His	name	is	J	.	P	.	Sherman	,	and	he	is	a	native	of	Chicago	.
他的	姓名	是	J	.	P	.	谢尔曼	,	和	他	是	一个	本国的	的	芝加哥	.

他的名字是JP Sherman，他是芝加哥本地人。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] ,

In	an	interview	recently	published	in	a	New	York	paper	,
在	一个	面试	最近	已发布	在	一个	新的	约克	纸	,

在最近发表于纽约一家报纸的一次采访中，

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][hə'vænə] [ðæt] [ɪts]['hɑːbə(r)]

he	stated	that	it	is	a	fact	well	known	to	residents	of	Havana	that	its	harbor
他	声明	那	它	是	一个	事实	出色地	已知	到	居民	的	哈瓦那	那	它是	港口

[wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [bəuθ][tɔː'piːdəʊ][ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn] [maɪnz][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

was	fortified	with	both	torpedo	and	submarine	mines	by	order	of	General
曾是	强化	和	两个都	鱼雷	和	潜艇	矿井	经过	命令	的	一般的

['waɪlər] .

Weyler	.
韦勒	.

他表示，哈瓦那居民都知道，根据韦勒将军的命令，该港口布设了鱼雷和水雷。

['ɜːli] [lɑːst] [sprɪŋ] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ['waɪlər] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] .

Early	last	spring	Captain	-	General	Weyler	engaged	the	services	of	Charles	A	.
早期的	最后的	春天	队长	-	一般的	韦勒	已订婚的	这	服务	的	查尔斯	一个	.

- , [æn; ən] [ə'merɪkən] [tɔː'piːdəʊ] ['ekspɜːt] ,

Crandal	,	an	American	torpedo	expert	,
-	,	一个	美国人	鱼雷	专家	,

去年早春，韦勒上将聘请了美国鱼雷专家查尔斯·A·克兰德尔。

['fɔːməli] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃɪp] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

formerly	a	member	of	the	crew	of	the	United	States	ship	San	Francisco	,
以前	一个	成员	的	这	全体人员	的	这	团结的	各州	船	圣	弗朗西斯科	,

曾是美国军舰"旧金山"号的船员，

[tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [hə'vænə] .

to	lay	out	the	mine	and	torpedo	service	of	the	harbor	of	Havana	.
到	躺	出去	这	矿	和	鱼雷	服务	的	这	港口	的	哈瓦那	.

为哈瓦那港部署水雷和鱼雷服务。

- [wɜːkt] [æt; ət] [naɪt] ,

Crandal	worked	at	night	,
-	工作	在	夜晚	,

克兰德尔上夜班。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ]

and	during	the	time	that	he	was	in	the	service	of	the	Spanish
和	期间	这	时间	那	他	曾是	在	这	服务	的	这	西班牙语

['gʌvənmənt] [hiː; hi] [pleɪst] [ten] [maɪnz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

Government	he	placed	ten	mines	and	seven	torpedoes	in	the	harbor	.
政府	他	放置	十	矿井	和	七	鱼雷	在	这	港口	.

在他为西班牙政府效力期间，他在港口放置了十枚水雷和七枚鱼雷。

- [went] [tuː; tə] [hə'vænə] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - ,

Crandal	went	to	Havana	in	the	latter	part	of	1895	,
-	去	到	哈瓦那	在	这	后者	部分	的	-	,

克兰德尔于1895年下半年去了哈瓦那。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pækə(r)] .

and	was	employed	by	his	firm	as	a	packer	.
和	曾是	受雇	经过	他的	公司	作为	一个	包装工	.

他受雇于该公司担任包装工。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'riːn] [ænd; ənd] ['daɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

He	stated	that	he	had	served	as	a	marine	and	diver	on	the	United
他	声明	那	他	有	服务	作为	一个	海洋	和	潜水员	在	这	团结的

[steɪts] ['kruːzə(r)] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

States	cruiser	San	Francisco	,
各州	巡洋舰	圣	弗朗西斯科	,

他声称自己曾在美国巡洋舰"旧金山"号上担任海军陆战队员和潜水员。

[waɪl] [kæpt] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['sæmpsən] , [naʊ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] ,

while	Capt	.	W	.	T	.	Sampson	,	now	president	of	the	Maine	board	of	inquiry	,
尽管	船长	.	W	.	T	.	桑普森	,	现在	总统	的	这	缅因州	木板	的	询问	,

而现任缅因州调查委员会主席的WT Sampson上尉

[wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] .

was	in	command	of	that	vessel	.
曾是	在	命令	的	那	血管	.

当时是那艘船的船长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	301	]
[	页	-	]

-　[left][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [meɪ] [ɒv; əv][lɑ:st][jɪə(r)] ,

Crandal	left	their	employ	in	May	of	last	year	,
-	左边	他们的	采用	在	可能	的	最后的	年	,

克兰德尔去年五月离开了他们的公司。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] ['dʒen(ə)rəl] [weɪlɜ-z] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd]

and	soon	after	said	that	he	had	entered	General	Weyler's	employ	and
和	很快	后	说	那	他	有	进入	一般的	韦勒的	采用	和

[wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [maɪnz] [ænd; ənd] [tɔ:'pi:dəʊz] .

was	working	on	mines	and	torpedoes	.
曾是	在职的	在	矿井	和	鱼雷	.

不久之后，他表示自己已进入韦勒将军的麾下工作，从事水雷和鱼雷方面的工作。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪlər] [left] [hə'vænə][ðə; ði][mæp] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ði:z] [maɪnz]

When	General	Weyler	left	Havana	the	map	showing	the	location	of	these	mines
什么时候	一般的	韦勒	左边	哈瓦那	这	地图	显示	这	地点	的	这些	矿井

[ænd; ənd] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ,

and	torpedoes	was	transferred	to	the	custody	of	a	spy	,
和	鱼雷	曾是	转移	到	这	保管	的	一个	间谍	,

韦勒将军离开哈瓦那时，标明这些水雷和鱼雷位置的地图被移交给了一名间谍。

[nəʊn] [θru:'aʊt] [hə'vænə][æz; əz] ['kæptɪn] [del] - ,

known	throughout	Havana	as	Captain	del	Pedrio	,
已知	自始至终	哈瓦那	作为	队长	del	-	,

在哈瓦那，他被称为佩德里奥船长。

[hu:] [wɒz; wəz] [si:n] [ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [meɪn] [ɪn]

who	was	seen	on	more	than	one	occasion	on	board	the	battle	-	ship	Maine	in
WHO	曾是	已见	在	更多的	比	一	场合	在	木板	这	战斗	-	船	缅因州	在

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [pə'li:s] .

his	capacity	as	captain	of	the	harbor	police	.
他的	容量	作为	队长	的	这	港口	警察	.

人们曾多次看到他以港口警察队长的身份登上缅因号战舰。

[ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['faɪərɪŋ][plɑ:nt][ɪn][ðə; ði]

The	mines	and	torpedoes	were	connected	with	an	electric	firing	plant	in	the
这	矿井	和	鱼雷	是	连接	和	一个	电的	射击	植物	在	这

[ˌmægə'zi:n] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm]['mɒrəʊ]['kɑ:s(ə)l] ,

magazine	diagonally	across	the	channel	from	Morro	Castle	,
杂志	对角线	穿过	这	渠道	从	莫罗	城堡	,

水雷和鱼雷与位于海峡对面莫罗城堡的弹药库中的电火装置相连。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]

and	it	would	have	been	one	of	the	easiest	things	in	the	world	for	one
和	它	会	有	到过	一	的	这	最容易	事物	在	这	世界	为了	一

[ɒv; əv][ðə; ði][spaɪz][tu:; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [bləʊn] [ðə; ði] [meɪn] [aʊt][ɒv; əv]

of	the	spies	to	have	placed	the	switch	and	blown	the	Maine	out	of
的	这	间谍	到	有	放置	这	转变	和	吹	这	缅因州	出去	的

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

the	water	.
这	水	.

对于其中一名间谍来说，安放炸弹并将缅因号炸沉是世界上最容易的事情之一。

['waɪlər] [rɪ'si:vd] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɔ:(r)] ['ɔ:gəst] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv][ten] [lɑ:dʒ] [kɑ:sk] ,

Weyler	received	in	July	or	August	a	consignment	of	ten	large	casks	,
韦勒	已收到	在	七月	或者	八月	一个	寄售	的	十	大的	酒桶	,

韦勒在七月或八月收到了十个大木桶，

[wɪtʃ] ['ʃɜ:rmən] [hɪm'self] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ʃed] .

which	Sherman	himself	saw	in	the	Custom	-	House	shed	.
哪个	谢尔曼	他自己	锯	在	这	风俗	-	房子	棚	.

谢尔曼本人在海关大楼的棚子里看到了它。

- [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðiːz] [kən'teɪnd] [maɪnz] ,
Crandal told him that these contained mines ,
- 讲述 他 那 这些 包含 矿井 ,

克兰德尔告诉他，这些地方埋有地雷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][tuː; tə]
which he claimed were to be placed on the west side of the island to
哪个 他 声称 是 到 是 放置 在 这 西方 边 的 这 岛 到
[prɪ'vent] ['filibʌstə] .
prevent filibustering .
防止 冗长辩论 .

他声称这些设施将建在岛屿西侧，以防止发生阻挠议事。

[wen] - [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [maɪnz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn]
When Crandal had completed his work of placing the mines and torpedoes in
什么时候 - 有 完全的 他的 工作 的 放置 这 矿井 和 鱼雷 在
[ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['sɜːvɪs] ,
the harbor he was retained in the Spanish service ,
这 港口 他 曾是 保留 在 这 西班牙语 服务 ,

克兰德尔完成在港口布设水雷和鱼雷的工作后，被西班牙军队继续聘用。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪlər] [wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hiː; hi] [tʊk] - [tuː; tə][mə'drɪd] [wɪð] [hɪm]
but when General Weyler was recalled he took Crandal to Madrid with him
但 什么时候 一般的 韦勒 曾是 召回 他 采取 - 到 马德里 和 他
.
:
.

但当韦勒将军被召回时，他带着克兰达尔一起去了马德里。

[ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɜːrmənz] ['steɪtmənt] ,
In contradiction of Sherman's statement ,
在 矛盾 的 谢尔曼的 陈述 ,

与谢尔曼的说法相矛盾的是，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'drɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [v'juːz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
one of the Madrid newspapers which is known to express the views of General
一 的 这 马德里 报纸 哪个 是 已知 到 表达 这 浏览 的 一般的
['waɪlər] [diː'klɛə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Weyler declares that it has the authority of one of the chiefs of the
韦勒 声明 那 它 有 这 权威 的 一 的 这 酋长们 的 这
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

马德里一家以表达韦勒将军观点而闻名的报纸宣称，它得到了某位陆军将领的授权。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['waɪlər] [hɪm'self] ,
supposed to be Weyler himself ,
据称 到 是 韦勒 他自己 ,

据说是韦勒本人，

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌsʌbmə'riːn] [maɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][hə'vænə]
for saying that there are no submarine mines beneath the harbor of Havana
为了 说 那 那里 是 不 潜艇 矿井 下面 这 港口 的 哈瓦那
.
:
.

因为有人说哈瓦那港口水下没有水雷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 302]
[页 -]

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] [æt; ət] [hə'vænə] .

THE	GOVERNOR'S	PALACE	AT	HAVANA	.
这	州长的	宫殿	在	哈瓦那	.

哈瓦那总督府。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	303	]
[	页	-	]

[第303页]

['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

After	staying	for	only	a	few	days	in	the	harbor	of	New	York	,
后	入住	为了	仅有的	一个	很少	天	在	这	港口	的	新的	约克	,

在纽约港只停留了几天之后，

[ðə; ði] [vɪs'kaɪə] ['kwaɪətli] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][hə'vænə] .

the	Vizcaya	quietly	sailed	away	to	Havana	.
这	比斯开	悄悄	航行	离开	到	哈瓦那	.

比斯开号静静地驶向哈瓦那。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,

Her	departure	was	a	great	relief	to	our	Government	,
她	离开	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	我们的	政府	,

她的离任令我国政府如释重负。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

not	because	she	was	a	menace	to	the	safety	of	New	York	,
不是	因为	她	曾是	一个	威胁	到	这	安全	的	新的	约克	,

并非因为她对纽约的安全构成威胁，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [hɑːm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

but	because	it	was	feared	that	harm	might	come	to	her	while	she
但	因为	它	曾是	害怕	那	伤害	可能	来	到	她	尽管	她

[wɒz; wəz][ɪn] [ə'merɪkən] ['wɔːtəz] .

was	in	American	waters	.
曾是	在	美国人	水	.

但因为担心她在美国水域可能会受到伤害。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

The	presence	of	the	vessel	,	however	,
这	在场	的	这	血管	,	然而	,

然而，这艘船的存在，

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɔːts] [æt; ət][səʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ] [taɪm] [meɪd] [ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt]

in	the	greatest	of	our	ports	at	so	critical	a	time	made	the	War	Department
在	这	最	的	我们的	端口	在	所以	批判的	一个	时间	制成	这	战争	部门

['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [njuː] [jɔːk] [mɔː(r)] ['keəfəli] .

realize	the	importance	of	protecting	New	York	more	carefully	.
意识到	这	重要性	的	保护	新的	约克	更多的	小心	.

在如此关键的时刻，我们最大的港口发生了爆炸，这让战争部意识到更加谨慎地保护纽约的重要性。

[səʊ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɒnɪtə(r)]['terə(r)][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [wɪl]

So	the	United	States	monitor	Terror	was	sent	to	New	York	harbor	and	will
所以	这	团结的	各州	监视器	恐怖	曾是	发送	到	新的	约克	港口	和	将要

[rɪ'meɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

remain	there	for	the	present	.
保持	那里	为了	这	展示	.

因此，美国监视舰“恐怖号”被派往纽约港，目前将停泊在那里。

[wɜːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɒn]['ʌðə(r)][wɔː(r)] - ['ves(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

Work	is	being	pushed	on	other	war	-	vessels	that	are	in	the	shipyards	for
工作	是	存在	推动	在	其他	战争	-	船只	那	是	在	这	造船厂	为了

[rɪ'peə(r)][ɔː(r)][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ,

repair	or	in	process	of	construction	,
维修	或者	在	过程	的	建造	,

其他正在船厂维修或建造中的军舰也在加紧作业。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] ['aʊə(r)] [həʊl] [streŋθ] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

as	it	is	quite	possible	that	we	may	need	our	whole	strength	at	any	time	.
作为	它	是	相当	可能的	那	我们	可能	需要	我们的	所有的	力量	在	任何	时间	.

因为我们随时都有可能需要全力以赴。

[lɑːst] [wiːk] [wiː; wi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn]

Last	week	we	referred	to	the	report	that	a	strong	feeling	was	growing	in
最后的	星期	我们	指	到	这	报告	那	一个	强的	感觉	曾是	生长	在

['wɒʃɪŋtən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbən][wɔː(r)][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

Washington	in	favor	of	putting	an	end	to	the	Cuban	war	by	having	the
华盛顿	在	偏爱	的	推杆	一个	结尾	到	这	古巴	战争	经过	拥有	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pɜːtʃəs] ['kjuːbə] .

United	States	purchase	Cuba	.
团结的	各州	购买	古巴	.

上周我们提到过，有报道称华盛顿国内越来越强烈地支持通过美国购买古巴来结束古巴战争。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz] [riːtʃt] [speɪn][ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spætʃ]

The	report	has	reached	Spain	and	has	brought	out	the	following	despatch
这	报告	有	达到	西班牙	和	有	带来	出去	这	下列的	调度

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][mə'drɪd] :

from	a	correspondent	in	Madrid	:
从	一个	通讯员	在	马德里	:

该报道已传至西班牙，马德里的一名通讯员发来了以下报道：

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [speɪn] [wɪl] ['nevə(r)] ,

"	I	have	it	on	the	highest	authority	that	Spain	will	never	,
"	我	有	它	在	这	最高	权威	那	西班牙	将要	绝不	,

“我从最高权威人士那里得知，西班牙永远不会……”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['gʌvənmənt] [ɪz][ɪn]['paʊə(r)] ,

no	matter	what	government	is	in	power	,
不	事情	什么	政府	是	在	力量	,

无论哪个政府执政，

[kən'sɪdə(r)]['eni] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃən] [ɔː(r)]['eni] ['kɒmprəmaɪz] [ɪn]['kjuːbə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɔːd] ['meʒə(r)]

consider	any	such	suggestion	or	any	compromise	in	Cuba	beyond	the	broad	measure
考虑	任何	这样的	建议	或者	任何	妥协	在	古巴	超过	这	广阔	措施

[ɒv; əv] [ɔː'tɒnəmi] ['drɑːftɪd][baɪ][ðə; ði]['lɪbərəl] ['gʌvənmənt] .

of	autonomy	drafted	by	the	liberal	government	.
的	自治	起草	经过	这	自由主义	政府	.

考虑任何此类建议或在古巴提出的任何超出自由派政府起草的广泛自治措施之外的妥协方案。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] , [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	This	is	an	absolute	,	irrevocable	decision	.
"	这	是	一个	绝对	,	不可撤销的	决定	.

“这是一个绝对的、不可撤销的决定。”

['piːp(ə)l] [huː] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [els] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ] [ʌn'faʊndɪd]

People	who	suggest	anything	else	are	only	wasting	time	and	arousing	unfounded
人们	WHO	建议	任何事物	别的	是	仅有的	浪费	时间	和	唤起	毫无根据

[həʊps][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

hopes	in	the	minds	of	the	rebels	.
希望	在	这	思想	的	这	叛军	.

提出其他任何建议的人，只是在浪费时间，并在叛军心中燃起毫无根据的希望。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 304]
" [页 -]

[第304页]

[speɪnz] ['fiːlɪŋ] [wen'evə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn]['kjuːbə][baɪ][ə'nʌðə(r)]
Spain's feeling whenever mention is made of possible interference in Cuba by another
西班牙的 感觉 每当 提到 是 制成 的 可能的 干涉 在 古巴 经过 其他
['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['leɪtli] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn][mə'drɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt]
power was lately shown by the indignation expressed in Madrid at the report
力量 曾是 最近 所示 经过 这 愤慨 表达 在 马德里 在 这 报告
[ðæt] ['bɪzmɑːk] ['wɒntɪd] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] .
that Bismarck wanted the war to be settled by arbitration .
那 俾斯麦 通缉 这 战争 到 是 定居 经过 仲裁 .

每当有人提及其他大国可能干涉古巴事务时，西班牙的态度就已显露无疑。最近，当有报道称俾斯麦希望通过仲裁解决战争时，马德里方面表达了愤慨之情。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['premiə(r)] , [seɪ'njɔːr][sə'gɑːstə] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ruːmə(r)] ,
The Spanish Premier , Señor Sagasta , refused to believe the rumor ,
这 西班牙语 总理 , 先生 萨加斯塔 , 拒绝 到 相信 这 谣言 ,

西班牙首相萨加斯塔先生拒绝相信这一谣言。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [nəʊ][wʌn] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][prə'pəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːdəti] ,
and declared that " No one would dare to propose such an absurdity ,
和 声明 那 " 不 一 会 敢 到 提出 这样的 一个 荒谬 ,

并宣称"没有人敢提出如此荒谬的建议"，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [nəʊ] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔː(r)] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" and that " No Spanish government would listen to or dream of such a
" 和 那 " 不 西班牙语 政府 会 听 到 或者 梦 的 这样的 一个
[prə'pəʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

"而且，没有哪个西班牙政府会听取或梦想这样的提议。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tə'wɔːd] ['kjuːbə][ɪz][baɪ][nəʊ]
" In view of this news , the present attitude of Congress toward Cuba is by no
" 在 看法 的 这 消息 , 这 展示 态度 的 国会 朝向 古巴 是 经过 不
[miːnz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
means reassuring .
方法 令人安心 .

"鉴于这一消息，国会目前对古巴的态度绝非令人放心。"

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kɒŋgresmən] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]
Many of the Republican Congressmen are strongly in favor of passing the
许多 的 这 共和党人 国会议员 是 强烈 在 偏爱 的 通过 这
['senət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbən][ɪn'sɜːrdʒənt] .
Senate resolution recognizing the belligerent rights of the Cuban insurgents .
参议院 解决 识别 这 好战的 权利 的 这 古巴 叛乱分子 .

许多共和党国会议员强烈支持通过参议院决议，承认古巴起义者的交战权利。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] " [ʃelvd] " [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
This resolution was " shelved " some time ago by being referred to the House
这 解决 曾是 " 搁置 " 一些 时间 前 经过 存在 指 到 这 房子
[kə'mɪti] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] .
Committee of Foreign Affairs .
委员会 的 外国的 事务 .

这项决议此前已被"搁置"，并被提交至众议院外交事务委员会。

[səʊ] [wɔːm] [ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['kjuːbə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

So	warm	is	the	sentiment	in	favor	of	Cuba	throughout	the	country	,
所以	温暖的	是	这	情绪	在	偏爱	的	古巴	自始至终	这	国家	,

全国上下对古巴的感情非常热烈。

[ðæt] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

that	many	members	of	the	House	of	Representatives	are	said	to	believe	that
那	许多	成员	的	这	房子	的	代表	是	说	到	相信	那

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['meʒə(r)] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres]

they	must	pass	a	definite	measure	in	support	of	the	insurgents	before	Congress
他们	必须	经过	一个	定	措施	在	支持	的	这	叛乱分子	前	国会

[ə'dʒɜːnz] .

adjourns	.
休会	.

据说众议院许多议员认为，在国会休会之前，他们必须通过一项明确的法案来支持叛乱分子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæz; həz] [biːn] ['kwaɪətli] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

It	is	reported	that	Consul	-	General	Lee	has	been	quietly	advising	the	American
它	是	据报道	那	领事	-	一般的	李	有	到过	悄悄	建议	这	美国人

['fæmɪlɪz] [ɪn][hə'vænə][tuː; tə] [liːv] ['kjuːbə] .

families	in	Havana	to	leave	Cuba	.
家庭	在	哈瓦那	到	离开	古巴	.

据报道，李总领事一直在暗中建议在哈瓦那的美国家庭离开古巴。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	have	good	authority	for	the	statement	that	the	captains	of	the
我们	有	好的	权威	为了	这	陈述	那	这	队长	的	这

[ə'merɪkən] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][hə'vænə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt]

American	ships	in	the	harbor	of	Havana	have	been	informed	by	our	Government
美国人	船舶	在	这	港口	的	哈瓦那	有	到过	知情的	经过	我们的	政府

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,

that	they	are	in	no	danger	,
那	他们	是	在	不	危险	,

我们有可靠消息来源证实，我国政府已告知停泊在哈瓦那港的美国船只的船长们，他们没有危险。

[ænd; ənd] [meɪ] , [wɪð] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

and	may	,	with	assurance	of	safety	,	remain	in	the	harbor	.
和	可能	,	和	保证	的	安全	,	保持	在	这	港口	.

并且，在安全得到保障的情况下，可以留在港口内。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [njuːz] [ðæt] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]

This	is	an	example	of	the	contradictory	news	that	is	constantly	coming	to	us
这	是	一个	例子	的	这	矛盾的	消息	那	是	不断地	未来	到	我们

[frɒm; frəm]['kjuːbə] .

from	Cuba	.
从	古巴	.

这是我们从古巴不断收到的自相矛盾的新闻的一个例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	305	]
[	页	-	]

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][hə'vænə][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ænti] - [ə'merɪkən] ['fiːlɪŋ] .

The	fact	remains	,	however	,	that	there	is	in	Havana	a	strong	anti	-	American	feeling	.
这	事实	遗迹	,	然而	,	那	那里	是	在	哈瓦那	一个	强的	反对	-	美国人	感觉	.

然而，哈瓦那仍然存在着强烈的反美情绪，这是不争的事实。

[ðə; ði] ['spænjədz] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sɪn'sɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ðæt]

The	Spaniards	seem	to	believe	that	we	are	not	sincere	in	our	declarations	that
这	西班牙人	似乎	到	相信	那	我们	是	不是	真诚	在	我们的	声明	那

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɔː(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	do	not	want	to	interfere	in	the	war	or	to	secure	possession	of	the
我们	做	不是	想	到	干扰	在	这	战争	或者	到	安全的	拥有	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

西班牙人似乎认为我们不愿干预战争或占领该岛的声明并不真诚。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['waɪlər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['hɒstaɪl][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	friends	of	General	Weyler	seem	to	be	particularly	hostile	to	us	.
这	朋友们	的	一般的	韦勒	似乎	到	是	特别	敌对的	到	我们	.

韦勒将军的朋友们似乎对我们特别敌视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ,

It	is	said	that	,
它	是	说	那	,

据说，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][plɒt]

in	case	the	destruction	of	the	Maine	is	found	to	have	been	caused	by	a	plot
在	案件	这	破坏	的	这	缅因州	是	成立	到	有	到过	导致	经过	一个	阴谋

,

,

,

如果缅因号的沉没被证实是阴谋所致，

[ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd]

they	will	join	forces	with	the	other	enemies	of	the	United	States	in	Cuba	and
他们	将要	加入	力量	和	这	其他	敌人	的	这	团结的	各州	在	古巴	和

[ə'tæk] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][hə'vænə] .

attack	the	Americans	in	Havana	.
攻击	这	美国人	在	哈瓦那	.

他们将与美国在古巴的其他敌人联合起来，攻击哈瓦那的美国人。

[ɒn] ['februəri] 26th ,

On	February	26th	,
在	二月	26th	,

2月26日，

[waɪl] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] [griːs] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['æθənz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

while	King	George	of	Greece	was	riding	through	the	streets	of	Athens	with	his
尽管	国王	乔治	的	希腊	曾是	骑术	通过	这	街道	的	雅典	和	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

当希腊国王乔治和他的女儿骑马穿过雅典的街道时，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mærɪə] , [tuː] [men]['faɪəd] ['sevrəl] [ʃɒts] [æt; ət][hɪm] .

the	Princess	Maria	,	two	men	fired	several	shots	at	him	.
这	公主	玛丽亚	,	二	男人	被解雇	一些	镜头	在	他	.

玛丽亚公主遭到两名男子数枪射击。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'skeɪpt]

The	driver	of	his	carriage	whipped	up	the	horses	and	the	King	escaped
这	司机	的	他的	运输	鞭打	向上	这	马匹	和	这	国王	逃脱

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

马车夫勒紧缰绳，国王得以幸免于难。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:m] .

One	of	the	footmen	was	wounded	in	the	arm	.
一	的	这	侍从	曾是	受伤	在	这	手臂	.

一名步兵手臂受伤。

[kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['breɪvəri] .

King	George	displayed	great	bravery	.
国王	乔治	显示	伟大的	勇敢	.

乔治国王展现了极大的勇气。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [hi:; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [stʊd]

As	soon	as	the	first	shot	was	fired	he	rose	from	his	seat	and	stood
作为	很快	作为	这	第一的	射击	曾是	被解雇	他	玫瑰	从	他的	座位	和	站立

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'sæsɪn] .

between	the	Princess	and	the	would	-	be	assassins	.
之间	这	公主	和	这	会	-	是	刺客	.

第一声枪响后，他立即从座位上站起来，挡在公主和刺客之间。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	is	supposed	that	the	attack	was	due	to	the	unpopularity	which	the
它	是	据称	那	这	攻击	曾是	到期的	到	这	不受欢迎	哪个	这

[kɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] [brɪ'twi:n] [gri:s]

King	acquired	among	many	of	his	subjects	during	the	late	war	between	Greece
国王	获得	之中	许多	的	他的	主题	期间	这	晚的	战争	之间	希腊

[ænd; ənd] ['tɜ:ki] .

and	Turkey	.
和	火鸡	.

据推测，这次袭击是由于国王在希腊和土耳其之间的战争期间失去了许多臣民的支持。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd]

The	King's	escape	,	however	,	was	made	the	cause	of	great	rejoicing	and
这	国王学院	逃脱	,	然而	,	曾是	制成	这	原因	的	伟大的	欢欣鼓舞	和

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] ['æθənz] .

thanksgiving	in	Athens	.
感恩	在	雅典	.

然而，国王的逃脱却在雅典引起了极大的欢庆和感恩。

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] , [tu:] , ['telɪgræm] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n]

From	all	parts	of	the	civilized	world	,	too	,	telegrams	of	congratulation
从	全部	部分	的	这	文明	世界	,	也	,	电报	的	恭喜

[wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] [hɪm] .

were	sent	to	him	.
是	发送	到	他	.

来自世界各地文明国家的祝贺电报也纷纷发给他。

[kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] ,

King	George	is	the	second	son	of	the	King	of	Denmark	,
国王	乔治	是	这	第二	儿子	的	这	国王	的	丹麦	,

乔治国王是丹麦国王的次子。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] .

and	brother	of	the	Princess	of	Wales	.
和	兄弟	的	这	公主	的	威尔士	.

他是威尔士王妃的弟弟。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['denmɑ:k] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - [baɪ]

He	was	born	in	Denmark	in	1845	,	and	was	elected	in	1863	by
他	曾是	出生	在	丹麦	在	-	,	和	曾是	当选	在	-	经过

他于1845年出生于丹麦，并于1863年当选。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [æt; ət] ['æθənz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [θrəʊn] .
the 这 National 国家的 Assembly 集会 at 在 Athens 雅典 to 到 fill 充满 the 这 vacancy 空缺 in 在 the 这 Greek 希腊语 throne 王座 .

雅典国民议会将填补希腊王位空缺。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] ['ɒlgə] ,
Four 四 years 年 later 之后 he 他 married 已婚 the 这 Grand 盛大 Duchess 公爵夫人 Olga 奥尔加 ,

四年后，他与奥尔加女大公结婚。

[niːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
niece 侄女 of 的 the 这 late 晚的 Emperor 皇帝 Alexander 亚历山大 II 二 . of 的 Russia 俄罗斯 .

已故俄罗斯沙皇亚历山大二世的侄女。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - - ['tɜːkɪʃ] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
Until 直到 the 这 Græco - - Turkish 土耳其 war 战争 broke 打破 out 出去 , King 国王 George 乔治 was 曾是 one 一 of 的 the 这 most 最多
['pɒpjələ(r)] ['mɔnəks] [ɪn] ['jʊərəp] .
popular 受欢迎的 monarchs 君主 in 在 Europe 欧洲 .

在希土战争爆发之前，乔治国王是欧洲最受欢迎的君主之一。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]
He 他 believed 相信 in 在 a 一个 liberal 自由主义 form 形式 of 的 government 政府 and 和 he 他 lived 居住地 in 在 a 一个 very 非常
['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] [staɪl] .
simple 简单的 and 和 democratic 民主 style 风格 .

他信奉自由主义政府形式，过着非常简朴、民主的生活。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]
His 他的 wife 妻子 , too 也 , was 曾是 highly 高度 esteemed 尊敬的 for 为了 her 她 fine 美好的 character 特点 and 和
[ə'bɪlətiz] .
abilities 能力 .

他的妻子也因其优良的品格和能力而备受尊敬。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
She 她 soon 很快 became 成为 known 已知 for 为了 her 她 great 伟大的 love 爱 of 的 the 这 sea 海 ,

她很快就因对大海的热爱而闻名。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wʊmən] [ɪn] ['eni] ['neɪvi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [həʊldz]
and 和 she 她 is 是 said 说 to 到 be 是 the 这 only 仅有的 woman 女士 in 在 any 任何 navy 海军 in 在 the 这 world 世界 who WHO holds 持有
[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ædmərəl] .
a 一个 commission 委员会 as 作为 admiral 上将 .

据说她是世界上唯一一位在海军中担任海军上将的女性。

[wen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,
When 什么时候 , about 关于 a 一个 year 年 ago 前 ,

大约一年前，

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [dɪ'faɪd] ['tɜːki] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [dɪ'fens]
King **George** **defied** **Turkey** **and** **the** **great** **powers** **of** **Europe** **in** **his** **brave** **defence**
国王 乔治 违抗 火鸡 和 这 伟大的 权力 的 欧洲 在 他的 勇敢的 防御
[ɒv; əv] [kriːt] ,
of **Crete** **,**
的 克里特岛 ,

乔治国王勇敢地保卫克里特岛，无视土耳其和欧洲列强的挑战。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)]['vɑːstli][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]
and **actually** **went** **to** **war** **with** **a** **power** **vastly** **stronger** **than** **his** **own** **little**
和 实际上 去 到 战争 和 一个 力量 非常 更强 比 他的 自己的 小的
['kɪŋdəm] ,
kingdom **,**
王国 ,

他竟然向一个比他自己的小王国强大得多的势力发动了战争。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'plɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]
he **was** **applauded** **for** **his** **courage** **in** **nearly** **every** **country** **of** **the** **civilized**
他 曾是 鼓掌 为了 他的 勇气 在 几乎 每一个 国家 的 这 文明
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

他的勇气在几乎所有文明国家都受到了赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [griːs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [bæk]
It **was** **even** **thought** **that** **Greece** **was** **on** **the** **verge** **of** **winning** **back**
它 曾是 甚至 想法 那 希腊 曾是 在 这 边缘 的 获胜 后退
[hɜː(r); hə(r)][əʊld]['glɔːri] .
her **old** **glory** **.**
她 老的 荣耀 .

人们甚至认为希腊即将重现昔日辉煌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
But **the** **result** **proved** **to** **be** **a** **bitter** **disappointment** **.**
但 这 结果 已证实 到 是 一个 苦的 失望 .

但结果却令人大失所望。

[ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['raʊtɪd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [kraʊn] [prɪns]
The **Greeks** **were** **utterly** **routed** **,** **and** **King** **George** **and** **Crown** **Prince**
这 希腊人 是 完全地 路由 , 和 国王 乔治 和 王冠 王子
['kɒnstənˌtaɪn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Constantine **,** **his** **son** **,**
康斯坦丁 , 他的 儿子 ,

希腊人被彻底击败，国王乔治和他的儿子王储康斯坦丁，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ʃeɪmfəli] [ˌmɪs'mænɪdʒd] [ðə; ði][wɔː(r)] .
were **accused** **of** **having** **shamefully** **mismanaged** **the** **war** **.**
是 被告 的 拥有 可耻地 管理不善 这 战争 .

被指控在战争中犯下了可耻的错误。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [griːs] .
At **one** **time** **it** **looked** **as** **if** **the** **royal** **family** **would** **be** **driven** **from** **Greece** **.**
在 一 时间 它 看起来 作为 如果 这 皇家 家庭 会 是 驱动 从 希腊 .

一度，希腊王室似乎要被驱逐出境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['æbdɪkeɪt] .
It **was** **reported** **also** **that** **King** **George** **intended** **to** **abdicate** **.**
它 曾是 据报道 还 那 国王 乔治 故意的 到 放弃 .

另有报道称，乔治国王打算退位。

[sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Since **the** **close** **of** **the** **war** **,** **however** **,**
自从 这 关闭 的 这 战争 , 然而 ,

然而，自战争结束以来，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]
the **King** **has** **appeared** **in** **some** **measure** **to** **have** **strengthened** **his** **position**
这 国王 有 出现 在 一些 措施 到 有 加强 他的 位置
[ɪn] ['æθənz] .
in **Athens** **.**
在 雅典 .

国王似乎在某种程度上巩固了他在雅典的地位。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [haʊ'evə(r)] ,
The **attempt** **on** **his** **life** **,** **however** **,**
这 试图 在 他的 生活 , 然而 ,

然而，针对他的暗杀企图

[sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [strɒŋ] .
suggests **that** **the** **feeling** **against** **him** **among** **his** **people** **must** **still** **be** **strong** **.**
建议 那 这 感觉 反对 他 之中 他的 人们 必须 仍然 是 强的 .

这表明他的人民对他的反感情绪依然强烈。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [dɜ:]
It **is** **reported** **that** **dur**
它 是 据报道 那 杜尔

据报道，在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **307** **]**
[页 -]

[第307页]

[ɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pi:tɪdli] ['θret(ə)nd] .
ing **the** **last** **few** **months** **his** **life** **has** **been** **repeatedly** **threatened** **.**
ing 这 最后的 很少 几个月 他的 生活 有 到过 反复 威胁 .

在过去的几个月里，他的生命屡次受到威胁。

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seiləntˌ] ,
Two **days** **after** **the** **attack** **was** **made** **on** **the** **King** **,** **one** **of** **his** **assailants** **,**
二 天 后 这 攻击 曾是 制成 在 这 国王 , 一 的 他的 袭击者 ,

国王遇袭两天后，其中一名袭击者

[waɪl] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] , [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] .
while **being** **searched** **for** **,** **gave** **himself** **up** **.**
尽管 存在 搜索 为了 , 给予 他自己 向上 .

在被搜捕的过程中，他自首了。

[hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] [nemd] - .
He **proved** **to** **be** **an** **ignorant** **man** **named** **Karditza** **.**
他 已证实 到 是 一个 无知 男人 命名 - .

事实证明，他是一个名叫卡迪扎的无知之徒。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fleɪmd] [ə'genst] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [baɪ] [ðə; ði]
It **is** **thought** **that** **his** **mind** **had** **been** **inflamed** **against** **King** **George** **by** **the**
它 是 想法 那 他的 头脑 有 到过 发炎的 反对 国王 乔治 经过 这
[sɪ'vɪə(r)] [k'rɪtɪsɪzəmz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['vaɪələnt] ['nju:ˌpeɪpəz] [ɪn]
severe **criticisms** **made** **on** **the** **King** **by** **some** **of** **the** **more** **violent** **newspapers** **in**
严重 批评 制成 在 这 国王 经过 一些 的 这 更多的 暴力 报纸 在
['æθənz] .
Athens **.**
雅典 .

人们认为，雅典一些比较激进的报纸对国王乔治进行了严厉的批评，这激起了他对国王乔治的仇恨。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]

He	has	made	a	confession	showing	that	a	conspiracy	was	formed	by	a
他	有	制成	一个	忏悔	显示	那	一个	阴谋	曾是	形成	经过	一个

[pəˈlɪtɪk(ə)l][səˈsaɪəti] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [laɪf] .

political	society	against	the	King's	life	.
政治的	社会	反对	这	国王学院	生活	.

他已认罪，表明一个政治团体密谋谋害国王。

[ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] - [bɒm] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

A	dynamite	-	bomb	was	discovered	by	the	police	near	the	spot	where	the
一个	炸药	-	炸弹	曾是	发现	经过	这	警察	靠近	这	点	在哪里	这

['ʃuːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

shooting	took	place	.
射击	采取	地方	.

警方在枪击案发生地点附近发现了一枚炸药炸弹。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [meɪnˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːm][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kleɪmz][ɪn]

England	has	maintained	her	firm	position	with	regard	to	her	claims	in
英格兰	有	维持	她	公司	位置	和	看待	到	她	索赔	在

['westən] ['æfrɪkə] .

Western	Africa	.
西	非洲	.

英国在西非问题上始终坚持其坚定立场。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈfɔːmd] [frɑːns] [məʊst] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi]

She	has	informed	France	most	emphatically	that	she	does	not	propose	to	be
她	有	知情的	法国	最多	强调地	那	她	做	不是	提出	到	是

[ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [ðeə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kɑːlənɪsts][ɪn][ˌmædəˈgæskə(r)] .

interfered	with	there	as	she	was	by	the	French	colonists	in	Madagascar	.
干扰	和	那里	作为	她	曾是	经过	这	法语	殖民者	在	马达加斯加	.

她已非常明确地告知法国，她不希望像在马达加斯加那样受到法国殖民者的干涉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['præktɪkli] [pəˈsweɪdɪd] [frɑːns] [tuː; tə] [əˈgriː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['æbsəluːt]

She	has	practically	persuaded	France	to	agree	that	she	shall	have	absolute
她	有	几乎	被说服	法国	到	同意	那	她	将	有	绝对

[kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][niːˈʒeə(r)]['rɪvə(r)] .

control	of	the	Niger	River	.
控制	的	这	尼日尔	河	.

她实际上已经说服法国同意让她对尼日尔河拥有绝对控制权。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl]

This	means	that	the	river	will	be	kept	open	to	the	commerce	of	the	whole
这	方法	那	这	河	将要	是	保留	打开	到	这	商业	的	这	所有的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

这意味着这条河流将继续对全世界的商业活动开放。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [məˈsjɜː] [ˌɑːnəˈtoʊ] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] ,

It	is	said	that	at	first	Monsieur	Hanotaux	,	the	French	foreign	minister	,
它	是	说	那	在	第一的	先生	哈诺托	,	这	法语	外国的	部长	,

据说，最初是法国外交部长阿诺托先生

[dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [wʊd] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

did	not	believe	that	Lord	Salisbury	would	maintain	his	position	in	the	matter	,
做过	不是	相信	那	主	索尔兹伯里	会	维持	他的	位置	在	这	事情	,

我不认为索尔兹伯里勋爵会在这件事上坚持他的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] ['ɪntuː] ['westən] ['æfrɪkə]

and	that	this	belief	encouraged	him	to	send	the	French	troops	into	Western	Africa
和	那	这	信仰	鼓励	他	到	发送	这	法语	军队	进入	西	非洲

.

:

.

正是这种信念促使他派遣法国军队进入西非。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ,

But	,	with	the	assistance	of	Mr	.	Chamberlain	,
但	,	和	这	协助	的	先生	.	管家	,

但是，在张伯伦先生的协助下，

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [dɪ'pləʊmətɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [nɜːv] ,

who	is	a	shrewd	diplomatist	as	well	as	a	man	of	nerve	,
WHO	是	一个	精明	外交官	作为	出色地	作为	一个	男人	的	神经	,

他既是一位精明的外交家，又是一位胆识过人的人。

[lɔːd] ['sɔːlzbəri] [held] ['fɜːmli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

Lord	Salisbury	held	firmly	to	his	point	.
主	索尔兹伯里	握住	牢牢	到	他的	观点	.

索尔兹伯里勋爵坚决坚持自己的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	308	]
[	页	-	]

[第308页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv] [biːn] ['præktɪkli] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðæt]

It	is	now	known	that	the	difficulties	have	been	practically	settled	,	and	that
它	是	现在	已知	那	这	困难	有	到过	几乎	定居	,	和	那

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

现在人们知道，这些困难实际上已经得到解决，而且法国，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)nz] , [hæz; həz] ['præktɪkli] [bækt] [daʊn] [ɪn]['feɪvə(r)]

though	she	has	secured	some	concessions	,	has	practically	backed	down	in	favor
尽管	她	有	安全	一些	让步	,	有	几乎	支持的	向下	在	偏爱

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

虽然她取得了一些让步，但实际上已经向英格兰让步了。

['nʌθɪŋ] [pliːz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ə'genst] [ðə; ði]

Nothing	pleases	the	English	more	than	to	have	their	own	way	against	the
没有什么	请	这	英语	更多的	比	到	有	他们的	自己的	方式	反对	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

没有什么比在与法国的较量中占上风更能让英国人高兴的了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

The	English	and	the	French	have	been	natural	enemies	for	generations	.
这	英语	和	这	法语	有	到过	自然的	敌人	为了	几代人	.

英国人和法国人世世代代都是天然的宿敌。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

The	feeling	of	the	French	toward	the	English	is	even	more	bitter	than	their
这	感觉	的	这	法语	朝向	这	英语	是	甚至	更多的	苦的	比	他们的

[hɒ'stɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

hostility	to	the	Germans	.
敌意	到	这	德国人	.

法国人对英国人的敌意甚至比对德国人的敌意还要强烈。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ləʊn] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [rɪ'pɔːts] ,

The	Chinese	loan	,	about	which	we	have	heard	so	many	different	reports	,
这	中国人	贷款	,	关于	哪个	我们	有	听到	所以	许多	不同的	报告	,

关于这笔中国贷款，我们已经听到了很多不同的说法。

[hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [biːn] ['defɪnətlɪ] ['grɑːntɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

has	at	last	been	definitely	granted	by	a	combination	of	English	and
有	在	最后的	到过	确实	的确	经过	一个	组合	的	英语	和

['dʒɜːmən]['kæpɪt(ə)l] .

German	capital	.
德语	首都	.

最终，由英国和德国的资本联合授予了该项目。

[ðə; ði][ləʊn][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['semi] - ['praɪvət] ,

The	loan	has	been	described	as	"	semi	-	private	,
这	贷款	有	到过	描述	作为	"	半	-	私人的	,

这笔贷款被描述为"半私人贷款"，

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)]

"	but	this	does	not	prevent	it	from	being	considered	a	distinct	success	for
"	但	这	做	不是	防止	它	从	存在	经过考虑的	一个	清楚的	成功	为了

[lɔːd] ['sɔːlzˌbɛriːz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,

Lord	Salisbury's	negotiations	,
主	索尔兹伯里	谈判	,

但这并不妨碍它被视为索尔兹伯里勋爵谈判的一项显著成功。

[ðəʊ] [rɪ'gret] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][felt][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] ['dʒɜːmənɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

though	regret	is	naturally	felt	in	England	that	Germany	should	have	a	share	in	it	.
尽管	后悔	是	自然	毛毡	在	英格兰	那	德国	应该	有	一个	分享	在	它	.

不过，英国人自然对德国也参与其中感到遗憾。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn] , ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [njuː] [kən'seʃ(ə)nz] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə]

As	a	result	of	the	loan	,	England	has	secured	new	concessions	from	China
作为	一个	结果	的	这	贷款	,	英格兰	有	安全	新的	让步	从	中国

,

,

,

由于这笔贷款，英国从中国获得了新的优惠政策。

[wɪtʃ] ['greɪtlɪ] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['terətrɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

which	greatly	strengthen	her	influence	in	Chinese	territory	and	place	her	in
哪个	非常	加强	她	影响	在	中国人	领土	和	地方	她	在

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɒləsi][ɒv; əv]['əʊpən] [pɔːts] .

a	stronger	position	from	which	to	insist	upon	her	policy	of	open	ports	.
一个	更强	位置	从	哪个	到	坚持	之上	她	政策	的	打开	端口	.

这将大大增强她在中国领土上的影响力，并使她处于更有利的地位，从而坚持她的开放港口政策。

[ðə; ði] [nju:z] ['kɒmz] [baɪ]['keɪb(ə)l] [ðæt] ['tʃaɪnə][hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

The	news	comes	by	cable	that	China	has	agreed	to	allow	the	control	of	the
这	消息	来	经过	电缆	那	中国	有	同意	到	允许	这	控制	的	这

[ɪm'pɪəriəl]['mærɪtaɪm] ['kʌstəmz] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] " [səʊ]

imperial	maritime	customs	to	be	placed	in	the	hands	of	a	British	subject	"	so
帝国	海上	海关	到	是	放置	在	这	双手	的	一个	英国	主题	"	所以

[lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [treɪd] [wɪð] ['tʃaɪnə] [ik'si:d] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] .

long	as	the	British	trade	with	China	exceeds	that	of	any	other	powers	.
长的	作为	这	英国	贸易	和	中国	超过	那	的	任何	其他	权力	.

电报传来消息，中国已同意将帝国海关税的控制权交给英国臣民，“只要英国对华贸易超过任何其他列强”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [treɪd] [ɪz] [naʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪəli] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

"	As	the	British	trade	is	now	reported	to	be	nearly	ten	times	as	great	as
"	作为	这	英国	贸易	是	现在	据报道	到	是	几乎	十	时代	作为	伟大的	作为

[ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['paʊə(r)] ,

that	of	any	other	power	,
那	的	任何	其他	力量	,

“据报道，英国的贸易额现在几乎是其他任何国家的十倍，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

there	is	no	immediate	prospect	of	a	change	.
那里	是	不	即时	前景	的	一个	改变	.

短期内没有改变的希望。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv]['zəulə][tu:; tə][ə; eɪ] [jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]

The	sentence	of	Zola	to	a	year's	imprisonment	and	to	the	payment	of
这	句子	的	佐拉	到	一个	年	监禁	和	到	这	支付	的

[ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] $600 [hæz; həz] [bi:n] ['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [prə'si:dɪŋz] [ɪn]

a	fine	of	$600	has	been	only	the	beginning	of	extraordinary	proceedings	in
一个	美好的	的	$600	有	到过	仅有的	这	开始	的	非凡的	诉讼程序	在

[frɑ:ns] ,

France	,
法国	,

佐拉被判处一年监禁并处罚金600美元，但这仅仅是法国一系列非同寻常的诉讼的开始。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

resulting	from	his	trial	.
结果	从	他的	审判	.

审判结果。

['kɜ:n(ə)l] [pɪ'kɑ:rt] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][eks] - ['kæptɪn] [drei'fjus] ,

Colonel	Picquart	,	who	has	been	a	strong	champion	of	ex	-	Captain	Dreyfus	,
上校	皮卡尔	,	WHO	有	到过	一个	强的	冠军	的	前任	-	队长	德雷福斯	,

皮卡尔上校一直是前德雷福斯上尉的坚定支持者。

[hæz; həz] [bi:n] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n] ,

has	been	expelled	from	the	French	army	without	a	pension	,
有	到过	被驱逐	从	这	法语	军队	没有	一个	养老金	,

已被法国军队开除，且没有养老金。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstəntli] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .

and	he	is	also	for	three	years	to	be	constantly	watched	by	the	police	.
和	他	是	还	为了	三	年	到	是	不断地	观看	经过	这	警察	.

而且他还将被警方持续监视三年。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
the papers and the public men who have been conspicuous in their defence of
这 文件 和 这 民众 男人 WHO 有 到过 显眼的 在 他们的 防御 的
['zəulə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [drei'fjus] [hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [siːs] [ðeə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Zola and of Dreyfus have been warned to cease their agitation .
佐拉 和 的 德雷福斯 有 到过 警告 到 停止 他们的 搅动 .

那些公开为左拉和德雷福斯辩护的报纸和公众人物已被警告停止煽动。

['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Even some of the foreign correspondents have received hints from the
甚至 一些 的 这 外国的 通讯员 有 已收到 提示 从 这
[ˌgʌvn'mentl] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['steɪtmənts] [wɪð]
governmental authorities that if they are not more careful in their statements with
政府 当局 那 如果 他们 是 不是 更多的 小心 在 他们的 声明 和
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [drei'fjus] [keɪs] ,
regard to the Dreyfus case ,
看待 到 这 德雷福斯 案件 ,

甚至一些外国记者也从政府当局那里得到暗示，如果他们在有关德雷福斯案的声明中不更加谨慎，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
they will be obliged to leave the country .
他们 将要 是 有义务 到 离开 这 国家 .

他们将被迫离开该国。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd]
It is hard to believe that such a state of affairs can exist in a civilized
它 是 难的 到 相信 那 这样的 一个 状态 的 事务 能 存在 在 一个 文明
['kʌntri] .
country .
国家 .

很难相信文明国家竟然会出现这样的局面。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
The position of the French Government has been so clearly defined , however ,
这 位置 的 这 法语 政府 有 到过 所以 清楚地 定义 , 然而 ,
[baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['premiə(r)] ,
by the French Premier ,
经过 这 法语 总理 ,

然而，法国总理已经非常明确地阐明了法国政府的立场：

[mə'sjɜː] - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'kʌm]
Monsieur Méline , that it is plain the French republic has for a time become
先生 - , 那 它 是 清楚的 这 法语 共和国 有 为了 一个 时间 变得
['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['despətɪzəm] ,
almost a despotism ,
几乎 一个 专制主义 ,

梅林先生，很明显，法兰西共和国一度几乎变成了专制政权。

[ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
ruled by a tyrant known as the French army , which is , of course ,
裁决 经过 一个 暴君 已知 作为 这 法语 军队 , 哪个 是 , 的 课程 ,

被一个被称为法国军队的暴君统治着，这当然是.....

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
the cause of all the trouble .
这 原因 的 全部 这 麻烦 .

一切麻烦的根源。

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [mə'sjɜ:] - [ri'mɑ:k] :

In	the	Chamber	of	Deputies	the	other	day	Monsieur	Méline	remarked	:
在	这	商会	的	副手们	这	其他	天	先生	-	评论	:

前几天，梅林先生在众议院发表了如下言论：

" ['ɑ:ftə(r)] ['mɪlətri] ['dʒʌstɪs]['sɪv(ə)l]['dʒʌstɪs][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] .

"	After	military	justice	civil	justice	has	declared	itself	.
"	后	军队	正义	民用	正义	有	声明	本身	.

"军事司法之后，民事司法已经确立了自身。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒnɪst]

It	has	proclaimed	that	the	members	of	the	court	-	martial	were	honest
它	有	宣布	那	这	成员	的	这	法庭	-	武术	是	诚实的

[men] , [hu:] [əu'bei] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .

men	,	who	obeyed	their	consciences	.
男人	,	WHO	服从	他们的	良心	.

它宣称军事法庭的成员都是诚实的人，他们遵从了自己的良心。

[ðə; ði]['zəulə]['traɪəl][hæz; həz] [endid] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][pʊt]

The	Zola	trial	has	ended	the	confusion	made	by	those	who	presumed	to	put
这	佐拉	审判	有	结束	这	困惑	制成	经过	那些	WHO	假定	到	放

[ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

themselves	above	the	laws	of	the	country	.
他们自己	多于	这	法律	的	这	国家	.

佐拉审判结束了那些自以为凌驾于国家法律之上的人所造成的混乱。

[ðəʊz] [hu:] [ə'pɪəd] [ɪn]

Those	who	appeared	in
那些	WHO	出现	在

那些出现在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

[kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)][æz; əz] [sə'bɔ:dinits] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

court	were	not	there	as	subordinates	of	the	Minister	of	War	,
法庭	是	不是	那里	作为	下属	的	这	部长	的	战争	,

法庭人员并非以陆军部长下属的身份出现，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪtnəsiz] ['ʌndə(r)]['nəʊˌbɑ:di:z] ['ɔ:dərs] .

but	as	individual	witnesses	under	nobody's	orders	.
但	作为	个人	证人	在下面	没有人	订单	.

但他们是作为个人证人，不受任何人的命令约束。

" ['sɜ:t(ə)n]['dʒenərəlz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [led][ɒn] [tu:] [fɑ:(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][led][ɒn][baɪ]

"	Certain	generals	may	have	been	led	on	too	far	,	but	they	were	led	on	by
"	肯定	将军们	可能	有	到过	引领	在	也	远的	,	但	他们	是	引领	在	经过

[ðə; ði] [dɪ'fens] .

the	defence	.
这	防御	.

"某些将领可能被误导得太过分了，但他们是被辩方误导的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)
第2/3页

[wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [nəʊ] [daʊt] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː] [mʌtʃ] ,
One general no doubt spoke a word too much ,
一 一般的 不 怀疑 辐 一个 单词 也 很多 ,

毫无疑问，一位将军说了太多话。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [,ækjuː'zeiʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but remember the accusations that were flung in his face .
但 记住 这 指控 那 是 扔 在 他的 脸 .

但别忘了那些曾向他抛来的指责。

[ðeɪ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
They ascribed to officers hidden intentions to undermine our institutions ,
他们 归因于 到 警官 隐 意图 到 破坏 我们的 机构 ,

他们指责官员们怀有破坏我们制度的不可告人的意图。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ['kænɒt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] .
but the French army cannot be an army of one man .
但 这 法语 军队 不能 是 一个 军队 的 一 男人 .

但法国军队不能是一支单枪匹马的军队。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
There is not a single officer capable of an attempt against the country ,
那里 是 不是 一个 单身的 官 有能力的 的 一个 试图 反对 这 国家 ,

没有一个军官有能力对国家发动袭击。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [driːmz] .
for our officers have other dreams .
为了 我们的 警官 有 其他 梦境 .

因为我们的军官们还有其他的梦想。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɪts] ['paʊə(r)]
" From this speech it is plain that the French Government is exerting its power
" 从 这 演讲 它 是 清楚的 那 这 法语 政府 是 施力 它是 力量
[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['muːvmənt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [drei'fjus] .
to crush the present movement in favor of Dreyfus .
到 压碎 这 展示 移动 在 偏爱 的 德雷福斯 .

从这篇演讲中可以清楚地看出，法国政府正在动用其权力镇压目前支持德雷福斯的运动。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['zəulə] ['traɪəl] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃəli] [ɑː(r); ə(r)]
But those who have followed the Zola trial carefully and impartially are
但 那些 WHO 有 随后 这 佐拉 审判 小心 和 秉公 是
[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [feɪl] .
convinced that the Government will fail .
确信 那 这 政府 将要 失败 .

但那些认真公正地关注佐拉审判的人确信，政府将会失败。

[wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] , [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] .
What the result will be , no one can tell .
什么 这 结果 将要 是 , 不 一 能 告诉 .

结果如何，谁也无法预料。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] ['endɪŋ] [ɪn]

But	there	are	many	who	believe	that	one	result	will	be	a	revolution	ending	in
但	那里	是	许多	WHO	相信	那	一	结果	将要	是	一个	革命	结束	在

[ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	overthrow	of	the	republic	.
这	推翻	的	这	共和国	.

但许多人认为，其中一个结果将是革命，最终推翻共和国。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:m] [vju:] .

This	,	however	,	is	an	extreme	view	.
这	,	然而	,	是	一个	极端	看法	.

但这是一种极端观点。

[nəʊ][wʌn] ['ri:əli] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['zəulə] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

No	one	really	believes	that	Zola	will	be	kept	in	prison	for	a	year	,
不	一	真的	相信	那	佐拉	将要	是	保留	在	监狱	为了	一个	年	,

没人真的相信左拉会被关押一年。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [gəʊ][ðeə(r)] .

even	if	he	does	go	there	.
甚至	如果	他	做	去	那里	.

即使他真的去了那里。

[hi:; hi][hɪm'self][hæz; həz] [bɔ:n] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

He	himself	has	borne	his	sentence	like	a	hero	,
他	他自己	有	出生	他的	句子	喜欢	一个	英雄	,

他本人像英雄一样承受了判决。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'pi:l] .

and	is	willing	to	accept	it	without	an	appeal	.
和	是	愿意的	到	接受	它	没有	一个	上诉	.

并愿意接受判决，不提出上诉。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

His	lawyer	,	however	,
他的	律师	,	然而	,

然而，他的律师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [du:; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tu:; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [səʊ][grəʊs]

and	his	friends	will	do	their	utmost	to	save	him	from	suffering	so	gross
和	他的	朋友们	将要	做	他们的	极致	到	节省	他	从	痛苦	所以	总的

[æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] .

an	injustice	.
一个	不公正	.

他的朋友们将竭尽全力让他免受如此严重的冤屈。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['zəulə][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv]['laɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

Even	if	Zola	were	guilty	of	libelling	the	army	,
甚至	如果	佐拉	是	有罪的	的	诽谤	这	军队	,

即使左拉犯有诽谤军队的罪行，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ðæt] ['eni][feə(r)] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

his	intentions	were	so	honorable	and	unselfish	that	any	fair	court	of	justice
他的	意图	是	所以	光荣的	和	无私	那	任何	公平的	法庭	的	正义

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [hɪm] ,

could	not	have	failed	to	have	acquitted	him	,
可以	不是	有	失败的	到	有	无罪释放	他	,

他的动机如此高尚无私，任何公正的法庭都不可能不判他无罪。

[ɔ:(r)][æt; ət][məʊst][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

or	at	most	to	have	given	him	merely	a	nominal	punishment	.
或者	在	最多	到	有	给定	他	仅仅	一个	名义上的	惩罚	.

或者最多只是给予他象征性的惩罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['zəulə] [keɪs] [ðeə(r)] [ləːk] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
It is plain that behind the Zola case there lurks a very deep feeling against the
它 是 清楚的 那 在后面 这 佐拉 案件 那里 潜伏者 一个 非常 深的 感觉 反对 这
[dʒuːz] .
Jews .
犹太人 .

很明显，在佐拉案背后隐藏着对犹太人的强烈仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [frentʃ] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
It is thought by students of French life at the present time ,
它 是 想法 经过 学生 的 法语 生活 在 这 展示 时间 ,

这是当今研究法国生活的学生所认为的。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ə'genst]
that this is the real cause of the terrible bitterness of the French people against
那 这 是 这 真实的 原因 的 这 糟糕的 苦味 的 这 法语 人们 反对
[eks] - ['kæptɪn] [drei'fjus] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪf'ɛndəz] .
ex - Captain Dreyfus and his defenders .
前任 - 队长 德雷福斯 和 他的 后卫 .

这就是法国人民对前上尉德雷福斯及其支持者怀有极深仇恨的真正原因。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [drei'fjus] ['pɑːti] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv] [frɑːns] ,
They believe that the Dreyfus party represents the Jews of France ,
他们 相信 那 这 德雷福斯 派对 代表 这 犹太人 的 法国 ,

他们认为德雷福斯党代表了法国犹太人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] .
for whom they have an intense hatred .
为了 谁 他们 有 一个 激烈的 仇恨 .

他们对他们怀有强烈的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['paʊə(r)][ɪn]
It should be explained here that the Jews have acquired an immense power in
它 应该 是 解释 这里 那 这 犹太人 有 获得 一个 巨大 力量 在
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

这里需要说明的是，犹太人在法国已经获得了巨大的权力。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .
as they have , indeed , all over Europe .
作为 他们 有 , 的确 , 全部 超过 欧洲 .

事实上，这种情况在整个欧洲都很普遍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [faɪn'ænsiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
They are the great financiers of the world ,
他们 是 这 伟大的 金融家 的 这 世界 ,

他们是世界顶级金融家。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪz][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ə'lɑːm][ænd; ənd]
and their power is so extensive that it has created the alarm and
和 他们的 力量 是 所以 广泛的 那 它 有 创建 这 警报 和
['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] .
jealousy and malice now finding expression in Paris .
妒忌 和 恶意 现在 寻找 表达 在 巴黎 .

他们的势力如此之大，以至于引发了恐慌、嫉妒和恶意，而这些情绪如今正在巴黎蔓延开来。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] [naʊ] [ɪn][səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

The	Government	of	France	is	now	in	so	dangerous	a	situation	that	there	is	a
这	政府	的	法国	是	现在	在	所以	危险的	一个	情况	那	那里	是	一个

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn]

good	deal	of	discussion	as	to	what	will	happen	in	case	the	republic	is	overthrown
好的	交易	的	讨论	作为	到	什么	将要	发生	在	案件	这	共和国	是	被推翻

.

:

.

法国政府目前处境非常危险，人们正在热烈讨论如果共和国被推翻将会发生什么。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['fɛlɪks] [fɔə] , [ɪz]['pɒpjələ(r)] [θruː'aʊt] [frɑːns] ,

The	President	of	the	republic	,	Félix	Faure	,	is	popular	throughout	France	,
这	总统	的	这	共和国	,	费利克斯	福尔	,	是	受欢迎的	自始至终	法国	,

法国共和国总统费利克斯·福尔在全法国都享有很高的声望。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['hɑːdli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt]

but	he	has	hardly	strength	enough	with	the	people	to	become	a	great
但	他	有	几乎	力量	足够的	和	这	人们	到	变得	一个	伟大的

['liːdə(r)] .

leader	.
领导者	.

但他几乎没有足够的民心，难以成为一位伟大的领袖。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi] [wʌn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'pruːv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	few	months	ago	he	won	enthusiastic	approval	by	the	skill	with	which	he
一个	很少	几个月	前	他	韩元	热情的	赞同	经过	这	技能	和	哪个	他

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

arranged	his	visit	to	the	Emperor	of	Russia	,
安排	他的	访问	到	这	皇帝	的	俄罗斯	,

几个月前，他因巧妙安排拜访俄罗斯沙皇而赢得了热烈赞誉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪt] .

and	by	the	dignity	and	simplicity	which	he	displayed	during	that	visit	.
和	经过	这	尊严	和	简单	哪个	他	显示	期间	那	访问	.

以及他在那次访问中所表现出的尊严和朴素。

['prezɪdənt] [fɔə] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

President	Faure	is	essentially	a	man	of	the	people	.
总统	福尔	是	本质上	一个	男人	的	这	人们	.

福尔总统本质上是一位人民的总统。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	many	years	he	has	been	prominent	in	the	commercial	and	the
为了	许多	年	他	有	到过	著名的	在	这	商业的	和	这

[pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [frɑːns] ,

political	life	of	France	,
政治的	生活	的	法国	,

多年来，他一直是法国商业和政治生活中的重要人物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [raɪts] .

and	he	has	always	been	a	champion	of	the	people's	rights	.
和	他	有	总是	到过	一个	冠军	的	这	人们的	权利	.

他一直是人民权利的捍卫者。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['liːdə(r)] [ðæt] [wʊd] [ə'piːl] ['strɒŋli]

But	he	is	not	the	kind	of	leader	that	would	appeal	strongly
但	他	是	不是	这	种类	的	领导者	那	会	上诉	强烈

但他并非那种能引起强烈共鸣的领导人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ['præktɪkli] [kən'trəʊlz]
to 到 | the 这 | army 军队 | , | and 和 | , | as 作为 | we 我们 | have 有 | seen 已见 | , | the 这 | army 军队 | practically 几乎 | controls 控制
[frɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
France 法国 | at 在 | the 这 | present 展示 | moment 片刻 | .

对军队而言，正如我们所看到的，军队目前实际上控制着法国。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
Consequently 最后 | , | if 如果 | a 一个 | revolution 革命 | were 是 | to 到 | take 拿 | place 地方 | in 在 | Paris 巴黎 | as 作为 | a 一个 | result 结果 | of 的
[ðə; ði] [drei'fjus] [ə'feə(r)] ,
the 这 | Dreyfus 德雷福斯 | affair 事务 | ,

因此，如果德雷福斯事件导致巴黎爆发革命，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['mɪlətri] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]
it 它 | would 会 | probably 大概 | bring 带来 | forward 向前 | a 一个 | popular 受欢迎的 | military 军队 | man 男人 | as 作为 | a 一个 | candidate 候选人 | for 为了
['liːdəʃɪp] .
leadership 领导 | .

这很可能会推举一位颇受欢迎的军人作为领导人候选人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [bwɑːzdɛfr] ,
Such 这样的 | a 一个 | man 男人 | is 是 | to 到 | be 是 | found 成立 | in 在 | General 一般的 | Boisdeffre 博伊斯德弗 | ,

这样的人可以在布瓦德弗雷将军身上找到。

[huː] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði]['zəulə]['traɪəl][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bɒm'bæstɪk] [spiːtʃ] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
who WHO | figured 想 | in 在 | the 这 | Zola 佐拉 | trial 审判 | and 和 | made 制成 | a 一个 | bombastic 夸张的 | speech 演讲 | glorifying 荣耀 | the 这 | army 军队 | .

他曾参与佐拉审判，并发表了一篇夸张的演讲，歌颂军队。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
A 一个 | revolution 革命 | would 会 | also 还 | , | of 的 | course 课程 | ,

当然，一场革命也会.....

[brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kleɪmz] [ɪn] [frɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['pɑːtiz] .
bring 带来 | up 向上 | the 这 | rival 竞争对手 | claims 索赔 | in 在 | France 法国 | of 的 | the 这 | Royalist 保皇党 | and 和 | the 这 | Napoleonic 拿破仑时代 | parties 各方 | .

提出法国保皇党和拿破仑党之间相互对立的主张。

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːti] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,
The 这 | Royalist 保皇党 | party 派对 | is 是 | at 在 | present 展示 | headed 标题 | by 经过 | the 这 | young 年轻的 | Duke 公爵 | of 的 | Orleans 奥尔良 | ,

保皇党目前由年轻的奥尔良公爵领导。

[huː] [ðʌs] [fɑː(r)][hæz; həz] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .
who WHO | thus 因此 | far 远的 | has 有 | done 完毕 | very 非常 | little 小的 | to 到 | distinguish 区分 | himself 他自己 | .

到目前为止，他还没有做出什么令人瞩目的成就。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
In 在 | the 这 | event 事件 | of 的 | a 一个 | crisis 危机 | , | however 然而 | ,

然而，一旦发生危机，

[frɑːns] [mait] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [djuːk] , [ðəʊ] ['eksaɪld][frɒm; frəm]

France	**might**	**recall**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**the**	**Duke**	**,**	**though**	**exiled**	**from**
法国	可能	记起	这	事实	那	一个	很少	年	前	这	公爵	,	尽管	放逐	从

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	**country**	**,**
他的	国家	,

法国或许还记得，几年前，这位公爵虽然被流放，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [pri'tendəz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [θrəʊn] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,

as	**all**	**the**	**pretenders**	**to**	**the**	**French**	**throne**	**have**	**been**	**in**	**recent**	**years**	**,**
作为	全部	这	冒名顶替者	到	这	法语	王座	有	到过	在	最近的	年	,

就像近年来所有法国王位觊觎者一样，

[fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː]['pærɪs][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt]

forced	**his**	**way**	**into**	**Paris**	**and**	**demanded**	**that**	**he**	**be**	**given**	**the**	**right**
强制	他的	方式	进入	巴黎	和	要求	那	他	是	给定	这	正确的

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

to	**join**	**the**	**army**	**.**
到	加入	这	军队	.

他强行闯入巴黎，要求获得参军的权利。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːθfl] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm]

This	**was**	**a**	**very**	**youthful**	**and**	**theatrical**	**attempt**	**to**	**excite**	**the**	**enthusiasm**
这	曾是	一个	非常	青春	和	戏剧	试图	到	激发	这	热情

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

of	**the**	**French**	**people**	**.**
的	这	法语	人们	.

这是一次非常年轻化且富有戏剧性的尝试，旨在激发法国人民的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]

It	**failed**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**republican**	**Government**	**succeeded**	**in**	**placing**	**the**
它	失败的	,	然而	,	为了	这	共和党人	政府	成功了	在	放置	这

[djuːk] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Duke	**in**	**a**	**rather**	**ridiculous**	**position**	**.**
公爵	在	一个	相当	荒谬的	位置	.

然而，这一举措失败了，因为共和政府成功地将公爵置于一个相当滑稽的境地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [rɪ'liːst] .

He	**was**	**kept**	**in**	**prison**	**for**	**a**	**few**	**months**	**,**	**and**	**then**	**quietly**	**released**	**.**
他	曾是	保留	在	监狱	为了	一个	很少	几个月	,	和	然后	悄悄	发布	.

他被关押了几个月，然后悄悄释放了。

[ðə; ði]['bəunəˌpɑːtist] ['pɑːti] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['liːdə(r)] [prɪns] [nə'pəʊlɪən] ['vɪktə(r)][dʒə'rəʊm] ['bəʊnəpɑːt] ,

The	**Bonapartist**	**party**	**has**	**for**	**leader**	**Prince**	**Napoleon**	**Victor**	**Jerome**	**Bonaparte**	**,**
这	波拿巴主义者	派对	有	为了	领导者	王子	拿破仑	胜利者	杰罗姆	波拿巴	,

['grænsʌn] [ɒv; əv] [prɪns] [dʒə'rəʊm] ,

grandson	**of**	**Prince**	**Jerome**	**,**
孙子	的	王子	杰罗姆	,

波拿巴主义党的领袖是拿破仑·维克托·杰罗姆·波拿巴王子，他是杰罗姆王子的孙子。

['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən][ðə; ði][fɜːst] .

youngest	**brother**	**of**	**Napoleon**	**the**	**First**	**.**
最小的	兄弟	的	拿破仑	这	第一的	.

拿破仑一世最小的弟弟。

[prɪns] ['vɪktə(r)][hæz; həz][hæd; həd]['ɔːlməʊst][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Prince	**Victor**	**has**	**had**	**almost**	**no**	**chance**	**of**	**making**	**himself**	**known**	**to**	**the**
王子	胜利者	有	有	几乎	不	机会	的	制作	他自己	已知	到	这

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

维克托王子几乎没有机会让世人认识他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]

and	at	the	present	time	his	chances	of	succeeding	to	the	throne	of
和	在	这	展示	时间	他的	机会	的	成功	到	这	王座	的

[frɑ:ns] [si:m] ['veri] [slaɪt] .

France	seem	very	slight	.
法国	似乎	非常	轻微	.

目前来看，他继承法国王位的机会似乎非常渺茫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	313	]
[	页	-	]

[第313页]

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [bi:n] ['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['streŋθnɪŋ] ['aʊə(r)]['neɪvi]

Our	Government	has	been	quietly	making	provision	for	strengthening	our	navy
我们的	政府	有	到过	悄悄	制作	条款	为了	强化	我们的	海军

[ænd; ənd] [kəʊst] [dɪ'fensɪz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

and	coast	defences	in	case	of	war	.
和	海岸	防御	在	案件	的	战争	.

我国政府一直在悄悄地为加强海军和海岸防御以应对战争做好准备。

[ðɪs] [fækt] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] [ɔ:'θɒrətiz] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɔ:(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə]

This	fact	does	not	mean	that	the	governmental	authorities	believe	that	war	is	sure	to
这	事实	做	不是	意思是	那	这	政府	当局	相信	那	战争	是	当然	到

[breɪk] [aʊt] .

break	out	.
休息	出去	.

但这并不意味着政府当局认为战争一定会爆发。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

It	means	simply	that	they	are	taking	precautions	to	be	prepared	for	any
它	方法	简单地	那	他们	是	采取	防范措施	到	是	准备	为了	任何

['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] .

circumstances	which	may	arise	.
情况	哪个	可能	出现	.

这仅仅意味着他们正在采取预防措施，为可能出现的任何情况做好准备。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][hæz; həz] [bi:n] ['hæmpə(r)d][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][weɪt]

The	Department	of	the	Navy	has	been	hampered	by	being	obliged	to	wait
这	部门	的	这	海军	有	到过	受阻	经过	存在	有义务	到	等待

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] ['sɜ:t(ə)n][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k]

for	the	approval	of	Congress	before	it	can	carry	out	certain	important	work
为了	这	赞同	的	国会	前	它	能	携带	出去	肯定	重要的	工作

.

:

.

由于必须等待国会批准才能开展某些重要工作，海军部的工作受到了阻碍。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	has	,	however	,
它	有	,	然而	,

然而，它确实有.....

['leɪtli] [pʊt] [tu:] [mɔ:(r)]['ves(ə)lz][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ɒn]

lately	put	two	more	vessels	in	commission	without	the	approval	of	Congress	and	on
最近	放	二	更多的	船只	在	委员会	没有	这	赞同	的	国会	和	在

[ɪts] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

its	own	responsibility	.
它是自己的		责任	.

最近，该公司未经国会批准，擅自投入了两艘船舶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] - [dɪ'fens] [ræm] [kə'tɑːdɪn] .

They	are	the	monitor	Miantonomoh	and	the	harbor	-	defence	ram	Katahdin	.
他们	是	这	监视器	-	和	这	港口	-	防御	内存	卡塔丁	.

它们分别是巨舰米安托诺莫赫号和港口防御撞角舰卡塔丁号。

[sɪns] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ,

Since	the	disaster	to	the	Maine	,
自从	这	灾难	到	这	缅因州	,

自缅因州发生灾难以来，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	Government	has	received	a	great	number	of	applications	for	the
这	政府	有	已收到	一个	伟大的	数字	的	应用程序	为了	这

['regjələ(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .

regular	army	and	for	the	naval	service	.
常规的	军队	和	为了	这	海军	服务	.

政府已收到大量正规军和海军的申请。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][fjuː] [mʌnθs] [sʌm; səm]['veri] [rɪtʃ] " [faindz] " [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

During	the	past	few	months	some	very	rich	"	finds	"	have	been	made	in	the
期间	这	过去的	很少	几个月	一些	非常	富有的	"	发现	"	有	到过	制成	在	这

['klɒndaɪk] ,

Klondike	,
克朗代克	,

过去几个月里，克朗代克地区有不少非常富有的"发现"。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ðeə(r)] .

and	a	great	deal	of	excitement	has	been	created	there	.
和	一个	伟大的	交易	的	激动	有	到过	创建	那里	.

那里引起了极大的轰动。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	facilities	for	carrying	on	the	work	are	now	greater	than	they	have
这	设施	为了	携带	在	这	工作	是	现在	更大的	比	他们	有

['priːviəsli] [biːn] ,

previously	been	,
之前	到过	,

现在开展这项工作的条件比以前要好得多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [njuː] [dɪs'kʌvəri] .

and	to	this	fact	is	attributed	the	new	discoveries	.
和	到	这	事实	是	归因于	这	新的	发现	.

新发现正是由此而来。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] ,

If	the	latest	reports	are	to	be	credited	,
如果	这	最新的	报告	是	到	是	已认可	,

如果最新报道属实，

[ðə; ði][gəʊld]['riːdʒən][ɪz] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə]

the	gold	region	is	proving	to	be	as	valuable	as	it	was	thought	to
这	金子	地区	是	证明	到	是	作为	有价值的	作为	它	曾是	想法	到

[biː; bi]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] .

be	during	the	first	excitement	.
是	期间	这	第一的	激动	.

事实证明，这片金矿区确实像最初人们预期的那样具有价值。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɪn] [greɪt] ['prɑːfɪts] , [waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti]['sʌfə(r)] .

Nevertheless	,	it	is	only	the	few	who	win	great	profits	,	while	the	majority	suffer	.
尽管如此	,	它	是	仅有的	这	很少	WHO	赢	伟大的	利润	,	尽管	这	多数	遭受	.

然而，只有少数人获得巨额利润，而大多数人则遭受损失。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] ,

The	Canadian	Government	is	taking	an	active	interest	in	the	Klondike	,
这	加拿大	政府	是	采取	一个	积极的	兴趣	在	这	克朗代克	,

加拿大政府对克朗代克河地区表现出了积极的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [ˌʌndə'teɪk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sər've] [meɪd] [tuː; tə]

and	it	will	probably	undertake	before	long	to	have	surveys	made	to
和	它	将要	大概	承担	前	长的	到	有	调查	制成	到

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [best] [ruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði]['juːkɒn] ,

discover	the	best	route	from	the	interior	of	Canada	to	the	Yukon	,
发现	这	最好的	路线	从	这	内部的	的	加拿大	到	这	育空地区	,

而且，它很可能很快就会着手进行勘测，以找出从加拿大内陆到育空地区的最佳路线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mə'kenzi] - ['rɪvə(r)] [ruːt] [ɪm'pruːvd] .

and	will	also	have	the	Mackenzie	-	River	route	improved	.
和	将要	还	有	这	麦肯齐	-	河	路线	改进	.

此外，麦肯齐河航线也将得到改善。

[sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔːrieɪ] [hæz; həz] ['leɪtli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][gəʊld]['riːdʒənz][ɪn]

Sir	Wilfrid	Laurier	has	lately	expressed	the	belief	that	there	are	gold	regions	in
先生	威尔弗里德	劳里埃	有	最近	表达	这	信仰	那	那里	是	金子	地区	在

[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

the	Rocky	Mountains	yet	to	be	discovered	.
这	洛基	山脉	然而	到	是	发现	.

威尔弗里德·劳里埃爵士最近表示，他相信落基山脉中还有尚未被发现的金矿区。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] ['kænədə] ,

Our	Government	has	several	questions	to	settle	with	Canada	,
我们的	政府	有	一些	问题	到	定居	和	加拿大	,

我国政府需要与加拿大解决几个问题，

[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

arising	out	of	the	conflict	of	opinion	regarding	the	boundaries	between	the
产生	出去	的	这	冲突	的	观点	关于	这	边界	之间	这

[ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['klɒndaɪk] .

American	and	the	Canadian	Klondike	.
美国人	和	这	加拿大	克朗代克	.

源于对美国和加拿大克朗代克河边界问题的意见冲突。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['frendli] [weɪ] .

These	are	likely	to	be	settled	,	however	,	in	a	perfectly	friendly	way	.
这些	是	可能	到	是	定居	,	然而	,	在	一个	完美	友好的	方式	.

不过，这些问题很可能会以非常友好的方式得到解决。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hɪə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnəz] ,

We	continue	to	hear	reports	of	suffering	among	the	miners	,
我们	继续	到	听到	报告	的	痛苦	之中	这	矿工	,

我们不断听到矿工遭受苦难的报道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [rɪ'liːf] .

and	the	Government	is	doing	its	best	to	provide	relief	.
和	这	政府	是	正在做	它是最好的		到	提供	宽慰	.

政府正在尽最大努力提供救济。

[ðə; ði] [best] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [prə'vaɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	best	relief	it	can	provide	,	however	,
这	最好的	宽慰	它	能	提供	,	然而	,

然而，它所能提供的最佳缓解是：

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]['riːdʒənz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]

is	to	keep	out	of	the	gold	regions	those	who	are	not	sufficiently	provided	with
是	到	保持	出去	的	这	金子	地区	那些	WHO	是	不是	足够	假如	和

[sə'plaɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] .

supplies	to	keep	them	alive	for	a	long	period	.
补给品	到	保持	他们	活	为了	一个	长的	时期	.

目的是将那些没有足够的物资来维持长期生存的人拒之于黄金产区之外。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [frɒm; frəm] ['dɔːsən] ['sɪti] [hæz; həz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['gluːmi]

An	American	correspondent	from	Dawson	City	has	lately	given	a	gloomy
一个	美国人	通讯员	从	道森	城市	有	最近	给定	一个	阴沉

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][gəʊld]['riːdʒənz] .

picture	of	the	way	affairs	are	managed	in	the	gold	regions	.
图片	的	这	方式	事务	是	管理	在	这	金子	地区	.

最近，一位来自道森市的美国记者对黄金产区的事务管理方式进行了悲观的描述。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] , [hiː; hi] [kleɪmz] , [ɪz] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪnəz][ðæn; ðən]

The	Canadian	Government	,	he	claims	,	is	doing	more	for	the	miners	than
这	加拿大	政府	,	他	索赔	,	是	正在做	更多的	为了	这	矿工	比

['aʊə(r)] [əʊn] [ɔː'θɒrətiz] .

our	own	authorities	.
我们的	自己的	当局	.

他声称，加拿大政府为矿工们做的比我们自己的政府要多。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [meɪl] ['sɜːvɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .

The	Canadian	mail	service	,	for	example	,	is	much	better	than	our	own	.
这	加拿大	邮件	服务	,	为了	例子	,	是	很多	更好的	比	我们的	自己的	.

例如，加拿大邮政服务比我们自己的好得多。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] , [ˌgʌvn'mentl] ['dɪsəplɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Throughout	the	Klondike	,	governmental	discipline	seems	to	be	very	poor	.
自始至终	这	克朗代克	,	政府	纪律	似乎	到	是	非常	贫穷的	.

整个克朗代克地区，政府纪律似乎都很差。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juːst] [ɪz][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['mʌni] ,

Most	of	the	money	used	is	United	States	money	,
最多	的	这	钱	用过的	是	团结的	各州	钱	,

使用的资金大部分是美国货币。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔː(r)] - ['kiːpərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sə'luːn] [duː; də][ðeə(r)][best][tuː; tə]

but	the	store	-	keepers	and	the	owners	of	saloons	do	their	best	to
但	这	店铺	-	守门员	和	这	所有者	的	酒吧	做	他们的	最好的	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;

keep	it	out	of	circulation	;
保持	它	出去	的	循环	;

但店主和酒吧老板竭尽全力阻止它流通；

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][faɪnd][gəʊld][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] .

they	naturally	find	gold	more	profitable	.
他们	自然	寻找	金子	更多的	有利可图	.

他们自然认为黄金更有利可图。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

According	to	the	correspondent	,
根据	到	这	通讯员	,

据该通讯员报道，

[ðə; ði]['maɪnəz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði][gəʊld]

the	miners	are	the	men	who	are	making	the	smallest	profits	in	the	gold
这	矿工	是	这	男人	WHO	是	制作	这	最小	利润	在	这	金子

['riːdʒənz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

regions	for	this	very	reason	,
地区	为了	这	非常	原因	,

正因如此，矿工们在金矿区获得的利润最少。

[æz; əz][ðə; ði][stɔː(r)] - ['kiːpərz] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]

as	the	store	-	keepers	have	their	own	methods	of	measuring	the	gold	and
作为	这	店铺	-	守门员	有	他们的	自己的	方法	的	测量	这	金子	和

['estɪmeɪtɪŋ] [ɪts]['vælјuː] .

estimating	its	value	.
估算	它是	价值	.

因为店主们有自己测量黄金和估算其价值的方法。

[nəʊ] [daʊt] [baɪ][nekst] ['sʌmə(r)] [bæŋks] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [weə(r)] ['maɪnəz] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]

No	doubt	by	next	summer	banks	will	be	established	where	miners	may	exchange	their
不	怀疑	经过	下一个	夏天	银行	将要	是	已确立的	在哪里	矿工	可能	交换	他们的

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

毫无疑问，到明年夏天，就会建立起矿工可以兑换黄金的银行。

[æt; ət] [fʊl] ['vælјuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

at	full	value	,	for	money	.
在	满的	价值	,	为了	钱	.

物超所值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	315	]
[	页	-	]

[第315页]

['prəʊgres]

Progress
进步

进步

[ɪn'venʃ(ə)n]

Invention
发明

发明

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri]

and	Discovery
和	发现

和探索

[ðə; ði] [ˌnɪkə'rægjuə] [kə'næl] .

THE	NICARAGUA	CANAL	.
这	尼加拉瓜	运河	.

尼加拉瓜运河。

[ðə; ði][ˌnɪkə'rægjuə][kə'næl][hæz; həz] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['leɪtli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv]

The	Nicaragua	Canal	has	been	so	often	referred	to	lately	that	it	will	prove
这	尼加拉瓜	运河	有	到过	所以	经常	指	到	最近	那	它	将要	证明

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [wɒt]

interesting	to	our	readers	to	know	more	about	this	project	and	what
有趣的	到	我们的	读者	到	知道	更多的	关于	这	项目	和	什么

[ɪts] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

its	successful	completion	will	mean	to	the	maritime	nations	of	the	world	,
它是	成功的	完成	将要	意思是	到	这	海上	国家	的	这	世界	,

近来，尼加拉瓜运河频频被提及，因此，我们的读者会很感兴趣地了解更多关于这个项目的信息，以及它的成功建成对世界沿海国家意味着什么。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	especially	to	the	United	States	.
和	尤其	到	这	团结的	各州	.

尤其是对美国而言。

['ɑːftə(r)] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiz]

After	Columbus	had	discovered	America	and	it	was	known	that	the	Indies
后	哥伦布	有	发现	美国	和	它	曾是	已知	那	这	印第斯

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [riːtʃt] ,

had	not	been	reached	,
有	不是	到过	达到	,

哥伦布发现美洲之后，人们才知道印度尚未被征服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒntɪnənt] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] ,

but	that	a	new	continent	barred	the	way	,
但	那	一个	新的	大陆	禁止	这	方式	,

但一块新的大陆挡住了去路。

[ðə; ði] ['ɜːli] [dis'kʌvərə] [sɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ruːt] [pɑːst] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .

the	early	discoverers	sought	a	short	route	past	this	continent	.
这	早期的	发现者	寻求	一个	短的	路线	过去的	这	大陆	.

早期探险家们试图寻找一条绕过这片大陆的捷径。

['hʌdsən] , ['bæfɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [sɔːt] [ðɪs] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Hudson	,	Baffin	,	and	others	sought	this	route	in	the	North	,
哈德逊	,	巴芬岛	,	和	其他的	寻求	这	路线	在	这	北	,

哈德逊、巴芬等人也曾试图从北方寻找这条路线。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [traɪd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['əʊpənɪŋ][ɪn][bəuθ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət]

and	others	tried	every	available	opening	in	both	North	and	South	America	,	but
和	其他的	尝试	每一个	可用的	开幕	在	两个都	北	和	南	美国	,	但

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌʌnsək'sesfəli] ,

of	course	unsuccessfully	,
的	课程	不成功	,

其他人则尝试了北美和南美所有可能的创业机会，但当然都失败了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ruːt] [ɪg'zɪstɪd] .

as	it	was	soon	known	that	no	such	route	existed	.
作为	它	曾是	很快	已知	那	不	这样的	路线	存在	.

很快人们就发现，根本不存在这样一条路线。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['kɒntɪnənt]

It	must	be	remembered	that	the	expeditions	sailing	to	the	new	continent
它	必须	是	记得	那	这	探险	帆船	到	这	新的	大陆

[hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌdʒiːə'græfɪkli] .

had	no	knowledge	of	it	geographically	.
有	不	知识	的	它	地理上	.

必须记住，前往新大陆的探险队对这片大陆的地理情况一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [mæps][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

It	is	hard	to	understand	now	,	maps	are	so	familiar	to	all	of	us	now	,
它	是	难的	到	理解	现在	,	地图	是	所以	熟悉的	到	全部	的	我们	现在	,

现在很难理解，地图对我们来说太熟悉了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][kɔːl][ʌp][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] ,

and	we	can	in	a	moment	call	up	the	shape	of	the	continents	,
和	我们	能	在	一个	片刻	称呼	向上	这	形状	的	这	各大洲	,

我们很快就能描绘出各大洲的形状。

[ðæt] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪk'sept] [wɒt] [kʊd; kəd]

that	then	they	had	no	knowledge	of	the	Western	hemisphere	except	what	could
那	然后	他们	有	不	知识	的	这	西	半球	除了	什么	可以

[biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [ʃɪps] ['sləʊli] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] .

be	obtained	by	their	ships	slowly	crawling	along	the	coasts	.
是	获得	经过	他们的	船舶	缓慢地	爬行	沿着	这	海岸	.

也就是说，当时他们对西半球一无所知，只能通过船只沿着海岸线缓慢航行来获取信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	was	not	unnatural	,	therefore	,
它	曾是	不是	不自然	,	所以	,

因此，这并非不自然。

[wen] [ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd] [əb'zɜːvd]

when	they	sailed	into	what	we	now	call	the	Gulf	of	Mexico	and	observed
什么时候	他们	航行	进入	什么	我们	现在	称呼	这	海湾	的	墨西哥	和	观察到

当他们驶入我们现在称之为墨西哥湾的地方时，他们观察到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	316	]
[	页	-	]

[第316页]

[haʊ] [fɑː(r)] [west] [ðeɪ] [went] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lænd] ,

how	far	west	they	went	before	coming	to	land	,
如何	远的	西方	他们	去	前	未来	到	土地	,

他们向西走了多远才到达陆地?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] .

that	they	should	expect	to	find	the	passage	there	.
那	他们	应该	预计	到	寻找	这	通道	那里	.

他们应该会在那里找到通道。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [ðæt] [wiː; wi] [prɪnt] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ,

When	you	look	at	the	map	that	we	print	herewith	,
什么时候	你	看	在	这	地图	那	我们	打印	此附	,

当你查看我们随附的地图时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [step] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] — [frɒm; frəm][ðə; ði]

you	will	see	that	it	is	but	a	short	step	—	for	the	mind	—	from	the
你	将要	看	那	它	是	但	一个	短的	步	—	为了	这	头脑	—	从	这

[streɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['əʊʃnz] [baɪ][ə; eɪ]

strait	that	was	not	found	to	the	idea	of	connecting	the	two	oceans	by	a
海峡	那	曾是	不是	成立	到	这	主意	的	连接	这	二	海洋	经过	一个

[ˌmænju'fæktʃəd] [streɪt] [ɔː(r)][kə'næl] .

manufactured	strait	or	canal	.
制造	海峡	或者	运河	.

你会发现，从未发现的海峡到通过人工海峡或运河连接两大洋的想法，在思想上只有很短的一步。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Much	more	than	a	century	ago	the	suggestion	was	made	,
很多	更多的	比	一个	世纪	前	这	建议	曾是	制成	,

早在一百多年前就有人提出了这个建议。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'næl] .

and	ever	since	efforts	have	been	made	to	build	such	a	canal	.
和	曾经	自从	努力	有	到过	制成	到	建造	这样的	一个	运河	.

从那时起，人们就一直在努力修建这样一条运河。

[ðə; ði]['pænəmɑː] ['reɪlrəʊd] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [stiːm] ['reɪlrəʊd][fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] ,

The	Panama	Railroad	,	a	regular	steam	railroad	for	passengers	and	freight	,
这	巴拿马	铁路	,	一个	常规的	蒸汽	铁路	为了	乘客	和	货运	,

巴拿马铁路，一条常规的蒸汽铁路，用于客运和货运。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][mæp] ,

was	built	across	the	narrow	part	of	the	Isthmus	,	as	indicated	in	the	map	,
曾是	建造	穿过	这	狭窄的	部分	的	这	地峡	,	作为	表明的	在	这	地图	,

如图所示，它建在地峡的狭窄部分上。

[ɪn] - [tuː; tə] - ,

in	1850	to	1855	,
在	-	到	-	,

1850年至1855年，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] ['entəd] ['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	at	that	time	negotiations	were	definitely	entered	into	looking	toward	the
和	在	那	时间	谈判	是	确实	进入	进入	寻找	朝向	这

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl] .

construction	of	a	canal	.
建造	的	一个	运河	.

当时，双方确实就修建运河事宜展开了谈判。

['fɜːd(ə)nænd][diː] [le'seps] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] [meɪd] [hɪm'self] ['feɪməs] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

Ferdinand	de	Lesseps	,	a	Frenchman	,	who	made	himself	famous	by	building	the
费迪南德	德	莱塞普斯	,	一个	法国人	,	WHO	制成	他自己	著名的	经过	建筑	这

['suːɪz] [kə'næl] ,

Suez	Canal	,
苏伊士运河	运河	,

费迪南·德·雷塞布，一位因修建苏伊士运河而闻名的法国人，

['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði]['pænəmɑː]

organized	a	company	in	France	,	and	work	was	commenced	on	the	Panama
组织	一个	公司	在	法国	,	和	工作	曾是	开始	在	这	巴拿马

[ruːt] .

route	.
路线	.

在法国组建了一家公司，并开始开发巴拿马航线。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl] [ə'krɒs] [ðə; ði]

His	plan	was	to	construct	what	is	known	as	a	sea	-	level	canal	across	the
他的	计划	曾是	到	构造	什么	是	已知	作为	一个	海	-	等级	运河	穿过	这

['veri] ['nærəʊ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] ([siː] [mæp]) .

very	narrow	part	of	the	Isthmus	(	see	map	)	.
非常	狭窄的	部分	的	这	地峡	(	看	地图	)	.

他的计划是在地峡非常狭窄的部分修建一条海平面运河（见地图）。

" [siː] ['lev(ə)l] " [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ][kʌt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

"	Sea	level	"	means	that	it	was	to	be	merely	a	cut	in	which	the	water
"	海	等级	"	方法	那	它	曾是	到	是	仅仅	一个	切	在	哪个	这	水

[wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] — [æn; ən]['əʊpən][klɪə(r)]

would	be	all	the	way	at	the	same	level	—	an	open	clear
会	是	全部	这	方式	在	这	相同的	等级	—	一个	打开	清除

“海平面”意味着它仅仅是一个切口，水面与切口齐平——一个开阔清澈的切口。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

['wɔːtəweɪ] [frɒm; frəm][wʌn]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
waterway from one ocean to the other .
水路 从 一 海洋 到 这 其他 .

连接一个海洋到另一个海洋的水道。

[ðɪs] [pruːvd] [ɪm'præktɪkəbl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒsɪŋ]
This proved impracticable on account of engineering difficulties and the crossing
这 已证实 不切实际 在 帐户 的 工程 困难 和 这 过境
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvə(r)] ,
of the Chagres River ,
的 这 查格雷斯 河 ,

由于工程上的困难以及需要跨越查格雷斯河，这被证明是不切实际的。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [bɪlt] [wɪð] [lɒks] .
and in 1887 it was decided that it could only be built with locks .
和 在 - 它 曾是 决定 那 它 可以 仅有的 是 建造 和 锁 .

1887 年，人们决定这座桥只能用锁具建造。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [lɒks] [ə'laʊz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə]
The system of using locks allows the water in different parts of the canal to
这 系统 的 使用 锁 允许 这 水 在 不同的 部分 的 这 运河 到
[biː; bi][æt; ət] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] .
be at different levels .
是 在 不同的 级别 .

利用船闸系统可以控制运河不同部分的水位。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ]['kləʊzɪŋ][bəuθ][endz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪð] ['geɪts] ;
This is done by closing both ends of each section of the canal with gates ;
这 是 完毕 经过 结束 两个都 结束 的 每个 部分 的 这 运河 和 大门 ;

具体做法是用闸门封闭运河每一段的两端；

[ə; eɪ]['sekənd][peə(r)][ɒv; əv] ['geɪts] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] ,
a second pair of gates is placed a short distance beyond ,
一个 第二 一对 的 大门 是 放置 一个 短的 距离 超过 ,

第二道门设置在不远处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [lɒk] .
and the space between these is called a " lock .
和 这 空间 之间 这些 是 称为 一个 " 锁 .

它们之间的空间被称为“锁”。

" [ɪf] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl]['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]
" If a vessel is to be taken into a section of the canal higher than that
" 如果 一个 血管 是 到 是 已采取 进入 一个 部分 的 这 运河 更高 比 那
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ,
from which she has come ,
从 哪个 她 有 来 ,

“如果一艘船要进入比它驶出时地势更高的运河段，

[ʃiː; ʃi][gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] ;
she goes into the lock ;
她 去 进入 这 锁 ;

她进入了锁里；

['wɔ:tə(r)][ɪz] [ðen] [let]['ɪntu:] [ðɪs] [lɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)]['lev(ə)l][baɪ]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [geɪt]

water	is	then	let	into	this	lock	from	the	higher	level	by	opening	a	water	-	gate
水	是	然后	让	进入	这	锁	从	这	更高	等级	经过	开幕	一个	水	-	门

[ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] ['entəd] [tu:; tə][fləʊt][ðə; ði]['ves(ə)l][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]

until	enough	has	entered	to	float	the	vessel	up	to	the	level	of	the	higher
直到	足够的	有	进入	到	漂浮	这	血管	向上	到	这	等级	的	这	更高

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ;

section	of	the	canal	;
部分	的	这	运河	;

然后，通过打开水闸，从较高水位向船闸内放水，直到水量足以使船只浮到运河较高部分的水平面；

[ðə; ði] ['geɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ves(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['əʊpənd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɑ:sɪz] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [nju:]

the	gates	before	the	vessel	are	then	opened	and	she	passes	out	into	the	new
这	大门	前	这	血管	是	然后	打开	和	她	通过	出去	进入	这	新的

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

然后，船只前的闸门打开，她驶入新的区域。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

If	she	is	to	be	taken	to	a	lower	section	,	the	reverse	of	this	operation
如果	她	是	到	是	已采取	到	一个	降低	部分	,	这	撤销	的	这	手术

[ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-] [ðɪs] :

accomplishes	this	:
完成	这	:

如果要将她转移到下层区域，则反向执行此操作即可达到目的：

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][let] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] .

the	water	is	let	out	until	she	is	on	the	lower	level	.
这	水	是	让	出去	直到	她	是	在	这	降低	等级	.

水被慢慢放掉，直到她落到较低的水位。

[ru:t] [ɒv; əv] [ˌnɪkə'rægjuə] [kə'næl] .

ROUTE	OF	NICARAGUA	CANAL	.
路线	的	尼加拉瓜	运河	.

尼加拉瓜运河路线。

['mɪstə(r)] . ['aɪfəl] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)][ɪn]['pærɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Mr	.	Eiffel	,	the	engineer	who	designed	the	great	tower	in	Paris	which	has
先生	.	埃菲尔铁塔	,	这	工程师	WHO	设计	这	伟大的	塔	在	巴黎	哪个	有

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

埃菲尔先生，那位设计了以他名字命名的巴黎大铁塔的工程师

[dɪ'zaɪnd] [lɒks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] , [bʌt; bət][ɪn] [mɑ:tʃ] , - ,

designed	locks	for	the	Panama	Canal	,	but	in	March	,	1889	,
设计	锁	为了	这	巴拿马	运河	,	但	在	行进	,	-	,

为巴拿马运河设计的船闸，但在1889年3月，

[wɜ:k] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] .

work	was	stopped	on	account	of	lack	of	money	.
工作	曾是	停止	在	帐户	的	缺少	的	钱	.

由于资金短缺，工程停工了。

[haʊ] [ɪk'strævəgənt][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] [kə'næl][wɒz; wəz] , [ɪz][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['fɪgəz] .

How	extravagant	an	operation	this	canal	was	,	is	told	by	the	figures	.
如何	靡	一个	手术	这	运河	曾是	,	是	讲述	经过	这	数据	.

从数据可以看出，修建这条运河是一项多么浩大的工程。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ,
Two hundred and fifty millions of dollars were spent ,
二 百 和 五十 百万 的 美元 是 花费 ,

花费了2.5亿美元，

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [m'ɪliənz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn]
and only one hundred and forty millions ' worth of work can be shown
和 仅有的 一 百 和 四十 百万 - 值得 的 工作 能 是 所示
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

但只能证明其工作量价值高达一亿四千万。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 318]
[页 -]

[第318页]

[greɪt] ['dɪfrəns] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [θruː'aʊt] [frɑːns] ,
great difference created a scandal throughout France ,
伟大的 不同之处 创建 一个 丑闻 自始至终 法国 ,

巨大的差异在法国引起了轩然大波。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['pʊrər] [frentʃ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ɪn'vest][ɪn][kə'næl] [ʃer] ,
especially as the poorer French people had been led to invest in canal shares ,
尤其 作为 这 贫穷 法语 人们 有 到过 引领 到 投资 在 运河 分享 ,

尤其是一些贫困的法国民众被引导去投资运河股份。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [jiːld] [greɪt] ['prɒfɪt] .
in the belief that they would yield great profit .
在 这 信仰 那 他们 会 屈服 伟大的 利润 .

他们认为这样做会带来丰厚的利润。

[ðə; ði][ˌnɪkə'rægjuə][kə'næl][plæn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] .
The Nicaragua Canal plan is a very different one .
这 尼加拉瓜 运河 计划 是 一个 非常 不同的 一 .

尼加拉瓜运河计划则截然不同。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ruːt] [ɪz] [mʌtʃ]
The distance across the Isthmus at the point chosen for this route is much
这 距离 穿过 这 地峡 在 这 观点 选定 为了 这 路线 是 很多
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ,
greater than for the Panama Canal ,
更大的 比 为了 这 巴拿马 运河 ,

这条路线所选点的地峡跨度远大于巴拿马运河的跨度。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
and yet there are fewer difficulties in the way .
和 然而 那里 是 更少 困难 在 这 方式 .

然而，前进道路上的困难却相对较少。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ruːt] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [maɪlz] [lɒŋ] ,
Although the route is one hundred and seventy miles long ,
虽然 这 路线 是 一 百 和 七十 英里 长的 ,

虽然这条路线长达一百七十英里，

[ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n][maɪlz][ɒv; əv]['æktʃuəl][kə'næl][ænd; ənd]['əʊnli]
there 那里 **will** 将要 **have** 有 **to** 到 **be** 是 **only** 仅有的 **twenty** 二十 **-** - **seven** 七 **miles** 英里 **of** 的 **actual** 实际的 **canal** 运河 **and** 和 **only** 仅有的
[sɪks] [lɒks] .
six 六 **locks** 锁 **.** .

实际的运河长度只需要27英里，船闸也只需要6座。

[ðɪs] [ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌnɪkə'rægjuə] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] .
This 这 **is** 是 **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **Nicaragua** 尼加拉瓜 **Lake** 湖 **and** 和 **the** 这 **rivers** 河流 **.** .

这是由于利用了尼加拉瓜湖和河流。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv]['eni] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
The 这 **lake** 湖 **is** 是 **the** 这 **largest** 最大 **of** 的 **any** 任何 **lying** 说谎 **between** 之间 **the** 这 **Great** 伟大的 **Lakes** 湖泊 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的
[steɪts] [ænd; ənd] [leɪk] [ˌtiːti'kaːkaː][ɪn][pə'ruː] .
States 各州 **and** 和 **Lake** 湖 **Titicaca** 的的喀喀湖 **in** 在 **Peru** 秘鲁 **.** .

该湖是美国五大湖和秘鲁的的喀喀湖之间最大的湖泊。

[ðə; ði] [ruːt] , [æz; əz][leɪd][aʊt]['ɑːftə(r)] ['meni] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə]
The 这 **route** 路线 **,** , **as** 作为 **laid** 铺设 **out** 出去 **after** 后 **many** 许多 **exploring** 探索 **expeditions** 探险 **have** 有 **been** 到过 **sent** 发送 **to** 到
[ˌnɪkə'rægjuə] ,
Nicaragua 尼加拉瓜 **,** ,

这条路线是根据多次前往尼加拉瓜的探险队勘测后制定的。

[ɪz] : [frɒm; frəm] ['greɪˌtaʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən]
is 是 **:** : **From** 从 **Greytown** 格雷镇 **on** 在 **the** 这 **Caribbean** 加勒比海 **Sea** 海 **to** 到 **the** 这 **San** 圣 **Juan** 胡安
['rɪvə(r)][baɪ][kə'næl] ,
River 河 **by** 经过 **canal** 运河 **,** ,

是：从加勒比海沿岸的格雷镇经运河到达圣胡安河，

[θruː] [ðɪs] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
through 通过 **this** 这 **river** 河 **to** 到 **the** 这 **lake** 湖 **,** ,

穿过这条河到达湖泊，

[θruː] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['əʊvə(r)]['sɪksti][maɪlz][ɪn][klɪə(r)]['əʊpən]['wɔːtə(r)] ,
through 通过 **the** 这 **lake** 湖 **a** 一个 **distance** 距离 **of** 的 **over** 超过 **sixty** 六十 **miles** 英里 **in** 在 **clear** 清除 **open** 打开 **water** 水 **,** ,

在清澈开阔的湖面上航行六十多英里，

[ðen] [baɪ][ðə; ði]['lɑːhɑːs]['rɪvə(r)][ænd; ənd][baɪ][kə'næl][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [æt; ət]['briːtoʊ] .
then 然后 **by** 经过 **the** 这 **Lajas** 拉哈斯 **River** 河 **and** 和 **by** 经过 **canal** 运河 **to** 到 **the** 这 **Pacific** 太平洋 **Coast** 海岸 **at** 在 **Brito** 布里托 **.** .

然后经拉哈斯河和运河到达布里托的太平洋沿岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz]
It 它 **will** 将要 **be** 是 **seen** 已见 **that** 那 **about** 关于 **seventy** 七十 **-** - **five** 五 **miles** 英里 **of** 的 **the** 这 **course** 课程 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **rivers** 河流
[ænd; ənd]['əʊvə(r)]['sɪksti][maɪlz][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
and 和 **over** 超过 **sixty** 六十 **miles** 英里 **in** 在 **the** 这 **lake** 湖 **.** .

可以看出，赛道约有 75 英里在河流中，超过 60 英里在湖泊中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,

Of	**course**	**the**	**waterway**	**of**	**the**	**rivers**	**will**	**have**	**to**	**be**	**improved**	**,**
的	课程	这	水路	的	这	河流	将要	有	到	是	改进	,

当然，河流的水道必须进行改善。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][smɔːl] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['kʌtɪŋ] .

but	**the**	**cost**	**of**	**this**	**is**	**small**	**compared**	**to**	**making**	**an**	**entirely**	**new**	**cutting**	**.**
但	这	成本	的	这	是	小的	比较的	到	制作	一个	完全	新的	切割	.

但与重新切割一刀相比，这种方法的成本很低。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi]

The	**engineering**	**expeditions**	**have**	**been**	**over**	**every**	**inch**	**of**	**the**	**route**	**to**	**be**
这	工程	探险	有	到过	超过	每一个	英寸	的	这	路线	到	是

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,

traversed	**,**
穿越	,

工程考察队已经勘察了要穿越路线的每一寸土地。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

and	**have**	**made**	**thorough**	**examination**	**both**	**of**	**the**	**surface**	**conditions**	**and**
和	有	制成	彻底	考试	两个都	的	这	表面	状况	和

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

of	**the**	**formation**	**of**	**the**	**soil**	**,**
的	这	形成	的	这	土壤	,

并对地表状况和土壤形成情况进行了彻底考察。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

ETC。

[ɔːl] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][juː'naɪt][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

All	**engineers**	**who**	**have**	**investigated**	**the**	**project**	**unite**	**in**	**believing**	**it**
全部	工程师	WHO	有	调查	这	项目	团结	在	相信	它

['θʌrəli] ['præktɪkl] [ænd; ənd][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['eni][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəltɪz] .

thoroughly	**practical**	**and**	**not**	**subject**	**to**	**any**	**extraordinary**	**difficulties**	**.**
彻底	实际的	和	不是	主题	到	任何	非凡的	困难	.

所有研究过该项目的工程师都一致认为该项目非常实用，不会遇到任何特殊困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**319**	**]**
[	页	-	]

[第319页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [plænd] [ðæt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ænd; ənd]

It	**was**	**at**	**first**	**planned**	**that**	**the**	**United**	**States**	**Government**	**should**	**build**	**and**
它	曾是	在	第一的	计划	那	这	团结的	各州	政府	应该	建造	和

[kən'trəʊl] [ðɪs] [kə'næl] ,

control	**this**	**canal**	**,**
控制	这	运河	,

最初的计划是由美国政府来修建和控制这条运河。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] ['viːtəu] [baɪ] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [ɒn] [ə'kaʊnt]

but	**a**	**bill**	**for**	**this**	**purpose**	**was**	**vetoed**	**by**	**President**	**Cleveland**	**on**	**account**
但	一个	账单	为了	这	目的	曾是	否决	经过	总统	克利夫兰	在	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [nemd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ˌnɪkə'rægjuə] .

of	**the**	**conditions**	**named**	**by**	**the**	**Government**	**of**	**Nicaragua**	**.**
的	这	状况	命名	经过	这	政府	的	尼加拉瓜	.

但是，克利夫兰总统否决了一项旨在实现这一目标的法案，理由是尼加拉瓜政府提出了一些条件。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜ:k] , [bʌt; bət] [ðɪs]

In	1889	a	private	company	was	formed	to	undertake	the	work	,	but	this
在	-	一个	私人的	公司	曾是	形成	到	承担	这	工作	,	但	这

['kʌmpəni] [hæz; həz] [sɪns] [feɪld] .

company	has	since	failed	.
公司	有	自从	失败的	.

1889 年成立了一家私人公司来承接这项工作，但该公司后来倒闭了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [həʊpt] [ðæt] [bɪls] [kæn; kən][bi:; bi] [pɑ:st] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [meɪd]

It	is	now	hoped	that	bills	can	be	passed	and	financial	arrangements	made
它	是	现在	希望	那	账单	能	是	通过了	和	金融的	安排	制成

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðɪs] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə]

which	will	enable	this	company	to	finish	the	work	and	the	United	States	to
哪个	将要	使能够	这	公司	到	结束	这	工作	和	这	团结的	各州	到

[kən'trəʊl][ðə; ði][kə'næl] .

control	the	canal	.
控制	这	运河	.

现在人们希望能够通过相关法案并达成财务安排，使该公司能够完成这项工程，并使美国能够控制这条运河。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɒst][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'næl][ɪz] $150 , - , - , [ænd; ənd] ,

The	estimated	cost	of	this	canal	is	$150	,	000	,	000	,	and	,
这	估计的	成本	的	这	运河	是	$150	,	-	,	-	,	和	,

这条运河的预计造价为 1.5 亿美元，

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['treɪsi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

as	General	Tracy	said	in	his	speech	,	the	saving	,	etc	.	,
作为	一般的	特蕾西	说	在	他的	演讲	,	这	保存	,	ETC	.	,

正如特雷西将军在演讲中所说，拯救等等。

[wɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtleɪ] .

will	more	than	compensate	the	Government	for	the	outlay	.
将要	更多的	比	补偿	这	政府	为了	这	支出	.

将会给政府带来足够的补偿，以弥补其支出。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['wɔ:təweɪ] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['əʊʃnz] [hæz; həz] [lɒŋ]

The	importance	of	having	this	waterway	joining	the	two	great	oceans	has	long
这	重要性	的	拥有	这	水路	加入	这	二	伟大的	海洋	有	长的

[bi:n] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd][ɪz] ['i:zəli] [si:n] .

been	recognized	and	is	easily	seen	.
到过	认可	和	是	容易地	已见	.

这条连接两大洋的水道的重要性早已被人们认识到，这一点显而易见。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,

The	distance	from	New	York	to	San	Francisco	,
这	距离	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	,

纽约到旧金山的距离，

[wen] ['ves(ə)lz][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

when	vessels	have	to	go	all	the	way	around	South	America	,
什么时候	船只	有	到	去	全部	这	方式	大约	南	美国	,

当船只必须绕行南美洲时，

[ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

is	about	fourteen	thousand	eight	hundred	miles	.
是	关于	十四	千	八	百	英里	.

大约一万四千八百英里。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ][kə'næl][æt; ət][ðə; ði] ['ɪsməs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
If they could pass through a canal at the Isthmus it would be reduced to
如果 他们 可以 经过 通过 一个 运河 在 这 地峡 它 会 是 减少 到
['ʌndə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
under five thousand ,
在下面 五 千 ,

如果他们能通过地峡的运河，人数就会减少到五千人以下。

[ɔː(r)][ə'baʊt][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .
or about one - third of the distance .
或者 关于 一 - 第三 的 这 距离 .

或者大约是距离的三分之一。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] !
Think of the saving in time and money that this would mean !
思考 的 这 保存 在 时间 和 钱 那 这 会 意思是 !

想想这能节省多少时间和金钱！

[ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The great advantages of such a plan are evident in a moment .
这 伟大的 优势 的 这样的 一个 计划 是 明显 在 一个 片刻 .

这种方案的巨大优势马上就会显现出来。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['treɪsi] , [huː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,
We have referred to the speech of General Tracy , who , you will remember ,
我们 有 指 到 这 演讲 的 一般的 特蕾西 , WHO , 你 将要 记住 ,

我们提到了特雷西将军的演讲，你们应该还记得他。

[wɒz; wəz] , ['djʊərɪŋ] ['prezɪdənt] ['hærɪsənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
was , during President Harrison's administration , Secretary of the Navy .
曾是 , 期间 总统 哈里森的 行政 , 秘书 的 这 海军 .

在哈里森总统执政期间，曾任海军部长。

[ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [kə'næl] [kəm'plitɪd] ,
In that speech he stated that , were this canal completed ,
在 那 演讲 他 声明 那 , 是 这 运河 完全的 ,

他在那次演讲中表示，如果这条运河建成，

[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['neɪvi] [weə(r)] [naʊ] [wiː; wi] ['præktɪkli] [mʌst; məst]
we would need to have but one navy where now we practically must
我们 会 需要 到 有 但 一 海军 在哪里 现在 我们 几乎 必须
[hæv; həv] [tuː] ,
have two ,
有 二 ,

我们原本只需要一支海军，而现在实际上却需要两支。

— [wʌn][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][ət'læntɪk][kəʊst] [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][kəʊst] .
— one to guard the Atlantic coast and one the Pacific coast .
— 一 到 警卫 这 大西洋 海岸 和 一 这 太平洋 海岸 .

——一座守卫大西洋沿岸，一座守卫太平洋沿岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

[ɪf] [ðə; ði][kə'næl][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,
If the canal were open ,
如果 这 运河 是 打开 ,

如果运河畅通，

['ves(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪvi][kʊd; kəd][biː; bi][sent][frɒm; frəm][wʌn][kəʊst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]
vessels **of** **our** **navy** **could** **be** **sent** **from** **one** **coast** **to** **the** **other** **in** **a**
船只 的 我们的 海军 可以 是 发送 从 一 海岸 到 这 其他 在 一个
['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
very **short** **time** **.**
非常 短的 时间 .

我们的海军舰艇可以在很短的时间内从一个海岸派往另一个海岸。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][kə'næl] [wʊd] [meɪk] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] — ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] ,
Moreover **,** **the** **canal** **would** **make** **trade** **with** **the** **East** **—** **China** **,** **Japan** **,**
而且 , 这 运河 会 制作 贸易 和 这 东方 — 中国 , 日本 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [mʌtʃ] [mɔː(r)][də'rekt][ðæn; ðən] [naʊ] ,
etc **.** **—** **much** **more** **direct** **than** **now** **,**
ETC . — 很多 更多的 直接的 比 现在 ,

此外，运河的开通将使与东方国家——中国、日本等——的贸易比现在更加直接。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ænd; ənd]['kwɪkə(r)] , ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðæt]
and **,** **because** **the** **voyage** **would** **be** **easier** **and** **quicker** **,** **greatly** **increase** **that**
和 , 因为 这 航程 会 是 更轻松 和 更快 , 非常 增加 那
[treɪd] .
trade **.**
贸易 .

而且，由于航程会更加便捷快速，贸易量将会大大增加。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'trəʊlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'næl] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] " [kiː]
It **has** **been** **said** **that** **the** **nation** **that** **controls** **such** **a** **canal** **will** **hold** **the** **"** **key**
它 有 到过 说 那 这 国家 那 控制 这样的 一个 运河 将要 抓住 这 " 钥匙
[tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
to **the** **Pacific** **,**
到 这 太平洋 ,

有人说，控制这样一条运河的国家将掌握"太平洋的钥匙"。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
" **and** **with** **the** **considerations** **of** **our** **shipping** **interests** **,**
" 和 和 这 考虑因素 的 我们的 船运 兴趣 ,

考虑到我们的航运利益，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)][wɔː(r)] - [ʃɪps] ['iːzəli] [trænsˈfɜːrəb(ə)l][frɒm; frəm][wʌn]
and **the** **desirability** **of** **having** **our** **war** **-** **ships** **easily** **transferable** **from** **one**
和 这 理想性 的 拥有 我们的 战争 - 船舶 容易地 可转让 从 一
[kəʊst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
coast **to** **the** **other** **,**
海岸 到 这 其他 ,

以及使我们的军舰能够轻松地从一个海岸转移到另一个海岸的必要性，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
and **our** **great** **expanse** **of** **country** **,** **it** **would** **seem** **that** **the** **United** **States**
和 我们的 伟大的 广阔 的 国家 , 它 会 似乎 那 这 团结的 各州
[ʃʊd; ʃəd][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .
should **control** **it** **.**
应该 控制 它 .

我们国家幅员辽阔，按理说应该由美国来控制。

[sɪ'lektɪd] [lɪst] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks]
SELECTED **LIST** **OF** **NEW** **BOOKS**
已选 列表 的 新的 图书

精选新书清单

[ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] [greɪt] ['baːginz] [ɪn] ['dɪkʃənrɪz] , , &
There **often** **come** **into** **our** **hands** **great** **bargains** **in** **DICTIONARIES** **,** **ENCYCLOPÆDIAS** **,** **&**
那里 经常 来 进入 我们的 双手 伟大的 特价商品 在 字典 , 百科全书 , &
[siː] . , & [siː] . ,
c **.** **,** **&** **c** **.** **,**
c . , & c . ,

我们经常能淘到非常划算的字典、百科全书等等。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['baːginz] .
and **we** **are** **glad** **to** **give** **our** **readers** **the** **benefit** **of** **these** **bargains** **.**
和 我们 是 高兴的 到 给 我们的 读者 这 益处 的 这些 特价商品 .

我们很高兴能让读者享受到这些优惠。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɒn] [hænd]
WE **NOW** **HAVE** **ON** **HAND**
我们 现在 有 在 手

我们现在手头有

[wʌn] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɪkʃən(ə)ri] , [fɔːr] ['vɒljuːmz] , [fʊl] [ʃiːp] , [ɪn] [ɔːl]
One **set** **of** **THE** **AMERICAN** **ENCYCLOPÆDIC** **DICTIONARY** **,** **4** **volumes** **,** **full** **sheep** **,** **in** **all**
一 放 的 这 美国人 百科全书式 字典 , 4 卷 , 满的 羊 , 在 全部
- ['peɪdʒɪz] ,
4731 **pages** **,**
- 页面 ,

一套《美国百科词典》，4卷，全套，共4731页。

['ɪləstreɪtɪd] , - [ɪ'dɪʃ(ə)n] — ['pʌblɪʃt] [æt; ət] $20 . - , [æz; əz] [njuː] , $10 . -
illustrated **,** **1896** **edition** **—** **published** **at** **$20** **.** **00** **,** **AS** **NEW** **,** **$10** **.** **00**
插图 , - 版 — 已发布 在 $20 . - , 作为 新的 , $10 . -

插图版，1896 年版——出版价 20.00 美元，全新，10.00 美元

[wʌn] [set] .
One **set** **.**
一 放 .

一套。

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

[klɒθ] , [æz; əz] [njuː] .
Cloth **,** **AS** **NEW** **.**
布 , 作为 新的 .

布料，如新。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $16 . - [eit] . -
Published **at** **$16** **.** **00** **8** **.** **00**
已发布 在 $16 . - 8 . -

定价 16.00 美元 8.00 美元

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][kwəʊt][ɒn]['eni] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɔː(r)] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] — [ɪn][fækt]['eni] [bʊk]
We **should** **be** **glad** **to** **quote** **on** **any** **dictionary** **or** **encyclopædia** **—** **in** **fact** **any** **book**
我们 应该 是 高兴的 到 引用 在 任何 字典 或者 百科全书 — 在 事实 任何 书
.
:
.

我们乐于引用任何词典或百科全书——事实上，任何书籍。

['ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE GREAT ROUND WORLD PUBLISHING CO .
这 伟大的 圆形的 世界 出版 一氧化碳 .

大圆世界出版社

[faɪv] [west] 18TH [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
5 WEST 18TH STREET , NEW YORK CITY
5 西方 18TH 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西18街5号

['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd] [dʒɔɪnz] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ['kɒlɪdʒ] , [kə'lʌmbiə] [es] . [siː] .
Dr . EDWARD JOYNES , Professor of South Carolina College , Columbia S . C .
博士 . 爱德华 乔伊斯 , 教授 的 南 卡罗莱纳 大学 , 哥伦比亚 S . C .
,
,
,

爱德华·乔恩斯博士，南卡罗来纳学院教授，哥伦比亚，南卡罗来纳州

[sez] [ɒv; əv] - - ['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] : " . . . [ə; eɪ] [bʊk] [səʊ]
says of Thieme's Preusser's German and English Dictionary : " . . . a book so
说道 的 - - 德语 和 英语 字典 : " . . . 一个 书 所以
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

蒂姆出版社的《普鲁士德语和英语词典》是这样评价的："……一本如此精美的书，

[səʊ]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ˌmɒnju'ment(ə)l] — [huːz] [njuː] [ə'pɪərəns] [fɔːmz] ['dʒʌstli][ə; eɪ] -
so valuable , and so monumental — whose new appearance forms justly a '
所以 有价值的 , 和 所以 宏伟的 — 谁 新的 外貌 表格 公正地 一个 -
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] - [ɪ'vent] ,
Jubilee ' event ,
禧年 - 事件 ,

如此珍贵，如此意义非凡——它的全新亮相理应成为一场"禧年"盛事。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] .
in memory of its present editor and publishers .
在 记忆 的 它是 展示 编辑 和 出版商 .

谨以此纪念其现任编辑和出版商。

[ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] ['bjuːti] , [ɪn]['peɪpə(r)] , [taɪp] , ['preswɜːk] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] ,
In external beauty , in paper , type , presswork , and binding ,
在 外部的 美丽 , 在 纸 , 类型 , 冲压 , 和 结合 ,

外在美，包括纸张、字体、印刷工艺和装订，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['spɒlɪd][ænd; ənd] ['elɪgənt] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ,
and all that belongs to solid and elegant book - making ,
和 全部 那 属于 到 坚硬的 和 优雅的 书 - 制作 ,

以及所有属于扎实而优雅的书籍制作的要素，

[ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [skɪl] , [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] ['θʌrənəs] .
the volume is a fine specimen of German skill , good taste , and thoroughness .
这 体积 是 一个 美好的 标本 的 德语 技能 , 好的 品尝 , 和 彻底性 .

这部作品堪称德国技艺、品味和严谨性的典范。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌleksɪ'kɒgrəfi] , [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pliːtnəs]
And as a contribution to our lexicography , and its completeness
和 作为 一个 贡献 到 我们的 词典编纂 , 和 它是 完整性
[ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,
and convenience ,
和 方便 ,

作为对我们词典编纂的贡献，以及为了使其更加完整和便捷，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd] [best] .

it	takes	rank	with	the	foremost	and	best	.
它	需要	秩	和	这	首先	和	最好的	.

它位列最优秀、最顶尖之列。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːniən]

Such	a	book	is	at	once	a	boon	to	scholars	and	a	new	bond	of	union
这样的	一个	书	是	在	一次	一个	恩惠	到	学者们	和	一个	新的	纽带	的	联盟

[bɪ'twiːn] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['neɪʃnz] .

between	great	and	kindred	nations	.
之间	伟大的	和	亲属	国家	.

这样一本书既是学者们的福音，也是伟大而亲缘国家之间新的纽带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪts] [juːz] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz]

It	will	give	me	great	pleasure	to	recommend	its	use	to	teachers	and	pupils
它	将要	给	我	伟大的	乐趣	到	推荐	它是	使用	到	教师	和	学生

[weər'evə(r)] [ai] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

wherever	I	have	opportunity	.
无论	我	有	机会	.

我非常乐意在任何有机会的时候向教师和学生推荐使用它。

" [praɪs] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [hɑːf] ['rʌʃə] , $5 . - ; [sent] [ˌpriː'peɪd] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə'maʊnt]

"	Price	,	elegantly	bound	in	Half	Russia	,	$5	.	00	;	sent	prepaid	upon	receipt	of	amount
"	价格	,	优雅地	边界	在	一半	俄罗斯	,	$5	.	-	;	发送	预付	之上	收据	的	数量

[baɪ]

by
经过

“价格，装帧精美，采用俄罗斯半版设计，5.00美元；收到款项后预付邮资。”

['wɪljəm] ['bevəli] ['hærɪsən] (['fɒrən] [dɪ'pɑːtmənt]) , [θriː] [ænd; ənd] [faɪv] [west] 18th [striːt] , [njuː]

William	Beverley	Harison	(	Foreign	Department	)	,	3	and	5	West	18th	Street	,	New
威廉	贝弗利	哈里森	(	外国的	部门	)	,	3	和	5	西方	18th	街道	,	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

威廉·贝弗利·哈里森（外交部），纽约西18街3号和5号。

[ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] .

is	a	wide	-	awake	Monthly	Journal	for	teacher	and	pupil	.
是	一个	宽的	-	醒	月度	杂志	为了	老师	和	瞳孔	.

这是一本面向教师和学生的、内容丰富的月刊。

- [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

36	big	pages	.
-	大的	页面	.

36页大纸。

[haɪ] - [klɑːs] , ['præktɪkl] , [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] .

High	-	class	,	practical	,	and	helpful	.
高的	-	班级	,	实际的	,	和	有帮助	.

高端、实用、有帮助。

['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

Every	department	up	to	date	.
每一个	部门	向上	到	日期	.

各部门信息均已更新。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['testɪməni] [frɒm; frəm] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪz] " [best] ['peɪpə(r)][ai]['evə(r)] [sɔː] " ; " [ˌeɪ 'em]

The	universal	testimony	from	subscribers	is	"	Best	paper	I	ever	saw	"	;	"	Am
这	普遍的	见证	从	订阅者	是	"	最好的	纸	我	曾经	锯	"	;	"	是

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

delighted	with	it	,	"	etc	.
高兴极了	和	它	,	"	ETC	.

订阅者的普遍评价是"这是我见过的最好的报纸"；"我非常满意"等等。

- [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

50	cents	a	year	.
-	分	一个	年	.

每年50美分。

[wiː; wi] [wɒnt] ['eɪdʒənts][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . , [æt; ət] ['tiːtʃə(r)z] - ['ɪnstətjʊt] [ænd; ənd]

We	want	agents	in	every	part	of	the	U	.	S	.	,	at	teachers	'	institutes	and
我们	想	代理人	在	每一个	部分	的	这	U	.	S	.	,	在	教师	-	机构	和

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

我们希望在美国各地、教师培训机构和协会中都设立代理人。

[bɪg] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Big	commission	.
大的	委员会	.

佣金很高。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ænd; ənd] ['priːmiəm] [lɪst] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prə'spektɪv]

Send	for	sample	copy	and	premium	list	if	you	are	a	prospective
发送	为了	样本	复制	和	优质的	列表	如果	你	是	一个	预期

[səb'skraɪbə(r)][ɔː(r)]['eɪdʒənt] .

subscriber	or	agent	.
订户	或者	代理人	.

如果您是潜在订户或代理商，请索取样刊和高级会员名录。

[ə'dres] [ðə; ði] [skuːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . . .

Address	The	School	Record	.	.	.
地址	这	学校	记录	.	.	.

查阅学校记录.....

['ælbiən] .

ALBION	.
阿尔比恩	.

阿尔比恩。

['mɪʃɪgən]

MICHIGAN
密歇根州

密歇根州

5cts . — ['klæsɪks] . — 5cts .

5cts	.	—	CLASSICS	.	—	5cts	.
5cts	.	—	经典	.	—	5cts	.

5分——经典——5分

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks]

The	children	ought	to	bless	the	spirit	that	prompted	the	getting	up	of	such	books
这	孩子们	应该	到	保佑	这	精神	那	提示	这	获得	向上	的	这样的	图书

. — ['meɪs(ə)n][es] . [stəʊn] ,

.	—	Mason	S	.	Stone	,
.	—	石匠	S	.	石头	,

孩子们应该感谢促成这些书籍诞生的精神。——梅森·S·斯通

[steɪt] [sʌpt] . [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌviː'tiː] .
State Supt . of Education , Vt .
状态 警司 . 的 教育 , vt .

佛蒙特州教育总监

[nəʊ] . 1st
No . 1st
不 . 1st

第一名

['riːdə(r)] [greɪd] . [ˌtuː'tuː] .
Reader Grade . 2 .
读者 年级 . 2 .

二年级读者。

- ['febl] . — [wʌn] . [θriː] .
Æsop's Fables . — 1 . 3 .
- 寓言 . — 1 . 3 .

伊索寓言——1.3。

- ['febl] . — [ˌtuː'tuː] . - .
Æsop's Fables . — 2 . 11 .
- 寓言 . — 2 . - .

伊索寓言——2.11。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] . — [wʌn] . - .
Selections from Æsop . — 1 . 12 .
选择 从 伊索 . — 1 . - .

选自《伊索寓言》——1.12。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] . — [ˌtuː'tuː] . - .
Selections from Æsop . — 2 . 73 .
选择 从 伊索 . — 2 . - .

选自《伊索寓言》——2.73。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌdz] . - .
Story of the Buds . 74 .
故事 的 这 花蕾 . - .

花蕾的故事.74。

[wɒt] ['æni] [sɔː] .
What Annie Saw .
什么 安妮 锯 .

安妮看到了什么。

2d ['riːdə(r)] [greɪd] . [wʌn] .
2d Reader Grade . 1 .
2d 读者 年级 . 1 .

2d 阅读器 1 年级。

['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] . — [wʌn] . [fɔːr] .
Grimm's Fairy Tales . — 1 . 4 .
格林童话 仙女 故事 . — 1 . 4 .

格林童话——1.4。

['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] . — [ˌtuː'tuː] . ['sɛvən] .
Grimm's Fairy Tales . — 2 . 7 .
格林童话 仙女 故事 . — 2 . 7 .

格林童话——2.7。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] . [eit] .
Little Red Riding Hood . 8 .
小的 红色的 骑术 兜帽 . 8 .

小红帽.8.

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] . [naɪn] .
Jack and the Beanstalk . 9 .
杰克 和 这 豆茎 . 9 .

杰克与魔豆。9.

['stɔːri][ɒv; əv]['braɪənt] . - .
Story of Bryant . 13 .
故事 的 布莱恩特 . - .

科比的故事。13.

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [grɪm] . — [wʌn] . - .
Selections from Grimm . — 1 . 14 .
选择 从 格林 . — 1 . - .

格林童话选集——1.14。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [grɪm] . — [ˌtuː'tuː] . - .
Selections from Grimm . — 2 . 20 .
选择 从 格林 . — 2 . - .

格林童话选集——2.20。

['stɔːriz] [frɒm; frəm]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fiːld] .
Stories from Garden and Field .
故事 从 花园 和 场地 .

来自花园和田野的故事。

[ai] . - .
I . 21 .
我 . - .

I.21.

['stɔːriz] [frɒm; frəm]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fiːld] .
Stories from Garden and Field .
故事 从 花园 和 场地 .

来自花园和田野的故事。

[ˌaɪ 'aɪ] . - .
II . 25 .
二 . - .

II.25.

['stɔːri][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] . - .
Story of Columbus . 26 .
故事 的 哥伦布 . - .

哥伦布的故事。26.

['stɔːri][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['pʌtnəm] . - .
Story of Israel Putnam . 27 .
故事 的 以色列 普特南 . - .

以色列·普特南的故事。27.

['stɔːri][ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] . - .
Story of William Penn . 28 .
故事 的 威廉 宾夕法尼亚 . - .

威廉·佩恩的故事。28.

['stɔːri][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] . - .
Story of Washington . 29 .
故事 的 华盛顿 . - .

华盛顿的故事.29.

['stɔːri][ɒv; əv]['fræŋklɪn] . - .
Story of Franklin . 30 .
故事 的 富兰克林 . - .

富兰克林的故事.30.

['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['webstə(r)] . - .

Story	**of**	**Webster**	**.**	**31**	**.**
故事	的	韦伯斯特	.	-	.

韦伯斯特的故事.31.

['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] . - .

Story	**of**	**Lincoln**	**.**	**35**	**.**
故事	的	林肯	.	-	.

林肯的故事.35.

['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['ləʊəl] . - .

Story	**of**	**Lowell**	**.**	**36**	**.**
故事	的	洛厄尔	.	-	.

洛厄尔的故事.36.

['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['tenɪsən] . - .

Story	**of**	**Tennyson**	**.**	**42**	**.**
故事	的	丁尼生	.	-	.

丁尼生的故事.42.

['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['hwitiə] . - .

Story	**of**	**Whittier**	**.**	**43**	**.**
故事	的	惠提尔	.	-	.

惠蒂尔的故事.43。

['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['ku:pə(r)] . - .

Story	**of**	**Cooper**	**.**	**44**	**.**
故事	的	库珀	.	-	.

库珀的故事.44。

['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['fʊltən] . - .

Story	**of**	**Fulton**	**.**	**45**	**.**
故事	的	富尔顿	.	-	.

富尔顿的故事.45。

['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] . - .

Story	**of**	**the**	**Pilgrims**	**.**	**46**	**.**
故事	的	这	朝圣者	.	-	.

清教徒的故事.46.

['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] [ti:] ['pɑ:ti] . - .

Story	**of**	**the**	**Boston**	**Tea**	**Party**	**.**	**48**	**.**
故事	的	这	波士顿	茶	派对	.	-	.

波士顿倾茶事件的故事。48.

['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['i:laɪ] ['wɪtni] . - .

Story	**of**	**Eli**	**Whitney**	**.**	**60**	**.**
故事	的	伊莱	惠特尼	.	-	.

伊莱·惠特尼的故事。60.

['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['edis(ə)n] .

Story	**of**	**Edison**	**.**
故事	的	爱迪生	.

爱迪生的故事。

- . ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['hɔ:ˌθɔ:rn] . - .

61	**.**	**Story**	**of**	**Hawthorne**	**.**	**62**	**.**
-	.	故事	的	霍桑	.	-	.

61.霍桑的故事。62.

['stɔ:ri] [ɒv; əv] [es] . [ef] . [bi:] . [mɔ:s] . - .

Story	**of**	**S**	**.**	**F**	**.**	**B**	**.**	**Morse**	**.**	**63**	**.**
故事	的	S	.	F	.	B	.	莫尔斯	.	-	.

SFB Morse的故事.63。

['stɔːri] [ɒv; əv] [luˈiːzə] [em] . ['ɔːlkət] . - .
Story of Louisa M . Alcott . 64 .
故事 的 路易莎 M . 奥尔科特 . - .

路易莎·M·奥尔科特的故事。64.

['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [wɒt] . - .
Story of James Watt . 68 .
故事 的 詹姆斯 瓦 . - .

詹姆斯·瓦特的故事.68。

['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːsmən] . - .
Story of the Norsemen . 69 .
故事 的 这 北欧人 . - .

北欧人的故事.69.

[pʊs] [ɪn] [buːts] . - .
Puss in Boots . 70 .
猫 在 靴子 . - .

穿靴子的猫.70。

['stɔːri] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] . - .
Story of Stevenson . 71 .
故事 的 史蒂文森 . - .

史蒂文森的故事.71.

['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] . - .
Story of Irving . 72 .
故事 的 欧文 . - .

欧文的故事.72。

['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌpɒkə'hɒntəs] .
Story of Pocahontas .
故事 的 宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂的故事。

[nəʊ] . 3d ['riːdə(r)] [greɪd] . - .
No . 3d Reader Grade . 15 .
不 . 3d 读者 年级 . - .

第 3d 号读者 15 年级。

['ledʒənd] [ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ] (['ɜːvɪŋ]) . - .
Legend of Sleepy Hollow (Irving) . 16 .
传奇 的 困 空洞的 (欧文) . - .

《睡谷传奇》（欧文著）16.

[ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['ɜːvɪŋ]) . - .
Rip Van Winkle , Etc . (Irving) . 17 .
撕裂 范 温克尔 , ETC . (欧文) . - .

《瑞普·凡·温克尔》等（欧文）。17.

['fɪlɪp] [ɒv; əv] [ˌpoʊkə'nɒkɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['ɜːvɪŋ]) . - .
Philip of Pokanoket , Etc . (Irving) . 18 .
菲利普 的 波卡诺克特 , ETC . (欧文) . - .

波卡诺基特的菲利普等（欧文）。18.

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['ɜːvɪŋ]) . - .
The Voyage , Etc . (Irving) . 22 .
这 航程 , ETC . (欧文) . - .

《航海记》等（欧文著）。22.

['hɔːˌθɔːrnz] ['gəʊldən] [tʌtʃ] . - .
Hawthorne's Golden Touch . 23 .
霍桑的 金的 触碰 . - .

霍桑的点金术。23.

['hɔːˌθɔːrnz] [θriː] ['gəʊldən] ['æplz] . - .
Hawthorne's Three Golden Apples . 24 .
霍桑的 三 金的 苹果 . - .

霍桑的《三颗金苹果》24.

['hɔːˌθɔːrnz] [mɪ'rækjələs] ['pɪtʃə(r)] . - .
Hawthorne's Miraculous Pitcher . 32 .
霍桑的 神奇 投手 . - .

霍桑的奇迹投手.32。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən]['rɪvə(r)] (['rʌskɪn]) . - .
King of the Golden River (Ruskin) . 33 .
国王 的 这 金的 河 (拉斯金) . - .

金河之王（罗斯金）。33.

[ðə; ðɪ] (['hɔːˌθɔːrn]) . - .
The Chimæra (Hawthorne) . 34 .
这 奇美拉 (霍桑) . - .

奇美拉（霍桑）。34.

['pærədaɪs][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] (['hɔːˌθɔːrn]) . - .
Paradise of Children (Hawthorne) . 41 .
天堂 的 孩子们 (霍桑) . - .

儿童乐园（霍桑）.41.

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] (['lɒŋˌfeləʊ]) . - .
Evangeline (Longfellow) . 47 .
伊万杰琳 (朗费罗) . - .

伊万杰琳（朗费罗）.47.

[ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] . - .
Rab and His Friends . 50 .
拉布 和 他的 朋友们 . - .

拉布和他的朋友们。50.

['krɪsməs] [iːv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['ɜːvɪŋ]) .
Christmas Eve , Etc . (Irving) .
圣诞节 前夕 , ETC . (欧文) .

圣诞前夜等等（欧文）。

4th ['riːdə(r)] [greɪd] . [faɪv] .
4th Reader Grade . 5 .
4th 读者 年级 . 5 .

4年级读者。5.

['stɔːri] [ɒv; əv] [mək'beθ] . - .
Story of Macbeth . 19 .
故事 的 麦克白 . - .

麦克白的故事。19.

[ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] (['gəʊldsmɪθ]) . - .
The Deserted Village (Goldsmith) . 37 .
这 荒凉的 村庄 (金匠) . - .

荒村（戈德史密斯）。37.

[ə'θeləʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([læm]) . - .
Othello , Etc . (Lamb) . 38 .
奥赛罗 , ETC . (羊肉) . - .

奥赛罗等（兰姆）。38。

[ðə; ðɪ] ['tempɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([læm]) . - .
The Tempest , Etc . (Lamb) . 39 .
这 暴风雨 , ETC . (羊肉) . - .

《暴风雨》等（兰姆）。39.

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

We	Are	Seven	,	Etc	.
我们	是	七	,	ETC	.

我们是七个人，等等。

(['wɒdzˌwɜːrθ]) . - .

(	Wadsworth	)	.	40	.
(	沃兹沃思	)	.	-	.

（沃兹沃思）40。

['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] (['kəʊlərɪdʒ]) . - .

Ancient	Mariner	(	Coleridge	)	.	54	.
古老的	水手	(	柯尔律治	)	.	-	.

古舟子咏（柯尔律治）.54.

[paɪd]['paɪpə(r)][ɒv; əv]['hæməlin] (['braʊnɪŋ]) . - .

Pied	Piper	of	Hamelin	(	Browning	)	.	55	.
馅饼	派珀	的	哈默林	(	勃朗宁	)	.	-	.

哈默尔恩的吹笛人（勃朗宁）。55.

[dʒɒn]['gɪlpɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['kuːpə]) . - .

John	Gilpin	,	Etc	.	(	Cowper	)	.	56	.
约翰	吉尔平	,	ETC	.	(	考珀	)	.	-	.

John Gilpin 等（Cowper）。56。

[ðə; ði]['elədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Elegy	,	Etc	.
这	挽歌	,	ETC	.

挽歌等等

([greɪ]) . - .

(	Gray	)	.	65	.
(	灰色的	)	.	-	.

（灰色）65。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] . - .

Sir	Roger	De	Coverley	.	66	.
先生	罗杰	德	科弗利	.	-	.

罗杰·德·科弗利爵士.66.

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . - .

Declaration	of	Independence	.	67	.
宣言	的	独立	.	-	.

《独立宣言》.67.

[ˌθænə'tɒpsɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] (['braɪənt]) .

Thanatopsis	and	Other	Poems	(	Bryant	)	.
死亡幻觉	和	其他	诗歌	(	布莱恩特	)	.

死亡沉思及其他诗歌（布莱恩特）。

5th ['riːdə(r)] [greɪd] . [sɪks] .

5th	Reader	Grade	.	6	.
5th	读者	年级	.	6	.

五年级读者。6.

[leɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] . — [wʌn] . - .

Lays	of	Ancient	Rome	.	—	1	.	10	.
躺下	的	古老的	罗马	.	—	1	.	-	.

古罗马歌谣.—1.10.

['iːnɒk] ['ɑːrdn] (['tenɪsən]) . - .

Enoch	Arden	(	Tennyson	)	.	49	.
以诺	阿登	(	丁尼生	)	.	-	.

伊诺克·阿登（丁尼生）.49.

[ˌlɑːˈlɛgroʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] (['mɪlt(ə)n]) . - .

L'Allegro	and	Other	Poems	(	Milton	)	.	51	.
快板	和	其他	诗歌	(	米尔顿	)	.	-	.

《快乐的人和其他诗歌》（弥尔顿）。51.

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] (['ʃeɪkspɪə(r)]) . - .

As	You	Like	It	(	Shakespeare	)	.	52	.
作为	你	喜欢	它	(	莎士比亚	)	.	-	.

《皆大欢喜》（莎士比亚）。52.

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] (['ʃeɪkspɪə(r)]) . - .

Merchant	of	Venice	(	Shakespeare	)	.	53	.
商人	的	威尼斯	(	莎士比亚	)	.	-	.

《威尼斯商人》（莎士比亚）。53.

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] (['ʃeɪkspɪə(r)]) . - .

Henry	the	Eighth	(	Shakespeare	)	.	57	.
亨利	这	第八	(	莎士比亚	)	.	-	.

亨利八世（莎士比亚）。57.

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Lady	of	the	Lake	.
女士	的	这	湖	.

湖中仙女。

['kæntəʊ][aɪ] . - .

Canto	I	.	58	.
坎托	我	.	-	.

第一章第58节

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Lady	of	the	Lake	.
女士	的	这	湖	.

湖中仙女。

['kæntəʊ][ˌaɪ 'aɪ] . - .

Canto	II	.	59	.
坎托	二	.	-	.

第二章第59节

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Lady	of	the	Lake	.
女士	的	这	湖	.

湖中仙女。

['kæntəʊ][θriː] .

Canto	III	.
坎托	三、	.

第三章

['ɔːdə(r)][baɪ]['nʌmbə(r)] .

Order	by	number	.
命令	经过	数字	.

按编号排序。

[iːtʃ]

Each
每个

每个

['nʌmbə(r)] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] -

number	contains	about	32
数字	包含	关于	-

该数字包含约 32

['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['ɪləstreɪtɪd]

pages	**of**	**choice**	**Illustrated**
页面	的	选择	插图

精选页面（含插图）

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [baʊnd] [ɪn] [strɒŋ]

Literature	**bound**	**in**	**strong**
文学	边界	在	强的

装订成册的文学作品

[mə'nɪlə] ['kʌvəz] .

manilla	**covers**	**.**
马尼拉	封面	.

马尼拉纸封面

[praɪs] [faɪv]['siːˌtiː'ɛs] .

Price	**5**	**cts**	**.**
价格	5	cts	.

价格 5 分。

[ə; eɪ] ['kɒpi] ,

a	**copy**	**,**
一个	复制	,

一份副本，

- ['siːˌtiː'ɛs] .

60	**cts**	**.**
-	cts	.

60美分。

[ə; eɪ][diː oʊ ziː] . , ['pəʊstˈpeɪd] .

a	**doz**	**. ,**	**postpaid**	**.**
一个	打	. ,	后付费	.

一打，邮资已付。

[send] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [lɪst] .

SEND	**FOR**	**COMPLETE**	**LIST**	**.**
发送	为了	完全的	列表	.

请索取完整清单。

[ə'dres] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Address	**EDUCATIONAL**	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**
地址	教育	出版	公司	,

教育出版公司地址

[dept] . [zed] , - ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] .

Dept	**.**	**Z**	**,**	**50**	**Bromfield**	**Street**	**,**	**Boston**	**.**
部门	.	Z	,	-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	.

Z部门，波士顿布罗姆菲尔德街50号。

[duː; də] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] [ˌriː'prɪnts] ,

DO	**NOT**	**USE**	**the**	**inadequate**	**and**	**Mutilated**	**Reprints**	**,**
做	不是	使用	这	不足	和	残缺	重印	,

请勿使用不完整或残缺的重印本。

[bʌt; bət][juːz] ['əʊnli]

BUT	**USE**	**ONLY**
但	使用	仅有的

但仅限使用

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪ'dɪʃ(ə)n]

The	**Original**	**Imported**	**Edition**
这	原来的	进口	版

原版进口版

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
OF **THE** **FAMOUS**
的 这 著名的

名人

['ɒtəʊ] - ['saʊər] - - ['meθədz] .
OTTO **-** **SAUER** **-** **GASPEY** **METHODS** **.**
奥托 - 酸菜 - - 方法 .

奥托-绍尔-加斯佩方法。

(['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʒuːliəs] [groʊs] [ɪn] ['haɪd(ə)lˌbɜːg] .)
(**Published** **by** **JULIUS** **GROOS** **IN** **HEIDELBERG** **.** **)**
(已发布 经过 朱利叶斯 格鲁斯 在 海德堡 .)

（由海德堡的尤利乌斯·格罗斯出版社出版。）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .
For **the** **study** **of** **foreign** **languages** **.**
为了 这 学习 的 外国的 语言 .

用于学习外语。

[ðiːz] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][test][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['meni]
These **methods** **are** **so** **well** **known** **and** **have** **stood** **the** **test** **for** **so** **many**
这些 方法 是 所以 出色地 已知 和 有 站立 这 测试 为了 所以 许多
[jˈiəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌfɪləˈlɒdʒɪkl] [ɔːˈθɒrətiz]
years **that** **they** **are** **universally** **acknowledged** **by** **the** **highest** **philological** **authorities**
年 那 他们 是 普遍地 已确认 经过 这 最高 语文学 当局
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][ˌsɪstəˈmætɪk] ,
to **be** **the** **most** **systematic** **,**
到 是 这 最多 系统 ,

这些方法广为人知，经受住了多年的考验，被最高语言学权威普遍认为是最系统的方法。

['θʌrə] , [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [grəˈmætɪkl] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɒrən]
thorough **,** **and** **efficient** **grammatical** **methods** **for** **the** **study** **of** **foreign**
彻底 , 和 高效的 语法 方法 为了 这 学习 的 外国的
['læŋgwɪdʒ] ,
languages **,**
语言 ,

全面而高效的外语语法学习方法

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz] .
as **well** **as** **of** **the** **English** **language** **for** **foreigners** **.**
作为 出色地 作为 的 这 英语 语言 为了 外国人 .

以及面向外国人的英语语言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ['meθədz] .
The **following** **is** **a** **select** **list** **of** **these** **methods** **.**
这 下列的 是 一个 选择 列表 的 这些 方法 .

以下是这些方法中的部分示例。

[kwoʊˈteɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːks] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌhɪərˈɪn] , [æz; əz] ['ridər] , [ˌsʌplɪˈmentri]
Quotations **of** **the** **other** **works** **not** **mentioned** **herein** **,** **as** **readers** **,** **supplementary**
引文 的 这 其他 作品 不是 提及 在此处 , 作为 读者 , 补充
[tekst] - [bʊks] ,
text **-** **books** **,**
文本 - 图书 ,

本文未提及的其他作品的引文，例如读者参考书、补充教材等。

[ænd; ənd] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
and **methods** **for** **the** **study** **of** **other** **languages** **,**
和 方法 为了 这 学习 的 其他 语言 ,

以及其他语言的学习方法，

[wɪl] [biː; bi] ['tʃɪəfəli] ['gɪv(ə)n][ə'pɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪljəm] ['bevəli] ['hærɪsən] , " ['fɒrən]
will **be** **cheerfully** **given** **upon** **application** **to** **William** **Beverley** **Harison** **,** **"** **Foreign**
将要 是 愉快地 给定 之上 应用 到 威廉 贝弗利 哈里森 , " 外国的
[dɪ'pɑːtmənt] ,
Department **,**
部门 ,

如有需要，可向威廉·贝弗利·哈里森（William Beverley Harison）“外交部”提出申请，我们将乐意提供。

" [θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
" **3** **and** **5** **West** **18th** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
" 3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西18街3号和5号。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
For **The** **Use** **of** **Americans** **.**
为了 这 使用 的 美国人 .

供美国人使用。

[tuː; tə] [lɜːn] [frentʃ] . — ['ɑːtoʊz] [frentʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['græmə(r)] .
TO **LEARN** **FRENCH** **.** **—** **Otto's** **French** **Conversation** **Grammar** **.**
到 学习 法语 . — 奥托的 法语 对话 语法 .

学习法语——奥托法语会话语法。

[rev] . [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [raɪt] .
Rev **.** **by** **Dr** **.** **J** **.** **Wright** **.**
牧师 . 经过 博士 . J . 赖特 .

由 J. Wright 博士修订。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth **,** **$1** **.** **85** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.85美元。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , [bɔːdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key **to** **same** **,** **boards** **,** **65** **cts** **.**
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，65 分。

[raɪt] , [ˌelɪ'mentri] [frentʃ] ['græmə(r)] .
Wright **,** **Elementary** **French** **Grammar** **.**
赖特 , 初级 法语 语法 .

赖特，《基础法语语法》。

[klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth **,** **85** **cts** **.**
布 , - cts .

布料，85支。

[tuː; tə] [lɜːn] ['dʒɜːmən] . — ['ɑːtoʊz]['dʒɜːmən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['græmə(r)] .
TO **LEARN** **GERMAN** **.** **—** **Otto's** **German** **Conversation** **Grammar** **.**
到 学习 德语 . — 奥托的 德语 对话 语法 .

学习德语——奥托德语会话语法。

[rev] . [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [frænz] ['læŋə] .
Rev **.** **by** **Dr** **.** **Franz** **Lange** **.**
牧师 . 经过 博士 . 弗朗茨 兰格 .

由弗朗茨·朗格博士修订。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth **,** **$1** **.** **85** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.85美元。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , [bɔːdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key to same , boards , 65 cts .
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，65 分。

['ɑːtoʊz] [ˌelɪ'mentri] ['dʒɜːmən] ['græmə(r)] .
Otto's Elementary German Grammar .
奥托的 初级 德语 语法 .

奥托的德语基础语法。

[rev] . [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [raɪt] .
Rev . by Dr . J . Wright .
牧师 . 经过 博士 . J . 赖特 .

由 J. Wright 博士修订。

[klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth , 85 cts .
布 , - cts .

布料，85支。

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪ'tæliən] . — [-] [ɪ'tæliən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['græmə(r)] .
TO LEARN ITALIAN . — Sauer's Italian Conversation Grammar .
到 学习 意大利语 . — 绍尔的 意大利语 对话 语法 .

学习意大利语——绍尔意大利语会话语法。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 85 .
布 , $1 . - .

布料，1.85美元。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , [bɔːdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key to same , boards , 65 cts .
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，65 分。

['mɒti] , [ˌelɪ'mentri] [ɪ'tæliən] ['græmə(r)] .
Motti , Elementary Italian Grammar .
莫蒂 , 初级 意大利语 语法 .

Motti，《意大利语基础语法》。

[klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth , 85 cts .
布 , - cts .

布料，85支。

[kæ'tɑːnioʊ] , [ɪ'tæliən] ['riːdə(r)] .
Cattaneo , Italian Reader .
卡塔内奥 , 意大利语 读者 .

卡塔内奥，意大利读者。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 10 .
布 , $1 . - .

布料，1.10美元。

[tuː; tə] [lɜːn] ['spæniʃ] . — [-] ['spæniʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['græmə(r)] .
TO LEARN SPANISH . — Sauer's Spanish Conversation Grammar .
到 学习 西班牙语 . — 绍尔的 西班牙语 对话 语法 .

学习西班牙语——绍尔西班牙语会话语法。

[klɒθ] $1 . - .
Cloth $1 . 85 .
布 $1 . - .

布料 1.85 美元。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , [bɔːdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key to same , boards , 65 cts .
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，65 分。

['saʊər] - ['rɔːrɪx] ['spæniʃ] ['riːdə(r)] , [wɪð] [nəʊts] .
Sauer - Rohrich Spanish Reader , with notes .
绍尔 - 罗里奇 西班牙语 读者 , 和 笔记 .

Sauer-Rohrich 西班牙语读本，附注释。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 65 .
布 , $1 . - .

布料，1.65美元。

[tuː; tə] [lɜːn] ['rʌʃ(ə)n] . — ['mɒti] , ['rʌʃ(ə)n] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['græmə(r)] .
TO LEARN RUSSIAN . — Motti , Russian Conversation Grammar .
到 学习 俄语 . — 莫蒂 , 俄语 对话 语法 .

学习俄语。——莫蒂，《俄语会话语法》。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 85 .
布 , $1 . - .

布料，1.85美元。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , [bɔːdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key to same , boards , 65 cts .
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，65 分。

['mɒti] , [ˌelɪ'mentri] ['rʌʃ(ə)n] ['græmə(r)] .
Motti , Elementary Russian Grammar .
莫蒂 , 初级 俄语 语法 .

Motti，《基础俄语语法》。

[klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth , 85 cts .
布 , - cts .

布料，85支。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , [bɔːdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key to same , boards , 40 cts .
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，40美分。

[tuː; tə] [lɜːn] [dʌtʃ] . — [və'lɛt] , [dʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['græmə(r)] .
TO LEARN DUTCH . — Valette , Dutch Conversation Grammar .
到 学习 荷兰语 . — 代客泊车员 , 荷兰语 对话 语法 .

学习荷兰语。——瓦莱特，《荷兰语会话语法》。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 85 .
布 , $1 . - .

布料，1.85美元。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , [bɔːdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key to same , boards , 65 cts .
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，65 分。

[və'lɛt] , [dʌtʃ] ['riːdə(r)] .
Valette , Dutch Reader .
代客泊车员 , 荷兰语 读者 .

瓦莱特，荷兰读者。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 30 .
布 , $1 . - .

布料，1.30美元。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz] [tuː; tə] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] .
For Foreigners to Learn English .
为了 外国人 到 学习 英语 .

面向外国人的英语学习。

[fɔː(r); fə(r)] ['frentʃmən] . — - - [vɛr'jɛr] , [græ'mɛr] ['ɒŋgleɪz] .
FOR FRENCHMEN . — Mauron - Verrier , Grammaire Anglaise .
为了 法国人 . — - - 维里尔 , 语法 英式蛋奶冻 .

致法国人。——莫龙-维耶，《英语语法》。

[klɒθ] , $1 . - - [dez] - , [bɔːdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth , $1 . 85 Corrigé des thèmes , boards , 65 cts .
布 , $1 . - - 德斯 - , 板 , - cts .

布料，1.85 美元 Corrigé des thèmes，木板，65 克拉。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːmənz] . — - , ['ɛŋglɪʃə] - [grɑː'mætɪk] .
FOR GERMANS . — Gaspey , Englische Konversations Grammatik .
为了 德国人 . — - , 英语 - 语法 .

对于德国人来说。——加斯佩，《英语对话语法》。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 65 .
布 , $1 . - .

布料，1.65美元。

- ['dɑːzuː] , [bɔːdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Schlüssel dazu , boards , 65 cts .
- 大津 , 板 , - cts .

Schlüssel dazu，木板，65 克拉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tæljənz] . — ['saʊər] - ['pɑːvɪə] , [grə'mætɪkə] [ɪŋ'glɛzeɪ] .
FOR ITALIANS . — Sauer - Pavia , Grammatica Inglese .
为了 意大利人 . — 绍尔 - 帕维亚 , 语法 英语 .

意大利人。——索尔-帕维亚，英语语法。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 65 .
布 , $1 . - .

布料，1.65美元。

['kiːˌɑːveɪ] , [bɔːdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Chiave , boards , 65 cts .
chiave , 板 , - cts .

Chiave，木板，65 美分。

[fɔː(r); fə(r)] ['spænjədz] . — ['ɒtəʊ] , [grə'mætɪkə] [suːsɪntə][diː][lɑː]['lɛŋgwə] [ɪŋ'glɛsə] .
FOR SPANIARDS . — Otto , Grammatica sucinta de la lengua inglesa .
为了 西班牙人 . — 奥托 , 语法 苏辛塔 德 拉 lengua 英格莱萨 .

致西班牙人——奥托，《Grammatica sucinta de la lengua inglesa》。

[klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth , 85 cts .
布 , - cts .

布料，85支。

['eni] [ɒv; əv] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] , [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Any of above will be mailed , postage paid , upon receipt of price .
任何 的 多于 将要 是 邮寄 , 邮资 有薪酬的 , 之上 收据 的 价格 .

收到价款后，以上任何物品都将以邮资已付的方式寄出。

['speʃ(ə)l] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə] [skuːlz] [ɒn] [k'wɒntɪtɪz] .
Special Discount to Schools on Quantities .
特别的 折扣 到 学校 在 数量 .

学校批量购买可享特别折扣。

['kɔːʃ(ə)n] !
CAUTION !
警告 !

警告!

[ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Insist upon getting the ORIGINAL Edition published by
坚持 之上 获得 这 原来的 版 已发布 经过

坚持要求出版社出版原版书籍。

['dʒuːliəs] [groʊs] , ['haɪd(ə)lˌbɜːg] (['dʒɜːməni]) .
JULIUS GROOS , HEIDELBERG (Germany) .
朱利叶斯 格鲁斯 , 海德堡 (德国) .

朱利叶斯·格鲁斯，海德堡（德国）。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['wɪljəm] ['bevəli] ['hærɪsən] , ['fɒrən]
FOR SALE BY WILLIAM BEVERLEY HARISON , FOREIGN
为了 销售 经过 威廉 贝弗利 哈里森 , 外国的

由外国商人威廉·贝弗利·哈里森出售

[dɪ'pɑːtmənt]
DEPARTMENT
部门

部门

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [njuː] [jɔːk]
3 and 5 West 18th Street , NEW YORK
3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克

纽约西18街3号和5号

['flaʊəz] .
FLOWERS .
花朵 .

花朵。

[plɑːnts] .
PLANTS .
植物 .

植物。

[friː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ]
FREE , For the Postage
自由的 , 为了 这 邮资

免费，邮费自理。

[vɪks] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
Vicks Illustrated Monthly Magazine
维克斯 插图 月度 杂志

Vicks Illustrated 月刊

[ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑːdnɪŋ] [ɔː'θɒrəti]
The Famous Gardening Authority
这 著名的 园艺 权威

著名园艺权威

[ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][maɪn][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['flaʊəz] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [fruːts] ,
Is a veritable mine of information about Flowers , Vegetables , and Fruits ,
是 一个 真正的 矿 的 信息 关于 花朵 , 蔬菜 , 和 水果 ,

简直就是一座关于花卉、蔬菜和水果的信息宝库，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [sək'sesfəli] ,

and	how	to	grow	and	care	for	them	successfully	,
和	如何	到	生长	和	关心	为了	他们	成功地	,

以及如何成功种植和照料它们，

['weðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['sɪti] [lɒt][ɔː(r)]['lɑːdʒə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] .

whether	in	a	limited	city	lot	or	larger	village	garden	.
无论	在	一个	有限的	城市	很多	或者	更大的	村庄	花园	.

无论是在面积有限的城市地块还是较大的乡村花园中。

[ə; eɪ] [fɑːm] [həʊm] [meɪ] [biː; bi] ['braitən] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spens] ,

A	farm	home	may	be	brightened	at	a	slight	expense	,
一个	农场	家	可能	是	明亮	在	一个	轻微	费用	,

只需稍加花费，就能让农舍焕然一新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [meɪd] [ə'træktɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv][beə(r)][ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

and	the	grounds	made	attractive	instead	of	bare	and	forbidding	.
和	这	理由	制成	吸引人的	反而	的	裸	和	禁止	.

场地变得宜人，而不是荒凉凄凉。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [vɪks] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn][ɪz] ['fɪfti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]

The	price	of	Vicks	Illustrated	Monthly	Magazine	is	Fifty	Cents	per	year	,	but	if	you
这	价格	的	维克斯	插图	月度	杂志	是	五十	分	每	年	,	但	如果	你

[wɪl]

will
将要

《维克斯画报月刊》的年费是五毛钱，但如果你愿意

[rɪ'tɜːn] [ðɪs] ['kuːpɒn] [wɪð] [sɪks] [tuː] - [sent] [stæmps]

RETURN	THIS	COUPON	WITH	SIX	TWO	-	CENT	STAMPS
返回	这	优惠券	和	六	二	-	中心	邮票

请将此优惠券连同六张两美分的邮票一起寄回。

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə][juː; jʊ] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

the	magazine	will	be	mailed	to	you	regularly	for	six	months	,	for	trial	.
这	杂志	将要	是	邮寄	到	你	经常	为了	六	几个月	,	为了	审判	.

杂志将定期邮寄给您，为期六个月，供您试阅。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] , [braɪt] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpli]

Here	is	a	chance	to	get	a	first	-	class	,	bright	monthly	magazine	for	simply
这里	是	一个	机会	到	得到	一个	第一的	-	班级	,	明亮的	月度	杂志	为了	简单地

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] .

the	postage	.
这	邮资	.

现在有机会只需支付邮费就能获得一份精美的一流月刊杂志。

[raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

Write	at	once	to
写	在	一次	到

立即写信给

[vɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .

VICK	PUBLISHING	CO	.	,	Rochester	,	N	.	Y	.
维克	出版	一氧化碳	.	,	罗切斯特	,	N	.	是	.

维克出版公司，纽约州罗切斯特

['vedʒtəb(ə)lz] .

VEGETABLES	.
蔬菜	.

蔬菜。

[fruːts] .
FRUITS **.**
水果 .

水果。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['feəri] ['stɔːri] [bʊk]
A **FASCINATING** **FAIRY** **STORY** **BOOK**
一个 迷人 仙女 故事 书

一本引人入胜的童话故事书

[wɪð] ['əʊvə(r)] - [ɪˌlʌs'treʃən] : : : : : :
WITH **OVER** **100** **ILLUSTRATIONS** **:** **:** **:** **:** **:** **:**
和 超过 - 插图 : : : : : :

包含超过100幅插图::::::

[baʊnd] [ɪn] [strɒŋ] [bɔːdz] , [wɪð] ['dekəreɪtɪd] ['kʌvəz] , 12mo .
Bound **in** **strong** **boards** **,** **with** **decorated** **covers** **,** **12mo** **.**
边界 在 强的 板 , 和 装饰 封面 , 12mo .

精装硬纸板封面，装饰精美，12开本。

[sent]
Sent
发送

发送

['pəʊst'peɪd][fɔː(r); fə(r)] $1 . - , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] 25c .
postpaid **for** **$1** **.** **25** **,** **or** **may** **be** **had** **for** **25c** **.**
后付费 为了 $1 . - , 或者 可能 是 有 为了 25c .

邮资已付 1.25 美元，或可以 25 美分的价格购买。

[kæʃ] [ænd; ənd][wʌn] [njuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
cash **and** **one** **new** **subscription** **.**
现金 和 一 新的 订阅 .

现金加一份新订阅。

[greɪt] [raʊnd] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Great **Round** **World** **Publishing** **Co** **.**
伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

大圆世界出版社

[faɪv] [west] 18th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
5 **West** **18th** **Street** **,** **New** **York** **City**
5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西18街5号

. [klʌb] [reɪts] .
. **CLUB** **RATES** **.**
. 俱乐部 利率 .

俱乐部会员价。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
" **The** **Great** **Round** **World**
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

" [səb'skrɪpʃ(ə)n]
" **Subscription**
" 订阅

"订阅

[praɪs] . .
Price **.** **.**
价格 . .

价格..

- ['nʌmbəz] . . $1 . -
52 numbers . . $1 . 50
- 数字 . . $1 . -

52个号码.....1.50美元

[pə(r)][jɪə(r)]
per year
每 年

每年

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt]
The Great
这 伟大的

伟大的

[raʊnd] [wɜːld]
Round World
圆形的 世界

环球世界

['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Publishing Co .
出版 合作 .

出版公司

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west]
3 and 5 West
3 和 5 西方

西3号和5号

18th [striːt]
18th Street
18th 街道

第18街

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

[praɪs]
price
价格

价格

['seprətli] [wɪð]
separately with
分别地 和

分别与

" [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
" g . r . w .
" 克 . r . 西 .

“成长

" [ət'læntɪk] $4 . - $5 . -
" Atlantic $4 . 00 $5 . 00
" 大西洋 $4 . - $5 . -

“大西洋 4.00 美元 5.00 美元

[bʊk] ['baɪə(r)][wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -
Book Buyer 1 . 00 2 . 25
书 买方 1 . - 2 . -

购书者 1.00 2.25

['bʊkˌmæn] [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -
Bookman 2 . 00 3 . 25
书商 2 . - 3 . -

Bookman 2.00 3.25

[tʃæp] - [bʊk] [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -
Chap - Book 2 . 00 3 . 00
查普 - 书 2 . - 3 . -

小册子 2.00 3.00

['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn][fɔːr] . - [faɪv] . -
Century Magazine 4 . 00 5 . 00
世纪 杂志 4 . - 5 . -

世纪杂志 4.00 5.00

[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -
Cosmopolitan 1 . 00 2 . 25
国际化 1 . - 2 . -

《大都会》1.00 2.25

['krɪtɪk][θriː] . - [fɔːr] . -
Critic 3 . 00 4 . 25
评论家 3 . - 4 . -

评论家评分 3.00 4.25

['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][θriː] . - [fɔːr] . -
Current Literature 3 . 00 4 . 00
当前的 文学 3 . - 4 . -

当前文献 3.00 4.00

['fɔːrəm][θriː] . - [fɔːr] . -
Forum 3 . 00 4 . 00
论坛 3 . - 4 . -

论坛 3.00 4.00

['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Bazaar 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 市场 4 . - 4 . -

《时尚芭莎》4.00 4.75

['hɑːrpərz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Monthly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 月度 4 . - 4 . -

《哈珀月刊》4.00 4.75

['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Weekly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 每周 4 . - 4 . -

《哈珀周刊》4.00 4.75

['ɪləstreɪtɪd] [ə'merɪkən] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Illustrated American 4 . 00 4 . 75
插图 美国人 4 . - 4 . -

《美国画报》4.00 4.75

[ˌɪndɪ'pendənt] [θriː] . - [fɔːr] . -
Independent 3 . 00 4 . 00
独立的 3 . - 4 . -

独立 3.00 4.00

[dʒʌdʒ] [faɪv] . - [sɪks] . -

Judge	**5**	**.**	**00**	**6**	**.**	**00**
法官	5	.	-	6	.	-

法官 5.00 6.00

['leʒə(r)] ['aʊə(r)] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

Leisure	**Hour**	**1**	**.**	**00**	**2**	**.**	**25**
闲暇	小时	1	.	-	2	.	-

休闲时间 1.00 2.25

[laɪf] [faɪv] . - [sɪks] . -

Life	**5**	**.**	**00**	**6**	**.**	**00**
生活	5	.	-	6	.	-

生活 5.00 6.00

['lɪpɪnkɑːts] [θriː] . - [θriː] . -

Lippincott's	**3**	**.**	**00**	**3**	**.**	**75**
利平科特	3	.	-	3	.	-

Lippincott's 3.00 3.75

['lɪtərəri] [daɪ'dʒest] [θriː] . - [fɔːr] . -

Literary	**Digest**	**3**	**.**	**00**	**4**	**.**	**25**
文学	消化	3	.	-	4	.	-

《文学文摘》3.00 4.25

[mə'klʊrz] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

McClure's	**1**	**.**	**00**	**2**	**.**	**25**
麦克卢尔的	1	.	-	2	.	-

麦克卢尔的 1.00 2.25

[mʌnziːz] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

Munsey's	**1**	**.**	**00**	**2**	**.**	**25**
芒西	1	.	-	2	.	-

芒西的 1.00 2.25

[njuː] ['ɪŋglənd] [ˌmægə'ziːn] [θriː] . - [fɔːr] . -

New	**England**	**Magazine**	**3**	**.**	**00**	**4**	**.**	**00**
新的	英格兰	杂志	3	.	-	4	.	-

新英格兰杂志 3.00 4.00

[nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [faɪv] . - [faɪv] . -

North	**American**	**Review**	**5**	**.**	**00**	**5**	**.**	**75**
北	美国人	审查	5	.	-	5	.	-

北美评论 5.00 5.75

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

Our	**Little**	**Ones**	**and**	**Nursery**	**1**	**.**	**00**	**2**	**.**	**25**
我们的	小的	一个	和	苗圃	1	.	-	2	.	-

我们的小宝贝和托儿所 1.00 2.25

['aʊtɪŋ] [θriː] . - [θriː] . -

Outing	**3**	**.**	**00**	**3**	**.**	**75**
外出	3	.	-	3	.	-

出场 3.00 3.75

['aʊtlʊk] [θriː] . - [fɔːr] . -

Outlook	**3**	**.**	**00**	**4**	**.**	**25**
前景	3	.	-	4	.	-

Outlook 3.00 4.25

[pʌk] [faɪv] . - [sɪks] . -

Puck	**5**	**.**	**00**	**6**	**.**	**00**
冰球	5	.	-	6	.	-

冰球 5.00 6.00

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Review of Reviews 2 . 50 3 . 50
审查 的 评论 2 . - 3 . -

评论汇总 2.50 3.50

[seɪnt] ['nɪkələs] [θriː] . - [fɔːr] . -
Saint Nicholas 3 . 00 4 . 00
圣 尼古拉斯 3 . - 4 . -

圣尼古拉斯 3.00 4.00

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] [θriː] . - [fɔːr] . -
Scientific American 3 . 00 4 . 25
科学 美国人 3 . - 4 . -

《科学美国人》3.00 4.25

['skrɪbnərz] [θriː] . - [fɔːr] . -
Scribner's 3 . 00 4 . 00
斯克里布纳出版社 3 . - 4 . -

斯克里布纳出版社 3.00 4.00

[ʃɔːt] ['stɔːriz] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Short Stories 2 . 50 3 . 75
短的 故事 2 . - 3 . -

短篇小说 2.50 3.75

[truːθ] ([njuː] [jɔːk]) [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Truth (New York) 2 . 50 3 . 50
真相 (新的 约克) 2 . - 3 . -

真相（纽约）2.50 3.50

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
" The Great Round World
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

" [wɪl] [meɪk] [klʌb] [reɪts] [ɒn] ['eni] ['mægəziːnz]
" will make club rates on any magazines
" 将要 制作 俱乐部 利率 在 任何 杂志

"所有杂志都将以会员价出售"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)
第3/3页

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
The **Great** **Round** **World**
这 伟大的 圆形的 世界

伟大的圆形世界

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
A **Weekly** **Newspaper** **For** **Boys**
一个 每周 报纸 为了 男孩们

一份面向男孩的周报

[ænd; ənd][gˈɜːlz] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . . . .
and **Girls** **—** **and** **Others** **.** **.** **.** **.**
和 女孩们 — 和 其他的 . . . .

还有女孩们——以及其他人.....

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] .
THE **GREAT** **ROUND** **WORLD** **.**
这 伟大的 圆形的 世界 .

伟大的圆形世界。

['ælbət] [rɒs] [pˈɑːsənz] , ['prezɪdənt] [əˈmerɪkən] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mjuːˈzɪʃənz] :
Albert **Ross** **Parsons** **,** **President** **American** **College** **of** **Musicians** **:**
阿尔伯特 罗斯 帕森斯 , 总统 美国人 大学 的 音乐家 :

美国音乐家学院院长阿尔伯特·罗斯·帕森斯:

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [frɒm; frəm] [maɪ] [sʌn]
" **For** **the** **purpose** **of** **eliciting** **a** **free** **expression** **of** **opinion** **from** **my** **son**
" 为了 这 目的 的 引发 一个 自由的 表达 的 观点 从 我的 儿子
['rɪtʃəd] ['pɜːrsɪvəl] [pˈɑːsənz] ,
Richard **Percival** **Parsons** **,**
理查德 珀西瓦尔 帕森斯 ,

"为了让我的儿子理查德·珀西瓦尔·帕森斯能够自由表达意见,

[eɪdʒd] - ,
aged **10** **,**
老年人 - ,

10岁

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] [ɪn]
I **bought** **a** **copy** **of** **The** **Great** **Round** **World** **for** **three** **or** **four** **weeks** **in**
我 买 一个 复制 的 这 伟大的 圆形的 世界 为了 三 或者 四 周 在
[səkˈseʃ(ə)n] ,
succession **,**
演替 ,

我连续三四个星期都买了一本《伟大的圆形世界》,

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **simply** **left** **it** **lying** **where** **he** **would** **be** **likely** **to** **see** **it** **.**
和 简单地 左边 它 说谎 在哪里 他 会 是 可能 到 看 它 .

然后就把它放在他最容易看到的地方。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [wiːks] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [səʊ] ['diːpli] [ɪn] [ɪts] ['kɒntents] [ðæt] [hiː; hi]

In	about	four	weeks	he	had	interested	himself	so	deeply	in	its	contents	that	he
在	关于	四	周	他	有	感兴趣的	他自己	所以	深	在	它是	内容	那	他

['vɒləntrəli] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

voluntarily	asked	if	he	might	subscribe	for	it	,
自愿	问	如果	他	可能	订阅	为了	它	,

大约四周后，他对杂志的内容产生了浓厚的兴趣，并主动询问是否可以订阅。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] .

a	wish	which	I	was	only	too	glad	to	gratify	.
一个	希望	哪个	我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	满足	.

我非常乐意满足他的这个愿望。

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] ['nʌmbəz] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ment(ə)l]

The	bound	volume	of	the	first	fifteen	numbers	has	remained	his	daily	mental
这	边界	体积	的	这	第一的	十五	数字	有	剩余	他的	日常的	精神的

[fuːd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

food	and	amusement	ever	since	it	arrived	.
食物	和	娱乐	曾经	自从	它	到达的	.

自从收到那本装订成册的前十五期杂志以来，它就成了他每天的精神食粮和消遣。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['sɜːvɪs] [bəuθ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə]

I	thank	you	for	your	great	service	both	to	our	young	people	and	to
我	感谢	你	为了	你的	伟大的	服务	两个都	到	我们的	年轻的	人们	和	到

[ðeə(r)] ['eldəz] .

their	elders	.
他们的	长者	.

感谢您为我们的年轻人及其长辈所做的巨大贡献。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] .

"	THE	GREAT	ROUND	WORLD	.
"	这	伟大的	圆形的	世界	.

“伟大的圆形世界。”

[iː] . [ə; eɪ] . ['kɑːrlətən] , [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['helənə; hə'liːnə] , [mɒnt] . :

E	.	A	.	Carleton	,	State	Superintendent	of	Public	Instruction	,	Helena	,	Mont	.	:
E	.	一个	.	卡尔顿	,	状态	校长	的	民众	操作说明	,	海伦娜	,	蒙特	.	:

蒙大拿州海伦娜市公共教育总监EA Carleton：

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [sɪns]

"	I	have	been	a	constant	and	eager	reader	of	The	Great	Round	World	since
"	我	有	到过	一个	持续的	和	渴望的	读者	的	这	伟大的	圆形的	世界	自从

[maɪ] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,

my	accession	to	this	office	,
我的	加入	到	这	办公室	,

“自从我上任以来，我一直是《世界大圆报》的忠实读者。”

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .

the	first	of	this	year	.
这	第一的	的	这	年	.

今年的第一场。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː'niːk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kɒmprəbl] ['vælјuː] ,

I	regard	it	as	unique	,	and	of	almost	incomparable	value	,
我	看待	它	作为	独特的	,	和	的	几乎	无与伦比	价值	,

我认为它是独一无二的，具有几乎无可比拟的价值。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and **I** **should** **be** **pleased** **to** **aid** **in** **its** **general** **use** **in** **all** **the** **schools** **of** **our**
和 我 应该 是 高兴 到 援助 在 它是 一般的 使用 在 全部 这 学校 的 我们的
[steɪt] .
State .
状态 .

我乐于协助全州所有学校普遍使用它。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][kwəʊt][ˌem 'iː][æz; əz] ['strɒŋli] [ɪn]
You **are** **authorized** **to** **use** **this** **letter** **and** **to** **quote** **me** **as** **strongly** **in**
你 是 授权 到 使用 这 信 和 到 引用 我 作为 强烈 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
favor **of** **it** .
偏爱 的 它 .

您有权使用此信函，并可引用我的话来强烈支持此信函的内容。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] .
" **THE** **GREAT** **ROUND** **WORLD** .
" 这 伟大的 圆形的 世界 .

“伟大的圆形世界。”

['wɪljəm] [en] . ['ʃiːts] , [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌtæləˈhæsi] , [flɑː] . :
William **N** . **Sheats** , **State** **Superintendent** **of** **Public** **Instruction** , **Tallahassee** , **Fla** . :
威廉 N . 鞘 , 状态 校长 的 民众 操作说明 , 塔拉哈西 , 佛罗里达州 . :

佛罗里达州塔拉哈西市州教育总监威廉·N·希茨：

" [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [pɑːst] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] .
" **I** **have** **received** **for** **several** **months** **past** **copies** **of** **The** **Great** **Round** **World** .
" 我 有 已收到 为了 一些 几个月 过去的 副本 的 这 伟大的 圆形的 世界 .

“几个月来，我一直收到《伟大的圆形世界》的旧刊。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
I **think** **it** **is** **an** **ideal** **paper** **for** **children** .
我 思考 它 是 一个 理想的 纸 为了 孩子们 .

我认为这是一份非常适合儿童阅读的报纸。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] .
" **THE** **GREAT** **ROUND** **WORLD** .
" 这 伟大的 圆形的 世界 .

“伟大的圆形世界。”

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['hærɪs] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [skuːlz] , [kiːn] , [en] . [eɪtʃ] . :
T . **W** . **Harris** , **Superintendent** **of** **Schools** , **Keene** , **N** . **H** . :
T . W . 哈里斯 , 校长 的 学校 , 基恩 , N . H . :

新罕布什尔州基恩市学区总监TW Harris：

" [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **find** **it** **excellent** **for** **the** **use** **we** **have** **made** **of** **it** ,
" 我 寻找 它 出色的 为了 这 使用 我们 有 制成 的 它 ,

“我觉得它非常适合我们目前的使用方式。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːtɪli] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [skuːlz] [æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
and **would** **heartily** **commend** **it** **to** **all** **schools** **as** **an** **aid** **in** **the** **study** **of**
和 会 衷心地 表彰 它 到 全部 学校 作为 一个 援助 在 这 学习 的
['kʌrənt] [ɪ'vents] .
current **events** .
当前的 活动 .

并衷心推荐给所有学校，作为学习时事的辅助工具。

" [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
" **FIVE** **CENTS** **A** **COPY** .
" 五 分 一个 复制 .

每份五美分。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [pʌbl] .
The **Great** **Round** **World** **Publ** **.**
这 伟大的 圆形的 世界 出版 .

伟大的圆形世界出版社

[ˌsiː 'əʊ] . ,
Co **.** **,**
合作 . ,

公司,

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
3 **and** **5** **West** **18th** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西18街3号和5号。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz]
The **remaining** **corrections** **made** **are** **indicated** **by** **dotted** **lines** **under** **the** **corrections**
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正
.
:
.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll **the** **mouse** **over** **the** **word** **and** **the** **original** **text** **will** **appear** **.**
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神